

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2003

Vergaderingen van vrijdag 21
en zaterdag 22 november 2003⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 21 november 2003

- Welkomstwoord - Dankwoord 4
- Berichten van verhindering en plaatsvervanging 4
- Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda 4
- Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen van 27 en 28 juni 2003 (nrs 255-256) 4
- Rapportage van de hoorzitting van de Ambassadeurs-permanente vertegenwoordigers bij de NAVO
De Irakkwestie en de institutionele hervorming van de Europese Unie 5
(Sprekers: de heren Van den Brande, rapporteur, Platteau en Timmermans)
- Interventies van de buitenlandse delegaties 15
(Sprekers: mevr. Purvaneckiène, voorzitter van de Baltische Assemblée, de heer Alif Chiboub, eerste ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Tunisië)
- 47^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een economische unie tussen de drie landen 22

⁽¹⁾ Deze vergaderingen werden gehouden te Brussel, in de vergaderzaal van de Senaat van België.

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2003

Séances des vendredi 21
et samedi 22 novembre 2003⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 21 novembre 2003

- Paroles de bienvenue – Remerciements 4
- Excusés et remplacements 4
- Approbation du projet de l'ordre du jour 4
- Approbation du compte rendu in extenso des séances des 27 et 28 juin 2003 (N^{os} 255-256) 4
- Rapport de l'audition avec les Ambassadeurs/ représentants permanents près de l'OTAN
La question irakienne et la réforme institutionnelle de l'Union européenne 5
(Orateurs : MM. Van den Brande, rapporteur, Platteau et Timmermans)
- Interventions des délégations étrangères 15
(Orateurs : Mme Purvaneckiène, présidente de l'assemblée balte et M. Alif Chiboub, premier vice-président de la Chambre des Députés de Tunisie)
- 47^e rapport commun des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une union économique entre les trois pays. 22

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle des séances du Sénat.

– Mondeling verslag namens de commissies	22
– Financiële en Sociale Aangelegenheden	
– Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij	
– Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid	
– Justitie en Openbare Orde	
– Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur	
– Leefmilieu en Energie	
(Sprekers: de heren Tommelein, Willems, Timmermans, Ansoms, mevrouw Detiège en Aasted)	
– Werkbezoek «A 16-team»	31
(Sprekers: de heren Ansoms, rapporteur, Bettel, Sevenhans en mevr. Detiège)	
– «Grensoverschrijdende natuurparken»/ Conferentie van Vaals	38
(Sprekers: de heren Baldewijns, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie)	
– Mededelingen	48

Vergadering van zaterdag 22 november 2003

– Welkomstwoord - Dankwoord	50
– Berichten van verhindering en plaatsvervang	50
– Energiebeleid	50
(Sprekers: de heren Timmermans, rapporteur, Hessels, Geluk, Van den Brande en Platteau)	
– Volgrecht op kunstveilingen	59
(Sprekers: de heren Sarens, rapporteur, Bettel en mevr. Detiège)	
– Wedersamenstelling van de Werkgroep «Werking van het Beneluxparlement»	64
– Antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbevelingen	64
– Nieuwe/gewijzigde samenstelling van nationale afvaardigingen en van de commissies	64
– Werkbezoek Heerlen (14.11.2003) Mondeling verslag van de heer Hessels namens de werkgroep «Grensoverschrijdende Samenwerking»	65
(Spreker: de heer Hessels)	
– Aanbeveling over Energie en energiebevoorrading (vervolg)	67
(Sprekers: de heren Van den Brande, Hessels, Timmermans, Platteau en Gira)	
– Wedersamenstelling van de werkgroep «Werking van het Beneluxparlement» (vervolg)	69
(Spreker: de heer Van den Brande)	
– Stemmingen	70
– Afscheidswoord	71

– Rapport oral au nom des commissions :	22
– des Questions financières et sociales	
– des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche	
– de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique	
– de la Justice et de l'Ordre public	
– de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure	
– de l'Environnement et de l'Energie.	
(Orateurs: MM. Tommelein, Willems, Timmermans, Ansoms, Mmes Detiège et Aasted)	
– La visite de travail au « A 16-team »	31
(Orateurs: MM. Ansoms, rapporteur, Bettel, Sevenhans et Mme Detiège)	
– Les parcs naturels transfrontaliers	
Conférence de Vaals	38
(Orateurs: MM. Baldewijns, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux)	
– Communications	48

Séance du samedi 22 novembre 2003

– Paroles de bienvenue	50
– Excusés et remplacements	50
– La politique énergétique	50
(Orateurs: MM. Timmermans, rapporteur, Hessels, Geluk, Van den Brande et Platteau)	
– Le droit de suite sur les œuvres d'art	59
(Orateurs: MM. Sarens, rapporteur, Bettel, et Mme Detiège).	
– Nouvelle composition du groupe de travail « Fonctionnement du Parlement Benelux »	64
– Réponses des Gouvernements à des recommandations approuvées antérieurement	64
– Composition nouvelle/modifiée de délégations nationales et des commissions	64
– La visite de travail à Heerlen (14.11.2003) Rapport oral de M. Hessels au nom du groupe de travail « Coopération transfrontalière »	65
(Orateur: M. Hessels)	
– Recommandation sur l'énergie et l'approvisionnement en énergie (suite)	67
(Orateurs: MM. Van den Brande, Hessels, Timmermans, Platteau et Gira)	
– Nouvelle composition du groupe de travail «Fonctionnement du Parlement Benelux» (suite)	69
(Orateur: M. Van den Brande)	
– Votes	70
– Paroles d'adieu	71

VERGADERING VAN
VRIJDAG 21 NOVEMBER 2003

VOORZITTER: de heer J-M. HAPPART

De vergadering wordt om 14.35 uur geopend.

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madsen	Ansoms
Bacquelaine	Bettel
Dees	de Jonghe d'Ardoye
de Nérée tot Babberich	Detiège
Doesburg	Eigeman
Eski	Gira
Happart	Henry
Hessels	Hessing
Koepp	Loes
Perdieu	Pieters
Platteau	Sarens
Saulmont	Schummer
Sevenhans	Siquet
Stein	Swenker
Timmermans	Tommelein
Van den Brande	Van der Linden
Van Loon	Verougstraete
Weekers	Willems

Zijn eveneens aanwezig :

Mevr. Giedré PURVANECKIENE, voorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevr. LAIZANE-JURKAINÉ Manha, delegatie van de Baltische Assemblée;

De heer R. JANKAUSKAITE, delegatie van de Baltische Assemblée;

De heer Alif CHIBOUB, eerste ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Tunisië;

De heer Mounis BEN MILED, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Tunisië;

De heer Moncef HADIDANE, secretaris van de Tunesische delegatie;

De heer Phar SIOUD, Ambassadeur van Tunisië.

SÉANCE DU
VENDREDI 21 NOVEMBRE 2003

PRESIDENT: M. J-M. HAPPART

La séance est ouverte à 14.35 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madsen	Ansoms
Bacquelaine	Bettel
Dees	de Jonghe d'Ardoye
de Nérée tot Babberich	Detiège
Doesburg	Eigeman
Eski	Gira
Happart	Henry
Hessels	Hessing
Koepp	Loes
Perdieu	Pieters
Platteau	Sarens
Saulmont	Schummer
Sevenhans	Siquet
Stein	Swenker
Timmermans	Tommelein
Van den Brande	Van der Linden
van Loon	Verougstraete
Weekers	Willems

Sont également présents :

Mme Giedré PURVANECKIENE, présidente de l'Assemblée balte;

Mme LAIZANE-JURKAINÉ Manha, délégation de l'Assemblée balte;

M. R. JANKAUSKAITE, délégation de l'Assemblée balte;

M. Afif CHIBOUB, premier vice-président de la Chambre des Députés de la Tunisie;

M. Mounis BEN MILED, membre de la Chambre des Députés de la Tunisie;

M. Moncef HADIDANE, secrétaire de la délégation tunisienne;

M. Phar SIOUD, Ambassadeur de Tunisie;

Mevr. R.M.BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

De Voorzitter. – Dames en Heren, ik heet u hartelijk welkom op deze vergadering van de Benelux te Brussel.

Ik dank de voorzitter van de Belgische Senaat die ons vandaag gastvrijheid verleent.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. – Hebben bericht van verhindering gezonden: Mevr. Cahay, de heren Ormel en Belling.

Zij worden vervangen door de heren Bacquelaine, Eski en Bettel.

Zijn verhinderd zonder dat ze een plaatsvervanger konden aanduiden: Mevr. Adelmund, de heer Geluk, mevr. Tjon-a-Ten, mevr. Mutsch en de heer Marinower.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. – Dames en Heren, u hebt de ontwerp-agenda ontvangen die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt.

Vraagt iemand het woord? *Dat is niet het geval.* De agenda is dus goedgekeurd.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN VAN 27 EN 28 JUNI 2003 (nrs 255-256)

De Voorzitter. – Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 27 en 28 juni 2003 (nrs 255-256) van dit jaar werd bij het Bureau ingediend.

Als niemand bezwaar maakt, kan ik het als goedgekeurd beschouwen. Geen bezwaar? (*Neen*). Het is dus goedgekeurd.

Mme R.M.BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. E BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux.

PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

Le Président. – Mesdames, Messieurs, je souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil.

Je tiens à remercier le président du Sénat de Belgique qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. – Se font excuser : Mme Cahay, MM. Ormel, Belling.

Ils sont remplacés par MM. Bacquelaine, Eski, Bettel.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Adelmund, M. Geluk, Mme Tjon-a-Ten, Mme Mutsch et M. Marinower.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. – Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Quelqu'un demande -t-il la parole? *Personne.* L'ordre du jour est donc approuvé.

APPROBATION DU COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES DES 27 ET 28 JUIN 2003(n^{os} 255-256)

Le Président. – Le compte rendu in extenso des séances des 27 et 28 juin 2003 (n^{os} 255-256) a été déposé sur le Bureau.

S'il n'y a pas d'objection, je pourrai le considérer comme approuvé. Pas d'objections ? (*Non*). Il est donc approuvé.

RAPPORTAGE VAN DE HOORZITTING VAN
DE AMBASSADEURS-PERMANENTE
VERTEGENWOORDIGERS BIJ DE NAVO
(Doc. 701/1)

DE IRAKKWESTIE EN DE INSTITUTIONELE
HERVORMING VAN DE EUROPESE UNIE
(Doc. 696/1)

De Voorzitter. — Momenteel is er geen enkele Regeringsvertegenwoordiger aanwezig, maar ik hoop dat daar tegen het einde van de dag of morgenochtend verandering zal in komen.

We beginnen onze werkzaamheden met het eerste punt van de agenda: het verslag van de hoorzitting met de ambassadeurs-permanente vertegenwoordigers bij de NAVO.

Mijnheer Van den Brande, u hebt het woord.

De heer Van den Brande (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, Collega's. Ik wil verwijzen naar onze vorige plenaire vergadering. Toen hebben wij gesteld dat het rapport nr. 696/1 van 18 juni 2003 zou toegevoegd worden aan het verslag dat ik hier zal uitbrengen. Rapport nr. 696/1 betreffende de Irak-kwestie en de institutionele hervorming van de Europese Unie is weliswaar een gedateerd rapport van de bespreking van 28 april 2003. We zijn nu enige tijd later en na datum. Ik denk dat het nodig is gevolg te geven aan dit rapport. Dat is trouwens ook de mening van de commissie en, ik denk, ook van alle fracties. Het is beter dat we ons ook richten naar de toekomst en bekijken hoe de evoluties zijn binnen de Europese Unie, binnen het NAVO-verband en tussen beide instellingen, als ook aandacht hebben voor het gemeenschappelijk stelsel van internationale rechtsnormen en democratische waarden van de internationale instellingen en van de internationale gemeenschap waarvan wij als Benelux ook deel uitmaken.

Ik wil dus heel kort, misschien in omgekeerde volgorde, verwijzend naar document 696/1 en zonder de zaken te versluieren, zeggen dat we op een aantal punten een gemeenschappelijke houding hadden binnen de Beneluxlanden, terwijl dat op een aantal andere punten dan weer niet het geval was.

Tijdens de bespreking met de Unie-ambassadeurs op 28 april 2003 is gebleken dat we natuurlijk kunnen focussen op die verschillen, maar dat we ons ook en zelfs beter richten op de eensgezindheid, zoals die ook tot uiting komt in de gemeenschappelijke Beneluxmemoranda, naar niet alleen Europese Raden toe, maar ook naar de houdingen in een internationale context.

Als ik dus zeg dat rapport nr. 696/1 gedateerd is, Voorzitter, dan wil ik hiermee aangeven dat de toestand van

RAPPORT DE L'AUDITION AVEC LES
AMBASSADEURS/REPRÉSENTANTS
PERMANENTS PRÈS DE L'OTAN
(Doc. 701/1)

LA QUESTION IRAKIENNE ET LA REFORME
DE L'UNION EUROPEENNE
(Doc. 696/1)

Le Président. — Pour l'instant, aucun représentant du Gouvernement n'est présent, mais je ne désespère pas d'en compter parmi nous en fin de journée ou demain matin.

Nous entamons nos travaux par le premier point inscrit à l'ordre du jour : le rapport de l'audition des ambassadeurs, représentants permanents auprès de l'OTAN.

Monsieur Van den Brande, vous avez la parole.

M. Van den Brande (B) N. — Monsieur le Président, je souhaiterais me référer à notre précédente séance plénière. Il avait été dit alors que le rapport n° 696/1 du 18 juin 2003 serait joint au rapport que je vais présenter ici. Le rapport n° 696/1 relatif à la question irakienne et à la réforme institutionnelle de l'Union européenne est certes un rapport quelque peu obsolète de la discussion du 28 avril 2003. Du temps s'est écoulé et la date est dépassée. Je crois qu'il faut donner suite à ce rapport. C'est du reste aussi l'opinion de la commission et, je crois, de tous les groupes. Mieux vaut considérer l'avenir et les évolutions au sein de l'Union européenne et dans le cadre de l'OTAN et entre les deux institutions. Nous devons être attentifs aussi au système commun de normes juridiques internationales et de valeurs démocratiques des institutions internationales et de la communauté internationale à laquelle nous appartenons en tant que Benelux.

Je vais donc brièvement, peut-être dans un ordre inversé, en me référant au document 696/1 et sans occulter les choses, dire que les pays du Benelux ont défini une attitude commune sur certains points alors que ce n'a pas été le cas pour d'autres.

Lors de l'entretien avec les ambassadeurs auprès de l'Union, le 28 avril 2003, il est apparu que nous pouvons bien évidemment mettre ces différences en évidence mais que mieux vaut nous appuyer sur l'unanimité qui a été traduite dans les mémorandums communs du Benelux, non seulement en ce qui concerne les Conseils européens mais encore dans un contexte international.

Lorsque je dis, Monsieur le Président, que le rapport 696/1 date, je veux dire que la situation au 28 avril ne

28 april nauwelijks nog relevant is in de feiten op 21 november 2003. Ik wil dit rapport niettemin uitdrukkelijk vermelden als verwijzingspunt en als nuttige documentatie voor onze werkzaamheden.

Ik wil me dus in een wat verbreed kader richten op de heel indringende discussie die we gehad hebben op 26 september jongstleden met de ambassadeurs-permanent vertegenwoordigers van de Beneluxlanden bij de NAVO over de houding van de NAVO en de Europese Unie na de aanslag van 11 september en daaraan ook gekoppeld de Irakcrisis. We hebben de drie vertegenwoordigers in ons midden gehad en zowel de heer Pattyn als de heren Struye en Heck die de ambassadeur van Luxemburg verving, hebben in een aantal bijdragen goed aangegeven wat de situatie is. Op de eerste plaats, en men leest dit in het rapport, is er nader ingegaan op de operaties en het transformatieproces van de NAVO. We weten trouwens ook vanuit andere fora dat de NAVO terecht evolueert van een *peacemaking* naar een *peacekeeping* – organisatie. Er zijn op dit ogenblik drie grote operaties aan de orde : Bosnië, Kosovo en Afghanistan. De bedoeling is om in Bosnië en Kosovo een stabilisering te brengen en een veilige omgeving te scheppen. Ik geloof dat de NAVO in die doelstelling geslaagd is. De politieke situatie blijft weliswaar buitengewoon broos en onzeker. Het komt er dus op aan om de taken nu wat minder militair en meer civiel aan te pakken. Dit zal er uiteraard toe leiden dat de omvang van de operaties geleidelijk zal verminderen. Minder troepen op de Balkan betekent anderzijds meer troepen beschikbaar voor andere mogelijke operaties.

Afghanistan blijft, zoals we weten, toch een zorgland en –gebied ondanks een aantal veranderingen die zijn ingetreden. Ik moet maar wijzen op onder meer de situatie van de rechten van de vrouw in Afghanistan waarover heldere stukken zijn verschenen. In Afghanistan is de operatie sinds augustus van dit jaar zoals U weet een NAVO-operatie. De komst van de NAVO heeft zodanig veel verwachtingen gewekt, dat er zelfs een debat is ontstaan over een uitbreiding van het mandaat. Tot zover de operatie op dit ogenblik. Misschien is het belangrijker in de visie die we samen willen detecteren en ontwikkelen, even te kijken naar het transformatieproces.

Wat de transformatie van een verdedigings- naar een *peacekeeping* organisatie eigenlijk veronderstelt is duidelijk in de Balkan.

Dit alles betekent niet dat de eigen verdediging wordt losgelaten door de NAVO. De bescherming van het eigen luchtruim maar ook van de knelpunten in de scheepvaart-routes blijft voor de NAVO relevant. Het transformatieproces waar men onvermijdelijk is ingetreden, wordt ge-

correspond plus guère à celle du 21 novembre 2003. Je tiens toutefois à mentionner expressément ce rapport comme point de référence et comme documentation utile pour nos travaux.

Je vais à présent évoquer dans un cadre quelque peu élargi l'entretien que nous avons eu le 26 septembre dernier avec les ambassadeurs-représentants permanents des pays du Benelux auprès de l'OTAN à propos de l'attitude de l'OTAN et de l'Union européenne après les attentats du 11 septembre et dans le cadre de la crise irakienne qui y est liée. Nous avons entendu les trois représentants et M. Pattyn comme MM. Struye et Herck, ce dernier remplaçant l'ambassadeur du Luxembourg, ont, dans leurs intervention, clairement présenté l'état de la situation. En premier lieu, et cela figure dans le rapport, il a été question des opérations et du processus de transformation de l'OTAN. Nous savons d'ailleurs aussi, par le biais d'autres forums, que l'OTAN évolue à juste titre d'une organisation de rétablissement de la paix vers une organisation de maintien de la paix. Trois grandes opérations sont actuellement en cours en Bosnie, au Kosovo et en Afghanistan. L'objectif est de stabiliser la situation au Kosovo et en Bosnie et d'y créer un environnement sûr. Je crois que l'OTAN a atteint cet objectif. Certes, la situation politique reste fragile et incertaine. Il s'agit donc à présent de privilégier l'approche civile par rapport à l'approche militaire. Il en résultera évidemment une réduction progressive de l'ampleur des opérations militaires. S'il y a moins de troupes dans les Balkans, cela signifie par ailleurs que davantage d'effectifs seront disponibles pour d'autres opérations.

Nous le savons, l'Afghanistan reste un pays, une région à problèmes, même si des changements y sont intervenus. Je songe notamment aux droits de la femme dans ce pays, à propos desquels des documents édifiants ont été publiés. Depuis le mois d'août de cette année, l'opération en Afghanistan est une opération OTAN. L'arrivée de l'OTAN a suscité de telles attentes qu'un débat s'est même amorcé sur une extension du mandat. Voilà provisoirement pour ce qui concerne l'opération. Peut-être est-il plus important, dans le cadre de la vision que nous voulons détecter et développer, d'examiner un instant le processus de transformation.

On voit clairement dans les Balkans ce qu'implique l'évolution d'une organisation de maintien de la paix vers une organisation de maintien de la paix.

Tout cela ne signifie nullement que l'OTAN renonce à sa propre défense. L'OTAN continue de s'occuper de la défense de son espace aérien mais aussi de la préservation des routes maritimes. Le processus de transformation qui s'est inévitablement amorcé s'accomplit sur plusieurs

voerd op verschillende fronten. De commandostructuren worden herzien, uitgedund en getoetst op hun expeditionair vermogen en zo wordt het hoofdkwartier «SACLAN» omgevormd in een «allied command and transformation center». Er is ook de uitbouw van een «Nato Response Force»: een permanent beschikbare, hoogparate en zeer flexibele samengestelde troepenmacht die 8 tot 30 dagen kan uitgezonden worden om te doen wat Regeringen vragen. De heer Struye de Swielande, de Belgische permanent vertegenwoordiger, ging nader in op de operaties en de niveaus ervan, nadat de Nederlandse ambassadeur, de heer Pattyn, aandacht had geschonken aan de operaties en het transformatieproces.

Hij heeft aangegeven dat met betrekking tot dit item de Beneluxpartners niet helemaal op dezelfde golflengte zaten. Dit is natuurlijk heel genuanceerd gezegd. Er is mogelijk een verschil tussen «helemaal niet» en «niet helemaal». Ik wil de nuance even aanhalen. Ik citeer de ambassadeur niet altijd helemaal. Ondanks de spanningen blijft de ambassadeur ervan overtuigd dat de NAVO voor iedereen de ideale plek is voor het voeren van, wat toch een essentieel iets is, de transatlantische dialoog. Uiteraard weten we, en dat is ook niet heel verwonderlijk, dat het voeren van een dergelijke dialoog niet altijd makkelijk en evident is. We hoeven niet heel lang stil te staan bij de psychologie, maar er is alleszins een wat ander aanvoelen. Nu moet ik opletten voor het uitspreken van het woord «perceptie», omdat in het ene Beneluxland al meer dan in het andere Beneluxland ook op andere domeinen discussie gevoerd wordt over wat perceptie en realiteit is. Dit laat ik hier nu even in het midden. Het is vanzelfsprekend dat wat op 11 september gebeurde, tot in de ingewanden van de Amerikanen is doorgedrongen. Vanuit Europa werd dit misschien gevoeld als een aanslag op de vrije en democratische waarden, maar niettemin wordt het enigszins anders gevoeld dan in de V.S.A. Met andere woorden: er is een zekere afstandelijkheid aan de orde.

Een hele discussie is gevoerd met betrekking tot Turkije. Op een ogenblik dat op een grove, onaanvaardbare manier in het kader van een internationale rechtsorde aanslagen gepleegd zijn waarbij vele slachtoffers vielen en ten aanzien van het internationale gemeenschappelijke aanvoelen inzake democratische vrijheid, stond Turkije in een andere context in het midden van de discussie met betrekking tot bepaalde interventies of niet.

De vraag over de transatlantische dialoog en het NAVO-partnerschap kan, door de Europese Conventie en door het ontwerp van grondwet dat is voorgelegd aan de IGC, niet langer los gezien worden van de verhoudingen in dat NAVO-bondgenootschap enerzijds en anderzijds tussen

fronts. Les structures de commandement sont revues, réduites et évaluées à l'aune de leur capacité expéditionnaire; le quartier général «SACLAN» devient un «allied command and transformation center». Une «Nato response force» est mise sur pied: il s'agit de troupes disponibles en permanence, hautement opérationnelles et très flexibles qui peuvent être engagées de 8 à 30 jours pour exécuter des missions qui leur sont confiées par les gouvernements. M. Struye de Swielande, le représentant permanent de la Belgique, s'est étendu sur les opérations et sur leurs niveaux après que M. Pattyn, l'ambassadeur néerlandais, a évoqué les opérations et le processus de transformation.

Il a indiqué qu'à cet égard, les partenaires du Benelux n'étaient pas tout à fait sur la même longueur d'onde. C'est évidemment une manière nuancée de dire les choses. Sans doute y a-t-il une différence entre «pas du tout» et «pas tout à fait». Permettez-moi de souligner cette nuance. Je ne cite pas toujours entièrement l'ambassadeur. En dépit des tensions, ce dernier reste convaincu que l'OTAN reste pour tous le lieu idéal où mener le dialogue atlantique, ce qui est tout de même essentiel. Nous savons bien évidemment aussi, et cela n'a rien d'étonnant, qu'il n'est pas toujours facile ni évident de mener un tel dialogue. Il n'y a pas lieu de s'arrêter longuement sur l'aspect psychologique mais il y a manifestement une différence de perception. Cela dit, je dois faire preuve de prudence en utilisant le terme «perception» parce que, dans un pays déterminé du Benelux plus que dans un autre, des discussions sont également en cours dans d'autres domaines sur ce que sont la perception et la réalité. Il va de soi que les événements du septembre ont touché les Américains au plus profond d'eux-mêmes. En Europe, ils ont peut-être été ressentis comme une atteinte aux valeurs de liberté et de démocratie mais, en tout état de cause, ils ont été perçus différemment qu'aux Etats-Unis. En d'autres termes, on peut parler d'une certaine distanciation.

La Turquie a fait l'objet d'importantes discussions. Au moment où des attentats sanglants, inacceptables dans le cadre d'un ordre juridique international, étaient perpétrés et faisaient de nombreuses victimes, la Turquie se trouvait, par rapport à la perception internationale commune, dans un contexte différent au sein du débat sur l'opportunité d'intervenir ou non.

La question du dialogue transatlantique et du partenariat de l'OTAN ne peut plus être dissociée, eu égard à la Convention européenne et au projet de constitution soumis à la CIG, des rapports au sein de l'Alliance OTAN d'une part et entre l'Alliance et ce que préconise l'Union d'autre

dat bondgenootschap en datgene wat de Unie voorstaat. Met betrekking tot militaire operaties is het belangrijk om een onderscheid te maken tussen de drie niveaus van militaire operaties die kunnen in het vooruitzicht gesteld worden. Het lijkt een wat theoretisch debat, maar het is nochtans van heel grote praktische en politieke draagwijdte. U weet, en ik wil het hier nog duidelijk onderstrepen, Voorzitter en Collega's, dat Europese NAVO-landen drie niveaus van militaire operaties onderkennen.

Er is het NAVO-niveau. Dat lijkt vanzelfsprekend omdat dit niveau nauw verbonden is met de verdediging van de territoriale integriteit van de NAVO-landen. Vandaar ook het belang van de juiste lezing van artikel 5 van het NAVO-bondgenootschap. Niemand stelt deze taak in vraag als het gaat over de integriteit van het territorium. Daar blijft de NAVO de basis voor de verdediging van het territorium.

Het tweede niveau, maar ik wil het niet in die orde stellen — ik kom hier verder op terug als het gaat over de afstemming van standpunten tussen landen binnen de Benelux — is het niveau «Berlijn plus». Het gaat om een akkoord tussen de NAVO en de Unie waardoor de Unie de mogelijkheid heeft beroep te doen op de commandostructuren en de logistieke capaciteiten van de NAVO «when Nato as a whole is not engaged».

Het derde niveau — het niveau van de Europese Unie — gaat voort op de afspraken en lijnen die uitgezet werden op de Top van Saint-Malo. Die benadering houdt in dat de mogelijkheid aanvaard wordt om bepaalde autonome militaire operaties op te zetten. Dat is de kern van hetgeen voorligt. Hier krijgen we nu exact het spanningsveld dat eigenlijk niet helemaal ongewoon is tussen aan de ene kant de Verenigde Staten en aan de andere kant de Europese Unie. De vraag voor de Verenigde Staten als één van de basisbondgenoten binnen het NAVO-bondgenootschap is: wie zal de omstandigheden afwegen waaronder de Unie autonoom kan optreden? De vraag stellen is ze beantwoorden. Dat is in principe de Europese Unie en alleen de Unie. Hoe kan je, gelet op het feit dat er een verschillend partnership is en dat, zoals in de wiskundige verzameling, er een aantal lidstaten én lid zijn van de Unie én lid van het Bondgenootschap, maar dat voor een aantal andere dit «à géométrie variable» niet het geval is, naar de toekomst toe omgaan met deze gegevens?

Ik denk dus — het blijkt ook uit het rapport — dat we onder verwijzing naar de andere interventies (ook door de heer Heck) hoe dan ook de hypothese van autonome operaties door de Europese Unie niet alleen onder ogen moet en nemen, maar tevens invulling geven aan de zwakste pijler. We mogen nog over pijlers spreken in het kader van de huidige verdragen. Het is weliswaar de bedoeling na de Conventie niet langer in termen van pijlers te spre-

part. En ce qui concerne les opérations militaires, il est important d'opérer une distinction entre les trois niveaux d'opérations envisagées. Si le débat peut sembler quelque peu théorique, il n'en revêt pas moins une portée pratique et politique importante. Vous savez, et je tiens à le souligner explicitement, Monsieur le Président, chers Collègues, que les pays européens de l'OTAN distinguent trois niveaux d'opérations militaires.

Il y a le niveau OTAN. Cela paraît une évidence parce que ce niveau est étroitement lié à la défense de l'intégrité territoriale des pays de l'OTAN. D'où l'importance d'une lecture correcte de l'article 5 du traité de l'Alliance atlantique. Nul ne remet cette mission en question lorsqu'il s'agit de l'intégrité du territoire. En cela l'OTAN demeure le fondement de la défense du territoire.

Le deuxième niveau, sans que je veuille les classer dans cet ordre — j'y reviendrai à propos de l'harmonisation des points de vue des pays du Benelux — est le niveau « Berlin plus ». Il s'agit d'un accord entre l'OTAN et l'Union qui offre à cette dernière la possibilité de recourir aux structures de commandement et aux capacités logistiques de l'OTAN « *when Nato as a whole is not engaged* ».

Le troisième niveau — le niveau de l'Union européenne — repose sur les accords du Sommet de Saint-Malo et sur les lignes qui y ont été définies. Cette approche implique l'acceptation de la possibilité de mettre sur pied des opérations militaires autonomes. C'est le fondement de ce dont il est question ici. Il s'agit très précisément du champ de tension, qui n'est pas véritablement inhabituel, entre les Etats-Unis d'une part et l'union européenne de l'autre. Pour les Etats-Unis en tant qu'allié au sein de l'Alliance OTAN, la question est de savoir qui évaluera les circonstances dans lesquelles l'Union peut agir de façon autonome. Poser la question, c'est y répondre. C'est en principe l'Union européenne et elle seule. Etant donné qu'il existe un partenariat différent et que, comme dans un ensemble mathématique, certains Etats membres font simultanément partie de l'Union et de l'Alliance et que d'autres, adoptent une position à géométrie variable », comment tenir compte de ces éléments dans une perspective d'avenir?

Je pense donc — et cela ressort du rapport — qu'en se référant aux autres interventions (qu'a aussi évoquées M. Heck) il faut non seulement retenir l'hypothèse d'opérations autonomes menées par l'Union européenne mais encore déterminer la portée du pilier le plus faible. On peut en effet encore parler de piliers dans le cadre des traités actuels. Il est prévu de ne plus le faire après la Convention. Il est vain de vouloir considérer la politique

ken. Het bekijken van heel dit gemeenschappelijk buitenland- en defensiebeleid als één van de kerntaken voor de Unie heeft geen zin als daar geen implementatie wordt aan gegeven.

Zoals steeds heeft de autonomie van de ene als grens de autonomie van de andere. Dat is niet alleen het principe van mijn en dijn, dat al bekend is in de verhoudingen tussen mensen en personen. Het geldt in zekere mate ook tussen staten. En daar is dan het punt : in welk bondgenootschap ben je verbonden, waartoe heb je je geëngageerd? Het is vanzelfsprekend, en dat is ook gebleken uit de interventies van de ambassadeurs, dat er op dit punt geen essentieel meningsverschil is tussen Nederland en België maar toch een verschil wat betreft het aanwenden van de rangorde. In de standpuntbepaling van de onderscheiden lidstaten is men het eens over de drie types van mogelijke operaties waartoe men zich engageert. Maar, er is de rangorde die men volgt. Ofwel zal men eerst vanuit de autonomie van de Unie denken en handelen en dan eventueel aanhaken bij de NAVO en bekijken welke operaties in NAVO-verband moeten worden ondernomen; dit is de Belgische houding. Aan de andere kant is er de Nederlandse houding die een hiërarchie aangeeft. Daarbij zegt men : hoe dan ook, op de eerste plaats moet gekeken worden in welke mate de NAVO moet optreden. Dan moet bekeken worden hoe de NAVO kan betrokken worden en pas daarna kan men nadenken over een autonoom optreden van de Europese Unie.

Heel de discussie, Voorzitter en Collega's, heeft de vraag naar het «equal partnership» tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie blootgelegd. U kent de vergelijkingspunten. De Europese Unie : een politieke reus, een militaire dwerg. Men kan er ook veel andere omschrijvingen aan geven. Wat we wel moeten weten is uiteraard dat de gemeenschappelijke defensieinspanning, zelfs van de uitgebreide Unie, met inbegrip van de 10 nieuwe Lidstaten, nauwelijks dezelfde is als de inspanning die de Verenigde Staten leveren. Wat ook het perspectief is dat men uittent, men zal ten minste 10 of 15 jaar nodig hebben om op het vlak van de militaire capaciteit in equal *partnership*-termen te kunnen spreken. Het is een goede zaak dat men het niet alleen kwantitatief bekijkt, maar dat het politieke gewicht van de Unie ook zijn verlengstuk krijgt naar die militaire capaciteit. Daarbij pleit ik niet voor het zomaar optrekken van defensie-uitgaven waartoe sommige lidstaten al beslist hebben. Men moet daar zeer omzichtig mee zijn. Als we spreken over *partnership*, dan is het natuurlijk goed om in equal *partnership*-termen te spreken.

Er zijn heel wat interventies geweest zowel tijdens de discussie van april als tijdens deze van september. Ik wil er enkele uitpikken, Voorzitter en Collega's, omdat ik van oordeel ben dat een mondelinge rapportage enkel de hoofdlijnen moet aangeven. Ik ga ervan uit dat eenieder

étrangère et de défense commune comme l'une des missions majeures de l'Union si on ne lui donne pas concrètement forme.

Comme toujours, la limite de l'autonomie de l'un est l'autonomie de l'autre. Ce n'est pas seulement un principe immuable dans les relations entre les gens. Il s'applique aussi dans une certaine mesure aux Etats. Et c'est bien là la question : par quelle alliance est-on lié, à quoi s'est-on engagé ? Il va de soi, et les intervention des ambassadeurs l'ont bien montré, qu'il n'existe pas sur ce point de divergence de vue essentielle entre les Pays-Bas et la Belgique mais qu'on relève toutefois une différence concernant l'ordre de priorité. Les différents Etats membres sont d'accord sur les trois types d'opérations qui peuvent être menées. Mais il y a aussi l'ordre à suivre. On peut commencer par raisonner et agir sur la base de l'autonomie de l'Union avant peut-être de se raccrocher à l'OTAN et d'envisager les opérations à entreprendre dans le cadre de l'Alliance. C'est le point de vue de la Belgique. Il y a par ailleurs le point de vue des Pays-Bas qui considèrent qu'en tout état de cause, il faut avant tout déterminer s'il appartient à l'OTAN d'agir. Il faut voir ensuite dans quelle mesure l'OTAN peut être associé à la démarche et enfin seulement envisager une action autonome de l'Union.

Toute la discussion, Monsieur le Président, a mis en évidence la question du «equal partnership» entre les Etats-Unis et l'Union européenne. Vous connaissez les points de comparaison. L'Union européenne, géant politique mais nain militaire. La définition se prête à de nombreuses variantes. Ce qu'il faut savoir, c'est évidemment que les efforts communs en matière de défense, même dans l'Union élargie, en ce compris donc les 10 nouveaux Etats membres, équivalent à peine à ceux que fournissent les seuls Etats-Unis. En toute hypothèse, il faudra au moins de 10 à 15 ans avant de pouvoir parler d'un partenariat sur une base égale dans le domaine militaire. Il est bon de ne pas appréhender la question sous le seul angle quantitatif mais que l'on veuille prolonger le poids politique de l'Union par une capacité militaire. Je ne plaide pas pour l'augmentation pure et simple des dépenses militaires, déjà décidée par certains Etats membres. Il faut se montrer très circonspect à cet égard. Lorsque nous parlons de partenariat, mieux vaut en effet parler d'un partenariat sur une base égale.

Les interventions ont été nombreuses au cours des débats d'avril et de septembre. Je voudrais en épingler quelques-unes. Monsieur le Président, chers Collègues, je considère que le rapport oral ne doit rendre que les grandes lignes d'un débat. Je considère que nous savons

van ons kan lezen en schrijven. Voor een aantal zaken verwijst ik dus naar de schriftelijke verslaglegging.

Één van de punten is dat we goed moeten nadenken hoe we omgaan met partnerships die een variabele inhoud en een variabele omschrijving hebben. Er is de NAVO aan de ene kant en de Europese Unie aan de andere kant. Een ander punt betreft de vraag hoe we, in de toekomst, door een Europees Agentschap met betrekking tot de eigen Unietaken, niet in concurrentie maar wel in complementariteit optreden.

Vragen zijn ook gesteld over de politieke stabiliteit, onder meer in Kosovo. Als het juist is – ik heb het daarnet ook aangegeven – dat de militaire aanwezigheid vermindert (dat betekent geringere inzet van troepen ter plaatse) en dat men zich enigszins terugtrekt om zich eigenlijk te wenden naar de politieke aangelegenheden, dan is terecht opgemerkt – dat was ook de mening in de commissie – dat als de niet-gouvernementele organisaties dan ook een terugtrekking uitvoeren, dat waarschijnlijk voor de politieke situatie en de politieke oplossing een slechte zaak is. Er moet op dit punt aangedrongen worden bij de NGO's en ook bij de politieke beleidsmakers om toch een engagement te houden.

Er is nadien nogal uitvoerig ingegaan op dat spanningsveld tussen de Unie en de Verenigde Staten. Er was ook een kanttekening van de heer Platteau, in verband met de bewering dat België ondertussen tot de waterdraggers zou behoren van de Franse politiek, van de Quai d'Orsay. Ik ga daar geen spijkervaste uitspraken over doen. Ik ben rapporteur. Ik rapporteer wat ik gehoord heb en wat in de discussie naar voor kwam. Water wordt een kostbaar goed, zoals we weten. Waarschijnlijk het kostbaarste goed in deze eeuw, zelfs meer dan olie. Ik denk dat elk land uiteraard, en dat is ook gebleken in een aantal standpuntbepalingen, een eigen afweging moet doen. Maar, die afwegingen kunnen in het kader van bondgenootschappen maar zin en relevantie hebben als die gemeenschappelijk gebeuren.

Men kan even goed vragen stellen over de gewijzigde houding van Frankrijk en Duitsland ten aanzien van de Verenigde Staten. Slotsom : dit is eerder het verleden. Ik neem op wat ik deze dagen en uren hoor : het is hoog tijd dat een aantal meningsverschillen kunnen worden weggerukt om blijk te geven van een gemeenschappelijke wil om tot oplossingen te komen.

Er zijn tal vragen met betrekking tot de evolutie in het kader van de Europese Conventie. Er zal blijken of de IGC onder het Italiaanse Voorzitterschap al dan niet tot besluiten kan komen.

tous lire et écrire. Pour certains points donc, je renverrai au rapport écrit.

Un premier élément est que nous devons bien réfléchir à la manière de considérer les partenariats dont le contenu et dont la portée varient. Il y a l'OTAN d'une part et l'Union européenne de l'autre. Un autre élément a trait à la question de savoir comment nous comporter à l'avenir en ce qui concerne les tâches propres à l'Union dans le cadre d'une Agence européenne, non pas en nous concurrençant mais en nous complétant mutuellement .

Des questions ont également été posées à propos de la stabilité politique, notamment au Kosovo. Dans la mesure où – ainsi que je viens de l'indiquer – on y réduit la présence militaire (ce qui suppose moins de troupes sur place) et qu'on opère un certain retrait pour privilégier l'approche politique, il a été très justement observé – et la commission partage cette analyse – que si les organisations non gouvernementales opèrent à leur tour un mouvement de retrait, ce serait au détriment de la situation et de la solution politiques. A cet égard, il convient d'insister auprès des ONG ainsi qu'auprès des décideurs politiques pour que les engagements soient respectés.

Il a ensuite été assez longuement question du champ de tension entre l'Union et les Etats-Unis. M. Platteau a fait une intervention en marge à propos de l'affirmation selon laquelle la Belgique serait entre temps devenue le porteur d'eau de la politique française et du quai d'Orsay. Je ne vais pas faire de déclarations définitives à ce propos. Je suis rapporteur et je fais rapport sur ce que j'ai entendu et sur ce qui a été mis en avant au cours des discussions. L'eau devient une denrée précieuse, ainsi que nous le savons. Ce sera peut-être même le bien le plus précieux au cours de ce siècle, plus encore que le pétrole. Je crois qu'il appartient à chaque pays de procéder à une évaluation, comme il est ressorti de certains points de vue. Toutefois, ces évaluations ne peuvent avoir de sens et être utiles dans le cadre d'alliances que si elles sont faites en commun.

On peut tout autant s'interroger sur le changement d'attitude de la France et de l'Allemagne par rapport aux Etats-Unis. Mais c'est plutôt le passé. Je retiens ce que j'ai entendu ces derniers jours et ces dernières heures : il est grand temps d'aplanir certaines divergences de vue pour traduire la volonté commune de trouver des solutions.

De nombreuses questions ont été formulées à propos de l'évolution à attendre dans le cadre de la Convention européenne. On verra si la CIG pourra ou non déboucher sur des résultats sous la Présidence italienne.

Er is uitvoerig ingegaan op de antwoorden van de verschillende ambassadeurs op elk van deze punten. Ik denk, Voorzitter en Collega's, en hiermee wil ik afronden, dat we de huidige politieke discussie in de Europese Unie heel goed moeten voor ogen houden. Het betreft volgende vragen : in welke mate willen bepaalde staten meer dan andere in een Europa met 25 lidstaten voortgang boeken (de Euro is daar een voorbeeld van); in welke mate moet Benelux ook op het vlak van defensie en buitenlands beleid eens te meer opnieuw proeftuin zijn voor afspraken voor partnerships binnen elk van de bondgenootschappen ? Ik denk dus dat we moeten pleiten, en die overtuiging leefde ook in de commissie, voor een creatieve en constructieve bijdrage als kleine landen (ook dat is betrekkelijk) om in het kader van de Unie alleszins voortgang te boeken.

Er is heel de problematiek die in de komende weken zal kunnen afgerond worden. Maar ik wil besluiten, Voorzitter. Immers, is het in het kader van de Europese Conventie niet de bedoeling :

1) dat wij een ruimte willen creëren van democratische waarden in dit deel van de wereld, dat we grondrechten willen geven aan mannen en vrouwen, aan jongeren en ouderen;

2) dat wij daarenboven een besluitvormingsproces willen dat ook een beetje efficiënt kan werken en dat toelaat tot besluiten komen, zeg maar tot de nieuwe architectuur van Europa;

3) dat de IGC het geheel tot een geheel wil maken, dat niet verder wordt nagedacht over afgesplitste pijlers of verhoging van het Europees beleid en dat het de opdracht van de Europese Unie wordt om een speler te zijn in de wereld, in de internationale gemeenschap ?

Als dit alles de bedoeling is, dan is het natuurlijk van groot belang dat op vele plaatsen en ook hier in dit Beneluxparlement nagedacht wordt hoe men die opdracht van een gemeenschappelijk veiligheids- en buitenlands beleid echt kan waarmaken vanuit een politieke wil en geënt op fundamentele waarden, op democratische normen, op de «rule of law» die de basis moet vormen van elk internationaal optreden. Ik denk dus dat het een oproep is vanuit de commissie om er voor te zorgen dat, wat ook de omstandigheden zijn, op grond van de hiernavolgende algemene principes kan worden gehandeld : internationale gemeenschap, «rule of law», de internationale organisaties die moeten optreden en die de dekking en het draagvlak moeten zijn, ook voor militaire operaties. Dit kan ons inspireren na alle wrijvingen die er geweest zijn in de afgelopen maanden. En er zullen waarschijnlijk nog vergelijkbare situaties volgen.

Ik denk dus, Voorzitter, dat het absoluut aanbeveling verdient dat we aan deze vraagstukken in de commissie

Il a été abondamment question des réponses des ambassadeurs sur chacun de ces points. Je crois, Monsieur le Président, chers Collègues, et j'en terminerai par là, que nous devons être très attentifs à la discussion politique qui est actuellement menée au sein de l'Union européenne. Il s'agit des problèmes suivants : dans quelle mesure certains Etats veulent-ils, plus que d'autres, progresser dans une Europe à 25 (l'euro en est une illustration); dans le domaine de la défense et de la politique étrangère, dans quelle mesure le Benelux doit-il une fois encore servir de champ d'expérimentation en vue de la conclusion d'accords de partenariat au sein de chacune des alliances ? Je crois donc que nous devons plaider – et cette conviction était bien présente également au sein de la commission – pour une contribution créative et constructive des petits pays (cette notion aussi est relative) pour progresser dans l'Union

Il y a toute le dossier qui pourrait être clôturé dans les prochaines semaines. Mais je voudrais conclure, Monsieur le Président. En effet, ne s'agit-il pas, dans le cadre de l'Union européenne :

1) de créer dans cette partie du monde un espace de valeurs démocratiques où hommes et femmes, jeunes et moins jeunes jouiraient des droits fondamentaux ;

2) de mettre en place aussi un processus décisionnel qui soit quelque peu efficace et qui permette de prendre des décisions à propos de la nouvelle configuration de l'Europe ;

3) que la CIG fasse de l'ensemble un tout cohérent, que l'on cesse de parler de la scission des piliers ou du compartimentage de la politique européenne et que l'Union européenne devienne un acteur sur la scène mondiale, dans le concert international ?

Si tel est l'objectif, il est bien évidemment essentiel de réfléchir en divers lieux, dont le Parlement Benelux, sur la manière de concrétiser les politiques de défense et étrangère communes en se fondant sur la volonté politique et sur des valeurs fondamentales, des normes démocratiques, le «rule of law» qui doivent constituer la base de toute intervention internationale. Je crois donc qu'il s'agit d'un appel de la commission à faire en sorte que, quelles que soient les circonstances, les actions soient menées en application des principes suivants : communauté internationale, «rule of law», organisations internationales devant opérer et assurer la couverture et l'assise, également pour les opérations militaires. Voilà qui peut nous inspirer après toutes les frictions des derniers mois. Des situations analogues se produiront sans doute encore.

Je crois donc, Monsieur le Président, qu'il se recommande absolument que la commission des

voor Buitenlandse Vraagstukken een nieuwe discussie wijden. Dat moeten we tot onze plicht rekenen, wanneer we weten dat er onderscheid van opvattingen en meningen is. Dergelijk onderscheid is de realiteit. Ik denk dat op grond van deze rapportering de afspraak kan en moet gemaakt worden dat de commissie zich voor Kerstmis of kort nadien opnieuw samen met de permanent vertegenwoordigers van de drie Beneluxlanden beraadt over een aanbeveling die in maart 2004 ter vergadering zal worden voorgelegd.

Ik dank U.

De Voorzitter. – Dank U wel, Mijnheer Van den Brande. Het woord is nu aan de heer Platteau.

De heer Platteau (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, Collega's. Ik zou een korte reactie willen geven op het zeer voortreffelijk rapport van de heer Van den Brande. Om te bevestigen wat hij heeft gezegd: namelijk, dat de evolutie op het internationaal vlak op dit ogenblik buitengewoon snel gaat. Inderdaad, wanneer wij (in november) de vergadering van april bespreken, blijkt dat de kaarten helemaal anders liggen en dat er, ook ten gunste trouwens, heel wat is geëvolueerd.

Het is zo – ook dat heeft de heer Van den Brande onderstreept – dat bepaalde richtlijnen werden gegeven die blijvend zijn en dat bepaalde begrippen werden naar voor geschoven die wij nu blijven hanteren. Bijvoorbeeld het NAVO-transformatieproces van *peacemaking* naar *peacekeeping*, dat waarschijnlijk nog enkele jaren zal duren.

Ik wil ook even reageren op het feit dat er spanningen zijn geweest. Ook dat staat in het rapport en is hier gezegd. Bij die spanningen was de ganse wereld eigenlijk betrokken en ermee begaan. Het betreft de transatlantische spanningen in deze wereld en meer bepaald in de Westerse wereld. Ook in de Benelux waren er spanningen. Weliswaar in mindere mate, maar de Benelux is ook heel wat bescheidener. Maar, zoals de heer Van den Brande zei, de toestand evolueerde gunstig en op dit ogenblik zijn diegenen die ons leiden bezig de plooiën glad te strijken.

De transatlantische bezoeken die wij krijgen en die werden afgelegd zijn van die aard dat Bush, Blair en Michel nochtans andere taal gingen spreken. Ook Chirac. Zij zijn ervan overtuigd dat de solidariteit binnen de transatlantische gemeenschap het overwicht moet houden en het ons moet mogelijk maken gelukkig te zijn en te overwinnen. Ook in de Benelux zien we dat wij de kant zullen kiezen van de Verenigde Staten van Amerika of een eerder terughoudende stelling zullen innemen en dat ten overstaan van Irak bijvoorbeeld ook de spanningen overbrugd zijn. Daar ben ik zeer gelukkig om.

Problèmes extérieurs consacre à ces questions une nouvelle discussion. Nous devons considérer cela comme notre devoir, sachant qu'il existe des divergences de vue et d'opinion. C'est la réalité. Il doit être possible de convenir, et il doit en être convenu, que, sur la base de ce rapport, la commission se concerte avant Noël ou très rapidement après avec les représentants permanents des trois pays du Benelux sur une recommandation qui sera soumise à l'assemblée plénière en mars 2004.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Van den Brande, la parole est à M. Platteau.

M. Platteau (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, je voudrais réagir brièvement à l'excellent rapport de M. Van den Brande pour confirmer ses propos, à savoir qu'aujourd'hui, la situation internationale change incroyablement vite. En effet, en examinant – en novembre – la réunion d'avril, on s'aperçoit que les cartes ont été redistribuées et que les choses ont considérablement évolué, également dans le bon sens d'ailleurs.

Comme l'a également souligné M. Van den Brande, certaines directives restent intangibles et nous continuons à faire usage de concepts qui ont été mis en avant. Ainsi, le processus de transformation de l'OTAN d'une organisation de rétablissement de la paix en une organisation de maintien de la paix va sans doute encore se poursuivre pendant quelques années.

Je souhaite également évoquer les tensions qui se sont produites. Cela figure également dans le rapport et a été dit ici. En fait, le monde entier a été concerné par ces tensions et s'est en préoccupé. Il s'agit des tensions transatlantiques dans ce monde et plus précisément dans le monde occidental. Il y a également eu des tensions dans le Benelux. Dans une moindre mesure certes mais la taille du Benelux est aussi tellement plus modeste. Mais comme l'a dit M. Van den Brande, l'évolution est positive et ceux qui nous dirigent s'emploient actuellement à aplanir les difficultés.

La nature des visites transatlantiques que nous recevons et que nous effectuons est toutefois telle que MM. Bush, Blair et Michel parlent un langage différent. Il en va de même de M. Chirac. Ils sont convaincus que la solidarité au sein de la communauté transatlantique doit être préservée et qu'elle doit nous permettre d'être heureux et de remporter la victoire. Dans le Benelux aussi, nous voyons que nous allons soit choisir le camp des Etats Unis d'Amérique, soit adopter une attitude plutôt réservée et qu'en ce qui concerne l'Irak, par exemple, les tensions sont également retombées.

De twee vergaderingen van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken waren inderdaad buitengewoon interessant en leunden dicht bij de actualiteit aan. Het was wel de verdienste van de voorzitter, de heer Denis D'hondt, om regelmatig de ambassadeurs uit te nodigen naar onze commissie en ons aldus toe te laten informatie in te winnen uit de eerste hand. Dergelijke informatie hebben we kunnen krijgen, gedurende verschillende jaren trouwens. Ik hoop dat het zo verder mag gaan.

Wat de term — en ik dank de heer Van den Brande dat hij daaraan heeft herinnerd — «waterdrager van Frankrijk» betreft, denk ik dat ons land noch waterdrager is geweest, noch een satelliet van Frankrijk. Integendeel, wij waren in een zeer goed gezelschap met Frankrijk en ook met Duitsland. Nu blijkt dat we misschien toch wel ergens gelijk hadden. Ik heb ook kunnen constateren dat in de publieke opinie van Nederland — en nu stel ik mij op het Beneluxvlak — heel wat mensen het standpunt van België aankleefden en zegden: het zou wel iets gematigder mogen zijn. Ik laat in het midden wie gelijk had. Ik constateer alleszins dat de grote stromingen en de opinies dicht bij mekaar komen. Daar gaat het uiteindelijk om. Ik wou toch even deze kleine opmerkingen kwijt.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Platteau.

Ik dank de heer Chiboub, ondervoorzitter van het Tunesische parlement, die aan het hoofd van een afvaardiging van zijn land hier de Arabische Maghrebunie vertegenwoordigt. Ik dank eveneens mevrouw Purvaneckiené, voorzitter van de Baltische Assemblée, die ons al jaren de eer bewijst en het genoegen doet onze werkzaamheden bij te wonen.

De heer Hennekam, die andere verplichtingen heeft, vraagt ons hem te verontschuldigen. De heer Baldewijns en mevrouw Berna zullen dus namens het Comité van Ministers van de Benelux dienen te antwoorden op de vragen die zullen worden gesteld en ik dank hen daarvoor. Ik wens onze ministers (en inzonderheid de Minister van Buitenlandse Zaken die momenteel in het buitenland verblijft) te verontschuldigen; zij kunnen helaas niet aanwezig zijn.

Wij bespreken nu de irakkwestie en de institutionele hervorming van de Europese unie (Doc. 696/1).

Vraagt nog iemand het woord over het tweede deel. Het woord is aan de heer Timmermans.

Les deux réunions de la commission des Problèmes extérieurs se sont en effet avérées fort intéressantes et ont été fortement axées sur l'actualité. Il faut attribuer au président, M. Denis D'hondt, le mérite d'avoir régulièrement invité les ambassadeurs, nous permettant de la sorte d'obtenir des informations de première main. Nous avons d'ailleurs pu obtenir ces informations plusieurs années durant. J'espère qu'il en sera de même à l'avenir.

En ce qui concerne le terme de «porteur d'eau de la France» — et je remercie M. Van den Brande d'avoir rappelé ce point — je crois que notre pays n'a été ni le porteur d'eau ni le satellite de la France. Au contraire, nous étions en excellente compagnie avec la France et l'Allemagne. Il apparaît que, quelque part, nous avons raison. J'ai également constaté que dans l'opinion publique néerlandaise — et je me situe ici dans le cadre du Benelux — nombreux sont ceux qui ont stigmatisé le point de vue de la Belgique, estimant qu'il aurait dû être quelque peu plus modéré. Je ne me prononcerai pas sur la question de savoir qui avait raison. Je constate en tout cas que les grandes tendances et les opinions se sont rapprochées. En définitive, c'est cela qui est important. Toutefois, j'aimerais formuler à ce propos une observation.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Platteau.

Je tiens à remercier M. Chiboub, vice-président du parlement de Tunisie, qui, à la tête d'une délégation de son pays, représente ici les pays de l'Union du Maghreb Arabe (UMA). Je remercie également Mme Purvaneckiené, présidente de l'Assemblée balte, qui, depuis bien des années, nous fait l'honneur et le plaisir d'assister à nos travaux.

M. Hennekam, retenu par d'autres obligations, nous demande de l'excuser. Il incombera donc à M. Baldewijns et à Mme Berna, que je remercie, de répondre aux questions qui seront posées au nom du Comité de Ministres du Benelux. Je tiens à excuser nos ministres (et plus particulièrement celui des Affaires étrangères qui est actuellement à l'étranger) qui ne peuvent malheureusement être parmi nous.

Nous passons au point concernant la question irakienne et la réforme institutionnelle de l'Union européenne (Doc. 696/1).

Quelqu'un veut-il encore intervenir, notamment sur la deuxième partie? La parole est à M. Timmermans

De heer Timmermans (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, Collega's. De essentie van de rapportering en de stellingname daaromtrent maken uiteraard een politieke discussie mogelijk. Zijn wij de vazal van de Verenigde Staten of kiezen wij er toch voor om in het vernieuwde Europa mede gestalte te geven aan een eigen defensie- en veiligheidsbeleid dat dan de emanatie wordt van een wezenlijk buitenlandse beleid? Ik denk dat de Irakcrisis – en wellicht wordt het debat nu enigszins controversiëler – noopt tot een aantal gevolgtrekkingen door de politieke partijen die het beleid gestalte moeten geven. Er zijn een aantal invalshoeken. Ik wil niet op de nationale Belgische politiek terugvallen, maar gewoon een viertal gevolgtrekkingen maken en aldus aangeven dat de stellingname van het zogenaamde «oude Europa» (want in die termen werd er door sommigen gesproken) dan toch niet (zo) negatief was. Ik verklaar mij nader en maak vier gevolgtrekkingen uit die Irakcrisis.

Vooreerst is de veronderstelling dat er zich massavernietigingswapens in Irak bevonden fout gebleken. Dat is niet uitgekomen. Ik moet Blickx niet citeren, maar het is een vaststelling dat het «oude» Europa (en wellicht ook dat nieuwe Europa van morgen) niet blindelings en zonder enig bewijs de Verenigde Staten volgt. Zoniet zouden wij waterdragers zijn.

Ten tweede. Die oorlog werd aangekondigd als een beperkte operatie van korte duur. Collega's ik hoop dat die korte duur volgend jaar eindigt. Maar dan duurt het nog langer dan wat neo-conservatieve leiders in de Verenigde Staten, Rumsfeld op kop, de ganse wereld hadden voorgespiegeld. Het is dus goed om eveneens even te toetsen wat wij daarover in dat «oude» Europa hadden gezegd.

Ten derde. De val van Saddam is een mijlpaal in de strijd tegen het terrorisme. Dat is correct. Het was een dictatuur en wij zijn erin geslaagd hem te verwijderen. Maar, het probleem in het Midden-Oosten is daarmee niet opgelost. Ook dat werd vooraf door dat «oude» Europa gesteld. Ik stel vandaag spijtig genoeg vast dat Al Quaeda en andere terroristische organisaties, gisteren en eergisteren ook in Turkije, op een schandalige wijze terroristische aanslagen plegen. Dat is de derde desillusie. Men zou de toestand nochtans snel klaren !

De vraag is, en dat is meteen ook mijn vierde conclusie, of politieke overreding niet de voorkeur verdiende op de zogenaamde kortstondige militaire opkuis, die naar nog meer terrorisme dreigt te leiden en vandaag ook leidt. Ik zeg dat wij vanuit de Benelux, in het Europa van vandaag en van de 25 overmorgen, een enorme taak hebben inzake een multilaterale benadering, die verschilt van het optreden van de Verenigde Staten van Amerika zonder de

M. Timmermans (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, c'est bien évidemment l'essence d'un rapport et le point de vue adopté à cet égard qui permettent de mener le débat politique. Sommes-nous les vassaux des Etats-Unis ou choisissons-nous, dans une Europe renouvelée, d'étoffer notre propre politique de défense et de sécurité, laquelle devient alors l'émanation d'une véritable politique étrangère ? Je crois que la crise irakienne – et sans doute le débat va-t-il à présent prendre un tour un peu plus controversable – requiert des partis politiques qu'ils en tirent certaines conclusions qui doivent contribuer à définir la politique à mettre en oeuvre. Il y a plusieurs manières de voir les choses. Je ne veux pas en revenir ici à la politique nationale belge mais simplement tirer quatre conclusions pour indiquer que l'attitude adoptée par ce qu'on appelle la « vieille » Europe (certains se sont en effet exprimés en ces termes) n'était en somme pas (si) négative. Je vais donc m'expliquer et tirer quatre conclusions de la crise irakienne.

Il y a tout d'abord la présence présumée en Irak d'armes de destruction massive. Cette présomption s'est avérée infondée et ne s'est jamais vérifiée. Point n'est besoin de citer M. Blickx mais force est de constater que la «vieille» Europe (et sans doute aussi la nouvelle Europe de demain) ne suit pas aveuglément et sans preuve les Etats-Unis. Dans le cas contraire, nous serions des porteurs d'eau.

Deuxièmement, cette guerre a été annoncée comme une opération limitée et de courte durée. Chers Collègues, j'espère que cette courte durée prendra fin l'an prochain. Mais même alors, elle aura dépassé ce que les dirigeants américains néo-conservateurs, M. Rumsfeld en tête, avaient prédit au monde entier. Aussi convient-il de rappeler ce que la « vieille » Europe avait dit à ce propos.

Troisièmement, la chute de Saddam Hussein constitue un repère dans la lutte contre le terrorisme. C'est exact. Son régime était une dictature et nous avons réussi à l'écarter. Pour autant, le problème du Moyen Orient n'est pas résolu. Cela aussi, la « vieille » Europe l'avait prédit. Je dois malheureusement constater aujourd'hui qu'Al Quaeda et d'autres organisations terroristes, hier et avant-hier aussi en Turquie, commettent des attentats terroristes ignobles. C'est la troisième désillusion. Pourtant, on avait annoncé que la situation serait réglée rapidement !

La question de savoir s'il ne fallait pas préférer la négociation politique – et ce sera ma quatrième conclusion – à ce qu'on a qualifié de nettoyage rapide par les armes qui risque de générer, et c'est le cas aujourd'hui, un renforcement du terrorisme. J'affirme qu'au sein du Benelux, dans l'Europe d'aujourd'hui et dans celle à 25 après-demain, nous avons à assumer en matière d'approche multilatérale, une énorme tâche qui diffère de

Verenigde Naties. Voor ons zijn de Verenigde Naties in wezen de autoriteit die de vrede moet herstellen en handhaven. Wij juichen het Belgisch initiatief toe. Ook Blair sluit zich daar nu schoorvoetend bij aan. In dat politieke kader van multilateralisme moet het evenwicht van de verschillende continenten van deze wereld worden gehandhaafd. Op het vlak van defensie en veiligheid, moeten wij niet tegen de Amerikanen, maar in partnership met de Amerikanen een eigen defensie- en militair beleid ontwikkelen binnen Europa.

Voorzitter en Collega's. Ik denk dus dat ook de Beneluxraad, via zijn commissies aanzienlijk moet bijdragen tot de hechte samenwerking in het «oude» Europa met zijn vele verschillen, dat weldra wordt uitgebreid met nieuwe kandidaat-lidstaten. Ik dank U.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Timmermans.

INTERVENTIES VAN DE BUITENLANDSE DELEGATIES

De Voorzitter. – Aangezien niemand nog het woord vraagt, gaan wij over naar punt 3 van de agenda, de toespraken en de boodschappen van de buitenlandse afvaardigingen. We beginnen – ere wie ere toekomt en dat geldt nog meer voor de dames – met mevrouw Purvaneckiène, voorzitter van de Baltische Assemblée.

Mevrouw, u hebt het woord.

Mrs. Giedre Purvaneckiène, *president of the Baltic Assembly E.* – Mr. President, Dear Colleagues, Ladies and Gentlemen, It is a privilege and an honor for me on behalf of the Baltic Assembly to congratulate the Session of the Benelux Inter-parliamentary Consultative Council. I wish to convey the warmest greetings from the Baltic Assembly to your Session. Mr. President, allow me to pay my sincere respect personally to you as your warm and friendly attitude always makes us feel to be in a circle of good friends.

The co-operation between the Baltic Assembly and the Benelux Inter-parliamentary Consultative Council has a long history and the recent events prove that this cooperation is expanding by taking new forms and meeting new objectives. Participation of representatives of both the organisations in each other's sessions has grown into joint committee sittings, seminars and conferences.

This year, the both organisations culture committees carried out extensive work and dealt with problems regarding protection of the heritage in the Baltic states and the Benelux countries, as in the process of globalisation these issues should be tackled taking into consideration the benefit to small European states. A joint seminar of the Baltic Assembly Committee of Education, Science and Culture of as well as the Committee of Culture, Education and Health Care of the Benelux Inter-parliamentary Consultative Council took place on 30 May 2003 in KIAipéda where it discussed the uniqueness and importance of the maritime culture and the maritime cultural heritage of the Baltic Sea as well as an ever increasing vulnerability of the maritime cultural heritage. It approved a draft resolution on the maritime cultural heritage in Lithuania, Latvia and Estonia drawn up by the Baltic Assembly Committee of Education, Science and Culture, which will have a positive impact on the protection of the maritime cultural heritage.

l'intervention à laquelle se sont livrés les Etats-Unis en dehors des Nations Unies. A nos yeux, les Nations Unies sont par définition l'autorité qui doit rétablir et maintenir la paix. Nous saluons l'initiative de la Belgique. M. Blair lui-même se rallie à présent à ce point de vue. L'équilibre des différents continents doit être préservé dans ce cadre politique de multilatéralisme. Dans le domaine de la défense et de la sécurité, nous devons développer en Europe notre propre politique défensive et militaire, non pas contre les Américains mais en partenariat avec eux.

Monsieur le Président, chers Collègues, je crois donc que le Conseil de Benelux aussi doit contribuer dans une large mesure, par l'entremise de ses commissions, à une étroite coopération au sein de la « vieille » Europe, avec ses différences, qui s'ouvrira prochainement à de nouveaux candidats à l'adhésion. Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Monsieur Timmermans.

INTERVENTIONS DES DÉLÉGATIONS ÉTRANGÈRES

Le Président. – Personne ne demandant plus la parole, nous passons au point 3 de l'ordre du jour. Nous entendrons les interventions et le message des délégations étrangères. Nous commençons – à tout seigneur tout honneur, et à toute dame tout honneur – par Mme Purvaneckiène, présidente de l'Assemblée balte.

Madame, vous avez la parole.

This year the Presidium of the Baltic Assembly decided to put forward a proposal to the Benelux Inter-parliamentary Consultative Council defining the priorities of joint activities for the years 2003 – 2005 with a view to introducing a coordinated procedure of identifying and solving problems. Our attention should be given to the issues such as enhancing economic cooperation among the Baltic states and the Benelux countries, particularly the co-operation between the ports of these countries as well as strengthening the cooperation between cities and municipal authorities of the Baltic states and the Benelux countries and sharing experience of inter-parliamentary work while representing regions in the European Union.

The members of the Benelux Inter-parliamentary Council have already been invited to participate in the round table discussion on the cooperation of the Baltic States within the European Union will be organised by the Baltic Assembly on 22-23 January, 2004 in Riga, Latvia. The discussion aims at facilitating the exchange of information on current and potential cooperation of small countries within the EU and facilitating discussions on Baltic cooperation in general and on the activities of the Baltic cooperation institutions in the EU context. Another aim is to promote discussions about the Baltic States' contribution to shaping the EU policies.

The Baltic Assembly has also invited the members of the Benelux Interparliamentary Consultative Council to participate at the summer seminar on minority languages and integration organised by the Education, Science and Culture Committee of the Baltic Assembly to be held on 27 – 28 May, 2004 in Daugavpils, Latvia as well as at the theme conference on labour market policy and migration in EU context scheduled for 17 – 18 June, 2004 in Liepaja, Latvia.

The Benelux Interparliamentary Consultative Council will organise a seminar on ports on 23 – 24 April, 2004 in Liege, Belgium and representatives from the Baltic Assembly's Committees are expected to be among the participants.

Jointly with the Nordic Council, the Benelux Interparliamentary Consultative Council and the Baltic Assembly, Norway will organise the second joint conference «Sustainable energy production and consumption – visions and reality» on 9 – 10 December 2004 in Oslo. The first joint event organised by the three partners – the conference «Agriculture policy, food safety and environmental problems», which took place 10 – 12 April, 2002 in Vilnius, Lithuania, shows the ability of small countries' parliamentarians to view local problems in the international context. I strongly believe that we are committed to continue our best efforts in promoting the co-operation between the three organisations and making it more consistent, constructive and fruitful.

During the recent years the Benelux countries have gained useful experience in solving various problems. By now we can look over the distance we have covered, single out the successfully operating projects and examine the errors that have occurred in the process. Many projects have been in operation in different spheres of life. One can hardly ever find a field where our parliamentarians and experts are not working hand in hand or sharing information. I am firmly convinced that future historians, referring to the relationship between our states, will give a positive evaluation of our efforts in establishing regional cooperation forums and pursuing common goals.

Dear Colleagues,

The Session of the Baltic Assembly which will take place on 27 – 29 November 2003 in Vilnius, Lithuania will complete the Lithuanian Presidency of the Baltic Assembly. This Session of the Baltic Assembly will mainly deal with the problems of mutual information exchange and coordination of matters of the Baltic States within the EU and NATO enlargement process, the development of energy and transport infrastructure as well as creation of the Baltic States' common information technology space. We hope the President of your Assembly, Mr. Happart, will be among the guests at our Session.

I wish you success in your work during the Session and good luck with your hard but extremely rewarding task. I hope that our cooperation will be equally fostered in the future.

Thank you for your attention.

Mevr. Purvaneckiène, *voorzitter van de Baltische Assemblée, E.* — Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, Dames en heren, het is voor mij een voorrecht en een eer, namens de Baltische Assemblée, de zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad te mogen gelukwensen. Ik breng u de hartelijkste groeten over van de Baltische Assemblée. Mijnheer de Voorzitter, sta me toe u persoonlijk te groeten. Uw warm en vriendelijk onthaal zorgt er steeds voor dat wij ons hier onder vrienden voelen.

De samenwerking tussen de Baltische Assemblée en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad heeft een lange geschiedenis en recente gebeurtenissen tonen aan dat deze samenwerking die nieuwe vormen aanneemt en nieuwe doelstellingen realiseert, blijft groeien. Het deelnemen van vertegenwoordigers van beide organisaties aan elkaanders zittingen is uitgegroeid tot gezamenlijke commissievergaderingen, seminaries en conferenties.

Dit jaar hebben de commissies voor Cultuur van beide organisaties hard gewerkt en de problemen besproken die verband houden met de bescherming van het erfgoed in de Baltische Staten en de Beneluxlanden. Het is immers zo dat in het globaliseringproces deze uitdagingen dienen te worden beantwoord, rekening houdend met het belang van de kleine Europese Staten. De Commissie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur van de Baltische Assemblée en de Commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad belegden op 30 mei 2003 te Klaipėda een gezamenlijk seminarie waar gehandeld werd over de unieke en belangrijke maritieme cultuur en het maritieme culturele erfgoed van de Oostzee, alsook over de steeds toenemende kwetsbaarheid van het maritieme culturele erfgoed. Tijdens het seminar werd een voorstel van resolutie over het maritieme culturele erfgoed in Litouwen, Letland en Estland die was opgesteld door de Commissie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur van de Baltische Assemblée goedgekeurd. Deze resolutie zal een positieve invloed hebben op de bescherming van het maritieme culturele erfgoed.

Het Voorzitterschap van de Baltische Assemblée besloot dit jaar aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad voor te stellen de prioriteiten voor de gezamenlijke activiteiten voor de jaren 2003 – 2005 vast te leggen om tot een gecoördineerde procedure voor het identificeren en het oplossen van problemen te komen. Onze aandacht zou inzonderheid moeten uitgaan naar aangelegenheden zoals een grotere economische samenwerking tussen de Baltische Staten en de Beneluxlanden, meer bepaald de samenwerking tussen de havens van deze landen, een nauwere samenwerking tussen de gemeentelijke en stedelijke overheden van de Baltische Staten en de

Mme Purvaneckiène, *Présidente de l'Assemblée Balte, E.* — Monsieur le Président, Chers Collègues, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un privilège et un honneur de féliciter, au nom de l'Assemblée balte, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux pour la tenue de la présente session, pour laquelle je souhaite vous adresser mes meilleurs vœux de succès. Monsieur le Président, permettez-moi de vous adresser personnellement mes remerciements sincères pour votre accueil chaleureux et amical qui nous donne le sentiment de nous retrouver dans un cercle de bons amis.

La coopération entre l'Assemblée balte et le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux est le fruit d'une longue histoire et les événements récents apportent la preuve que cette coopération s'étend et prend de nouvelles formes et tend vers de nouveaux objectifs. La participation de membres de nos deux Assemblées à nos sessions respectives s'est étendue aux réunions de commission et à l'organisation de séminaires et de conférences.

Cette année, les commissions de la Culture de nos deux Assemblées ont fourni un travail important et se sont penchées sur des problèmes relatifs à la protection de l'héritage culturel dans les Etats baltes et les pays du Benelux. Le processus de globalisation requiert de relever ces défis, compte tenu des intérêts des petits pays européens. Un séminaire commun, organisé par la commission de l'Enseignement, des Sciences et de la Culture de l'Assemblée balte et la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, s'est tenu le 30 mai 2003 à Klaipėda. A cette occasion, nous avons examiné le caractère unique et l'importance de la culture maritime et de l'héritage culturel maritime. Nous avons adopté un projet de résolution sur l'héritage culturel maritime de la Lituanie, de la Lettonie et de l'Estonie, rédigé par la commission de l'Enseignement, des Sciences et de la Culture de l'Assemblée balte. Cette résolution devrait avoir un impact positif sur la protection de l'héritage culturel maritime.

Cette année, la présidence de l'Assemblée balte a décidé d'adresser une proposition au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux en vue de définir les priorités de nos activités communes pour les années 2003-2005, dans le but d'instaurer une procédure coordonnée d'identification et de résolution des problèmes. Notre attention devrait se concentrer sur des problèmes tels que le renforcement de la coopération économique entre les Etats baltes et les pays du Benelux, en particulier la coopération portuaire ainsi que la coopération entre villes et autorités municipales et l'échange d'expériences dans le domaine du travail interparlementaire, dans le

Beneluxlanden en het uitwisselen van ervaring op het gebied van interparlementair werk bij het vertegenwoordigen van de gewesten in de Europese Unie.

De leden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad werden al uitgenodigd op het forum over de samenwerking tussen de Baltische Staten in de Europese Unie dat de Baltische Assemblee op 22 en 23 januari 2004 te Riga in Letland organiseert. Het is de bedoeling de uitwisseling van informatie over de huidige en mogelijke samenwerking tussen kleine landen in de Europese Unie in de hand te werken en het debat over de Baltische samenwerking in het algemeen en over de instellingen die de Baltische samenwerking in de EU gestalte moeten geven, te vergemakkelijken. Tevens zal tijdens het forum getracht worden het debat over de bijdrage van de Baltische Staten in de totstandkoming van het beleid van de EU in de hand te werken.

De Baltische Assemblee heeft de leden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad ook uitgenodigd op het zomerseminar over de talen van minderheden en integratie dat de Commissie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur van de Baltische Assemblee op 27 en 28 mei 2004 te Daugavpils in Letland organiseert alsook op de themaconferentie over het werkgelegenheidsbeleid en migratie in de EU die op 17 en 18 juni 2002 te Liepaja in Letland zal doorgaan.

De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zal op 23 en 24 april te Luik in België een seminarie over de havens organiseren en vertegenwoordigers van de Commissies van de Baltische Assemblee worden aldaar verwacht.

Noorwegen zal samen met de Noordse Raad, de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en de Baltische Assemblee op 9 en 10 december 2004 te Oslo een tweede gezamenlijke conferentie «Duurzame energieproductie en duurzaam energieverbruik: toekomstbeeld en werkelijkheid» organiseren. Op de eerste gezamenlijke conferentie «Landbouwbeleid, voedselveiligheid en milieu-problematiek» die de drie partners van 10 tot 12 april 2002 te Vilnius in Litouwen hebben georganiseerd, is gebleken dat de parlementsleden van kleine landen bij machte zijn plaatselijke problemen in een internationale context te plaatsen. Ik ben er stellig van overtuigd dat wij al het mogelijke moeten blijven doen om de samenwerking tussen de drie organisaties in de hand te werken en die samenwerking nauwer, constructiever en vruchtbaarder te maken.

De Beneluxlanden hebben de jongste jaren op het gebied van het oplossen van allerhande problemen nuttige ervaring opgedaan. Maar nu kunnen we terugblikken op de weg die we hebben afgelegd en nagaan welke projec-

cadre de la représentation de nos régions au sein de l'Union européenne.

Les membres du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ont déjà été invités à participer à une table ronde consacrée à la coopération entre les Etats baltes au sein de l'Union européenne, qui sera organisée par l'Assemblée balte les 22 et 23 janvier à Riga, en Lettonie. Les débats qui se tiendront à cette occasion tendront à encourager l'échange d'informations sur la coopération existante et potentielle entre les petits pays de l'UE et à promouvoir les discussions sur la coopération entre Etats baltes en général et sur les institutions baltes de coopération dans le contexte de l'UE en particulier. La promotion de débats relatifs à la contribution des Etats baltes dans la définition des politiques européennes constitue un autre thème qui sera abordé à cette occasion.

L'Assemblée balte a également invité les membres du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux à participer à un séminaire qui sera consacré aux langues minoritaires et à l'intégration et organisé par la commission de l'Enseignement, des Sciences et de la Culture de l'Assemblée balte. Ce séminaire se déroulera les 27 et 28 mai à Daugavpils, en Lettonie. Une conférence sur la politique en matière d'emploi et d'émigration dans le contexte de l'UE est également programmée pour les 17 et 18 juin, à Liepaja, en Lettonie.

Le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux organisera un séminaire consacré aux ports les 23 et 24 avril à Liège, en Belgique, auquel participeront des représentants des commissions de l'Assemblée balte.

Avec le Conseil nordique, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux et l'Assemblée balte organiseront une seconde conférence commune, sur le thème, cette fois, de « La production et la consommation durables d'énergie – Perspectives et réalités », qui se tiendra les 9 et 10 décembre 2004 à Oslo, en Norvège. La première initiative commune organisée par les trois partenaires – la conférence sur « La politique agricole, la sécurité alimentaire et les problèmes environnementaux » qui s'est tenue du 10 au 12 avril 2002 à Vilnius, en Lituanie – a illustré la capacité des parlementaires de petits pays à situer des problèmes locaux dans un contexte international. Je suis fermement convaincue que nous poursuivrons nos efforts en faveur de la coopération entre nos trois organisations, afin de rendre cette coopération plus cohérente, plus constructive et plus fructueuse encore.

Au cours des dernières années, les pays du Benelux ont acquis une expérience utile dans la résolution de problèmes divers. Nous pouvons aujourd'hui considérer la distance que nous avons parcourue, pointer les

ten tot een goed einde werden gebracht en welke fouten we hebben gemaakt. Tal van projecten op diverse gebieden van het leven werden ten uitvoer gelegd. Er is nagenoeg geen gebied denkbaar waar onze parlementsleden en onze deskundigen niet hand in hand samenwerken en informatie uitwisselen. Voor mij staat het vast dat toekomstige historici, wanneer zij de relaties tussen onze Staten zullen bekijken, onze inspanningen om tot gewestelijke samenwerkingsfora en gezamenlijke doelstellingen te komen, positief zullen beoordelen.

Waarde Collega's, de zitting van de Baltische Assemblee van 27 tot 29 november 2003 te Vilnius in Litouwen zal het sluitstuk zijn van het Litouws voorzitterschap van de Baltische Assemblee. Tijdens deze zitting zal voornamelijk gehandeld worden over de problematiek van de wederzijdse uitwisseling van informatie en het coördineren van aangelegenheden van de Baltische Staten in het kader van het uitbreidingsproces van de EU en de NAVO, de ontwikkeling van de energie- en transportinfrastructuur, alsook over de oprichting van een gezamenlijke ruimte voor informatietechnologie. Wij hopen de voorzitter van uw Assemblee, de heer Happart, op deze zitting te mogen begroeten.

Ik wens u veel succes voor uw werk tijdens deze zitting alsook veel geluk met uw zware maar uiterst verdienstelijke taak. Ik hoop dat onze samenwerking ook in de toekomst zal gedijen.

Dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Bedankt, Mevrouw de Voorzitter. Ik verwelkom de heer Ambassadeur van Tunesië.

Ik verleen het woord aan de Ondervoorzitter van de Tunesische Kamer van volksvertegenwoordigers.

De heer Chiboub, *ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Tunesië (T) F* – Mijnheer de Voorzitter, Waarde collega's. Het is voor mij een grote eer en een immens genoegen deze zitting, op deze prestigieuze plaats die de Belgische Senaat is, te mogen bijwonen. Sta me toe u hartelijk voor uw uitnodiging te danken. Het warm onthaal dat ons te beurt viel is een bewijs van de vriendschap die u voor ons land voelt. Ik neem deze gelegenheid te baat om te wijzen op het belang dat wij hechten aan de ontwikkeling van de betrekkingen tussen de Raadgevende Beneluxraad en de Kamer van volksvertegenwoordigers van Tunesië, alsook tussen de Raadgevende Beneluxraad en de Raadgevende Raad van de Arabische Maghrebunie.

nombreux projets qui ont abouti et examiner les erreurs commises dans le cadre de la mise en œuvre des différents processus concernés. De nombreux projets concernent plusieurs domaines de la vie. Il est difficile de trouver un domaine dans lequel nos parlementaires et experts ne travaillent pas la main dans la main, échangeant leurs informations. Je suis convaincue que les futurs historiens évalueront positivement les relations que nous avons nouées entre nos pays et les efforts que nous avons accomplis dans la mise en place de forums régionaux de coopération et la poursuite d'objectifs communs.

Cher Collègues, la session de l'Assemblée balte qui se tiendra du 27 au 29 novembre 2003 à Vilnius, en Lituanie clôturera la présidence lituanienne de l'Assemblée balte. Cette session sera, en particulier, consacrée aux problèmes d'échange mutuel d'informations et de coordination par les Etats baltes dans le cadre du processus d'élargissement de l'UE et de l'OTAN, au développement de l'énergie et de l'infrastructure et à la création d'un espace commun, regroupant les trois Etats baltes, dans le domaine de la technologie de l'information. A cette occasion, nous espérons pouvoir compter parmi nos hôtes M. Happart, le président de votre Assemblée.

Je vous souhaite beaucoup de succès dans votre travail et bonne chance dans l'accomplissement de votre mission difficile mais valorisante. Puisse notre coopération continuer à faire l'objet de toutes nos attentions.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Madame la Présidente.

Je souhaite la bienvenue à Monsieur l'Ambassadeur de Tunisie.

La parole est à Monsieur le Vice-président de la Chambre des Députés de Tunisie.

M. Chiboub, *vice-président de la Chambre des Députés de Tunisie (T) F* – Monsieur le Président, chers Collègues, c'est un grand honneur et un immense plaisir pour moi d'être parmi vous, à l'occasion de votre session, dans ce lieu prestigieux qu'est le Sénat belge. Permettez-moi d'exprimer ici mes vifs remerciements pour votre invitation. L'accueil chaleureux que vous avez bien voulu nous réserver témoigne de l'amitié que vous portez à notre pays. Je saisis cette opportunité pour souligner toute l'importance que nous attachons au développement des relations entre le Conseil consultatif du Benelux et la Chambre des députés de la Tunisie, ainsi qu'entre le Conseil consultatif du Benelux et le Conseil consultatif de l'Union du Maghreb arabe.

Uw bezoek aan Tunesië in januari 2002 was de voorbode van betrekkingen die wij wensen te versterken. Wij wensen aldus een traditie van permanente contacten, uitwisseling en wederzijds overleg te bestendigen om te komen tot duurzame banden die berusten op begrip, solidariteit en vriendschap.

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, sinds de koerswijziging van 7 november 1987 heeft Tunesië een ontwikkelingsmodel ten uitvoer gelegd dat zijn modernistische benadering nog meer verankert. De stappen die ons land heeft gezet op de weg van de vooruitgang zijn het resultaat van een beleid dat interne vereisten en veranderingen op wereldniveau en de eventuele gevolgen daarvan op elkaar afstemt om Tunesië politieke stabiliteit, economische groei en een duurzame en sociale ontwikkeling te waarborgen.

Tunesië was het eerste land dat, in weerwil van een moeilijke internationale conjunctuur, een associatieverdrag met de Europese Unie heeft ondertekend. Het sluiten van een dergelijk akkoord heeft een strategisch belang dat, afgezien van zijn economische en financiële implicaties, voor ons een verankering betekent in Europa. Dit is voor ons een bewuste keuze. Dit betekent dat wij openlijk opteren voor moderniteit. Tunesië is vandaag de dag een boegbeeld in de Arabische moslimwereld op het gebied van politieke stabiliteit, economische groei, sociale ontwikkeling, emancipatie van de vrouw, openheid en verdraagzaamheid.

We hebben meegewerkt aan alle ontwikkelingen die tot vrede en eensgezindheid in de wereld moeten leiden. De middelen van Tunesië zijn beperkt en toch heeft ons land actief meegewerkt aan de strijd tegen armoede en uitsluiting. De uitbreiding van de Europese Unie heeft de grenzen van het Middellandse-Zeegebied verlegd en daardoor de mogelijkheden van de betrokken landen om de uitdagingen van de mondialisering aan te gaan, versterkt. Indien men niet waakzaam is, zou dat kunnen leiden tot een eventuele verstoring van het evenwicht in het Middellandse-Zeegebied. In het kader van een vernieuwende benadering van het proces van Barcelona en het partnerschap tussen de landen aan de Middellandse Zee, moeten we dus voortdurend overleg plegen om de eventuele gevolgen tegen te gaan. In het verleden is gebleken dat deze per definitie kwetsbare en complexe regio er altijd op een of andere manier in slaagt op haar onmiddellijke omgeving als ook op de rest van de planeet af te stralen.

De Top «5 + 5» komt volgende maand in ons land bijeen. Wij hopen dat deze gelegenheid te baat zal worden genomen om de betrekkingen binnen het euro-Middellandse-Zeegebied dat in onze ogen een ruimte is waar samenwerking, ontwikkeling en solidariteit geen loze woorden zijn — een ruimte ook waar een bevoorrechte dialoog wordt gevoerd tussen culturen en beschavingen — te bevorderen.

Votre visite en Tunisie, en janvier 2002, a permis d'inaugurer des relations que nous souhaitons renforcer. Nous aimerions consacrer ainsi une tradition de contacts permanents, d'échanges et de concertation mutuels, afin de tisser des liens durables, de compréhension, de solidarité et d'amitié.

Monsieur le Président, chers Collègues, depuis le changement du 7 novembre 1987, la Tunisie a mis en œuvre un modèle de développement en enracinant davantage son option moderniste. Les étapes franchies par notre pays sur la voie du progrès, en dépit d'une conjoncture internationale difficile, sont le résultat d'une politique fondée sur une adéquation entre les exigences internes et les changements mondiaux et leurs éventuelles incidences, afin d'assurer à la Tunisie stabilité politique, croissance économique, développement durable et social.

La Tunisie a été le premier pays à signer un accord d'association avec l'Union européenne. La conclusion d'un tel accord revêt une importance stratégique qui, au-delà de ses implications économiques et financières, représente pour nous un ancrage à l'Europe, synonyme d'un choix délibéré et d'une option franche pour la modernité. Aujourd'hui, la Tunisie est une figure de proue dans son environnement arabo-musulman en matière de stabilité politique, de croissance économique, de développement social, d'émancipation de la femme, d'ouverture et de tolérance.

Nous avons participé à tous les processus en faveur de la paix et la concorde dans le monde. En dépit de moyens modestes, la Tunisie participe activement à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion. L'élargissement de l'Union européenne pousse plus loin les limites de l'espace euro-méditerranéen et, par conséquent, renforce la capacité de ses pays à affronter les défis de la mondialisation. Ceci pourrait conduire à une éventuelle rupture de l'équilibre de l'espace euro-méditerranéen si l'on ne se montre pas vigilant. D'où la nécessité de nous concerter en permanence en vue d'en prévenir les conséquences, dans le cadre d'une approche novatrice du processus de Barcelone et du partenariat entre les pays riverains de la Méditerranée. Cette région, par définition fragile et complexe, ne manque jamais de rejaillir d'une façon ou d'une autre sur son environnement immédiat ainsi que sur le reste de la planète, comme les faits l'ont prouvé.

Notre pays abritera le mois prochain le sommet «5 + 5». Nous espérons qu'il sera l'occasion de promouvoir les relations, au sein de l'espace euro-méditerranéen que nous voulons considérer comme un espace fort de coopération, de développement et de solidarité ; un espace privilégié de dialogue entre les cultures et les civilisations.

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. De Arabische Maghrebunie is een van de betrachtingen van de volkeren uit de regio. Haar structuren dienen te worden versterkt en het integratieproces van haar lidstaten moet worden aangemoedigd om hun ontwikkeling en hun stabiliteit in de hand te werken. Haar traditie van openheid voor de andere ruimtes moet nog aan kracht winnen en met de rest van de regionale en internationale entiteiten dienen nauwere en evenwichtige partnerschap- en samenwerkingsbetrekkingen te worden gesmeed. Wij parlementsleden willen ons daarvoor ten volle inzetten.

Om de stabiliteit van de volkeren in het Middellandse-Zeegebied en in de wereld in het algemeen te realiseren, dient de internationale gemeenschap onverwijld een billijke, alomvattende en duurzame oplossing te vinden voor het Palestijns-Israëliësch conflict. Tevens dienen meer inspanningen te worden gedaan en meer initiatieven te worden genomen om de gevolgen van de oorlog in Irak weg te werken en het Irakese volk de mogelijkheid te geven soeverein zijn grondgebied te besturen waardoor de huidige crisis kan worden bezworen.

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Tunesië heeft altijd verklaard – en blijft vandaag verklaren – dat het elke vorm van terrorisme resoluut van de hand wijst en waarschuwt voor de gevaren die het terrorisme inhoudt. Het terrorisme is zo'n ernstige aangelegenheid geworden dat het voortaan één van de grootste zorgen op wereldniveau is. Om dat verschijnsel het hoofd te bieden dienen alle landen de handen in elkaar te slaan, wat veronderstelt dat op internationaal niveau vooraf te kennen wordt gegeven dat men niet enkel veel belang hecht aan de dialoog tussen godsdiensten, culturen en beschavingen maar ook – en vooral – krachtdadig zal optreden om de armoede, de onderontwikkeling, de haarden van spanning en de andere vormen van een ontspoorde wereld die niemand tot eer strekt, terug te dringen.

Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. De parlementaire diplomatie die tot stand komt dankzij de directe betrekkingen tussen de verkozen vertegenwoordigers van de volkeren, maakt een dialoog en een vruchtbare, wederzijds verrijkende uitwisseling mogelijk die de bestaande kloven kunnen dempen en onbegrip en misverstand kunnen wegnemen.

Om onze bijdrage concrete gestalte te geven, druk ik de wens uit dat de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en het Tunesische Parlement, enerzijds, en de Raadgevende Beneluxraad en de Raadgevende Raad van de Arabische Maghrebunie, anderzijds, elkaar gestaag en geregeld mogen ontmoeten.

Ik dank u voor uw aandacht.

Monsieur le Président, chers Collègues, l'Union du Maghreb arabe constitue l'une des ambitions des peuples de la région. Elle exige de dynamiser ses différentes structures et d'encourager le processus d'intégration de ses Etats membres afin de favoriser leur développement et leur stabilité. Il lui est impérieux de conforter sa tradition d'ouverture aux autres espaces et d'édifier des rapports équilibrés de partenariat et de coopération avec le reste des ensembles régionaux et internationaux, ce que, nous, parlementaires, voulons soutenir avec le meilleur de nous-mêmes.

Pour réaliser la stabilité des peuples de la région méditerranéenne et du monde en général, il est indispensable et urgent que la communauté internationale trouve une solution, juste, globale et durable au conflit palestino-israélien. Il s'impose aussi de multiplier les efforts et les initiatives visant à remédier aux séquelles de la guerre en Irak et à permettre au peuple irakien d'exercer sa souveraineté sur son territoire et de dépasser ainsi la crise qu'il est en train de vivre.

Monsieur le Président, chers Collègues, la Tunisie a toujours affirmé – et continue d'affirmer aujourd'hui – son refus total de toutes les formes de terrorisme, mettant en garde contre les dangers qu'il recèle. La question du terrorisme est devenue d'une telle gravité qu'elle se situe désormais au premier plan des préoccupations au niveau mondial. Pour faire face à ce phénomène, tous les Etats doivent unir leurs efforts, ce qui pose comme préalable l'affirmation d'une ferme volonté internationale d'accorder, non seulement toute son importance au dialogue entre les religions, les cultures et les civilisations, mais aussi – et surtout – d'agir fortement en vue de réduire la pauvreté, le sous-développement, les foyers de tension et les autres expressions d'un monde déboussolé qui ne fait honneur à personne.

Monsieur le Président, chers Collègues, la diplomatie parlementaire, qui s'opère grâce aux relations directes entre les représentants élus des peuples, permet un dialogue et des échanges fructueux mutuellement enrichissants, à même d'atténuer les clivages et de réduire les incompréhensions et les mésententes.

Afin de catalyser nos contributions, j'é mets le vœu que nos rencontres soient régulières et soutenues, d'une part, entre le Conseil consultatif du Benelux et le Parlement tunisien et, d'autre part, entre le Conseil consultatif du Benelux et le Conseil consultatif de l'UMA.

Je vous remercie de votre attention.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Chiboub voor uw bemoedigende boodschap. Wij zullen er ongetwijfeld rekening mee houden.

47^{STE} GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE
REGERINGEN INZAKE DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE
UNIE TUSSEN DE DRIE LANDEN
(Doc. 703/1)

Financiële en Sociale Aangelegenheden

De Voorzitter. – We bespreken nu punt 4 van de agenda: het 47^e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie landen.

Voor het eerste punt dat betrekking heeft op de financiële en sociale aangelegenheden, geef ik het woord aan de heer Tommelein, rapporteur.

De heer Tommelein (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, Collega's. De commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden besprak dit verslag op 7 november 2003 in aanwezigheid van de heren Charlier, Apts en mevrouw Wick, medewerkers van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie.

De aandacht van deze commissie ging daarbij naar volgende punten : de fiscaliteit en de strijd tegen de grootschalige fiscale fraude, de Benelux-ombudsman en de grensarbeiders.

Eerst ga ik het hebben over de fiscaliteit en de bestrijding van de grootschalige fiscale fraude. Mevrouw Wick heeft uitgelegd dat de samenwerking in de strijd tegen de grensoverschrijdende fiscale fraude op het gebied van de indirecte belastingen, opgestart in 2000-2001, werd voortgezet. Deze samenwerking leidde tot enkele concrete beslissingen. Er is gewezen op de totstandkoming van een systeem van uitwisseling van informatie tussen de bevoegde nationale autoriteiten inzake de fraude bij het verkeer van minerale oliën tussen België en Nederland. Deze fraude is zeer belangrijk zowel op het vlak van de accijnzen als op het vlak van de BTW. Deze informatie-uitwisseling wordt verwezenlijkt door de samenwerking tussen de privé-sector en de fiscale administraties. Verder werd beslist de huidige Beneluxmaatregelen te actualiseren zodat de drie landen adequater juridische middelen ter beschikking hebben om te reageren tegen actuele fraudepraktijken die fel zijn geëvolueerd.

Overigens had ook overleg plaats met betrekking tot welbepaalde fraudegevallen zoals grensoverschrijdende

Le Président. – Merci beaucoup, Monsieur Chiboub pour votre message encourageant. Nul doute que nous en tiendrons compte.

LE 47^E RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA RÉALISATION
ET LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION
ÉCONOMIQUE ENTRE LES TROIS PAYS
(Doc. 703/1)

La question financière et sociale

Le Président. – Nous allons passer maintenant au point n° 4 de l'ordre du jour : le 47^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois pays.

Pour le premier point qui concerne la question financière et sociale, je donne la parole au rapporteur, M. Tommelein.

M. Tommelein (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, la commission des Questions financières et sociales a examiné ce rapport le 7 novembre 2003 en présence de Messieurs Charlier et Apts et de Madame Hick, collaborateurs du secrétariat général de l'Union Economique Benelux.

La commission s'est intéressée aux points suivants : la fiscalité et la lutte contre la fraude fiscale à grande échelle, l'ombudsman du Benelux et les travailleurs frontaliers.

Je vais d'abord aborder la fiscalité et la lutte contre la fraude fiscale à grande échelle. Madame Hick a indiqué que la coopération dans le domaine de la lutte contre la fraude fiscale transfrontalière en matière d'impôts directs, qui a commencé en 2000-2001, a été poursuivie. Cette coopération s'est traduite par quelques décisions concrètes. Il a été fait mention de la création d'un système d'échange d'informations entre les autorités nationales compétentes concernant la fraude en matière de transport d'huiles minérales entre la Belgique et les Pays-Bas. Cette fraude est fort importante, tant en ce qui concerne les accises que la TVA. Cet échange d'informations se concrétise par une coopération entre le secteur privé et les administrations fiscales. Par ailleurs, il a été décidé d'actualiser les mesures au sein du Benelux, pour que les trois pays disposent de moyens juridiques plus adéquats leur permettant de réagir aux actuelles pratiques de fraude qui ont fortement évolué.

Du reste, une concertation s'est tenue sur certains cas spécifiques de fraude, telles les pratiques transfrontalières

leasingpraktijken. Dit overleg leidde tot een verheldering van deze fraudepraktijken en heeft de weg vrijgemaakt voor multilaterale controles die verder reiken dan de Beneluxgrenzen of voor bilaterale contacten. Er werd ook gepoogd de BTW-fraude in de onroerende sector aan te pakken en zo werd een systeem van spontane informatie-uitwisseling opgezet. Dat is ook het geval op het vlak van de verkoop per correspondentie. Men kan besluiten dat de activiteiten en de verwezenlijkingen van de werkgroep Fraude volkomen aansluiten bij de aanbeveling van de Interparlementaire Raad van 9 juli 2002 over de samenwerking van de drie landen inzake preventie en bestrijding van grootschalige fiscale fraude.

Inzake de Benelux-ombudsman wordt verwezen naar de aanbeveling van de Raad betreffende het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het Beneluxparlement. De evolutie sinds de aanneming van deze aanbeveling werd geschetst. De aanbeveling werd overgezonden aan de voorzitters van de drie parlementen en aan de nationale ombudsmannen. Bijna alle antwoorden zijn ingekomen, zodat het antwoord van de Regeringen van de drie landen ter beschikking zal zijn ter plenaire vergadering van maart 2004.

Wat betreft de grensarbeiders, werd het technisch karakter van deze materie onderstreept. Het doel van de informatie-uitwisseling bestaat er voornamelijk in bij de collega's die in de drie landen werken de ontwikkelingen in de wetgeving onder de aandacht te brengen, omdat deze doorwerking zouden kunnen hebben naar de rechtspositie van de grensarbeiders onder andere op het vlak van verzekeringen en pensioenen. Maar, men kan stellen dat men meer en meer naar een systeem gaat waarbij men in het land waar de werknemer verblijft de discriminatoire maatregelen, die voortvloeien uit ontwikkelingen in het land van tewerkstelling, poogt te compenseren. Goede informatie, waarde Collega's, is noodzakelijk. Achteraf worden de zaken individueel bekeken. Hoewel deze materie zeer technisch is, mag men niet vergeten dat ze zeer belangrijk is voor de activiteiten van de Beneluxraad. Het is dus goed een samenvatting van de ontwikkelingen op te nemen. De aandacht wordt gevestigd op het laatste lid van 5.1 : «Hoewel elke evolutie in de wetgeving doorwerkingen kan hebben voor de situatie van de grensarbeiders, achten de regeringen het niet nodig om een raadgevingscomité in het leven te roepen op het terrein van de grensarbeid. Er zijn immers reeds verschillende instanties werkzaam op dit vlak». Er wordt verwezen naar de geactualiseerde voorlichtingsbrochures 2003 ten behoeve van de grensarbeiders. Er bestaan daar drie brochures over. Deze brochures worden ook verspreid op het web via www.Benelux.be.

de leasing. Cette concertation a permis d'éclaircir les pratiques de fraude et d'ouvrir la voie à des contrôles multilatéraux qui dépassent les frontières du Benelux ou à des contacts bilatéraux. Une tentative a aussi été entreprise pour s'attaquer à la fraude à la TVA dans le secteur immobilier, ce qui a donné naissance à un système spontané d'informations. C'est aussi le cas dans le domaine de la vente par correspondance. On peut conclure que les activités et les réalisations du groupe de travail Fraude sont parfaitement en conformité avec la recommandation du Conseil interparlementaire du 9 juillet 2002 relative à la coopération entre les trois pays en matière de prévention et de lutte contre la fraude fiscale à grande échelle.

En ce qui concerne l'ombudsman du Benelux, il est fait référence à la recommandation du Conseil relatif à l'institut de médiation et à la fonction de médiation du Parlement Benelux. L'historique depuis l'adoption de cette recommandation est retracé. La recommandation a été transmise aux présidents des trois parlements et aux médiateurs nationaux. Presque toutes les réponses ont été envoyées, de sorte que la réponse des gouvernements des trois pays sera disponible à la séance plénière de mars 2004.

En ce qui concerne les travailleurs frontaliers, le caractère technique de ce sujet a été souligné. L'objectif principal de l'échange des informations consiste à attirer l'attention des collègues qui travaillent dans les trois pays sur les développements de la législation, qui pourraient avoir une influence sur la position juridique des travailleurs frontaliers, notamment en matière d'assurances et de pensions. Mais on peut affirmer que l'on évolue de plus en plus vers un système qui tente de compenser dans le pays de domicile du travailleur les mesures discriminatoires, découlant des développements dans le pays de travail. Chers collègues, il est nécessaire de disposer de bonnes informations. Ensuite, les dossiers sont examinés individuellement. Bien que ce soit une matière fort technique, on ne peut pas perdre de vue qu'elle est très importante pour les travaux du Conseil du Benelux. Il est donc intéressant de faire un résumé de l'évolution. L'attention est attirée sur le dernier alinéa du point 5.1 : «bien que chaque évolution législative puisse avoir des effets sur la situation des travailleurs frontaliers, les gouvernements estiment qu'il n'est pas nécessaire de créer un comité consultatif sur le travail frontalier. En effet, il existe déjà de nombreuses instances actives dans ce domaine». Il est fait référence aux brochures d'information actualisées 2003 à l'intention des travailleurs frontaliers. Il existe trois brochures sur ce sujet. Elles sont disponibles sur le site www.Benelux.be.

In het kader van de Benelux bestaat er een commissie die samengesteld is uit ambtenaren van de verschillende landen. De Benelux Economische Unie verschaft aan de grensarbeiders enkel de voorlichtingsbrochures. De grensarbeiders zelf kunnen terecht bij de lokale administratie. Tot hier het verslag van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden.

(De heer J. Schummer, vice-voorzitter, treedt op als voorzitter)

De Voorzitter. — Dank U, Mijnheer Tommelein. Vraagt nog iemand het woord? *(Neen)*

Economische Aangelegenheden,
Landbouw en Visserij

De Voorzitter. — We bespreken nu het volgende punt van het 47^{ste} verslag : Economische aangelegenheden, Landbouw en Visserij.

Het woord is aan de heer Willems.

De heer Willems (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, Collega's. De commissie vergaderde eveneens op 7 november onder het voorzitterschap van onze collega Jacques Timmermans. Wij hebben toelichting gekregen bij de onderdelen intellectuele eigendom, energiebeleid, beschrijving van grootschalige fiscale fraude, structuurfondsen, veterinaire samenwerking en de richtlijnen op het gebied van de aanbestedingen. Er is eigenlijk op twee punten een diepgaander discussie geweest in onze commissie. Ten eerste over het veterinair gebied, waarbij de commissie nogmaals de aandacht getrokken heeft op het belang van de samenwerking binnen Benelux. Ten tweede hebben wij ook een discussie gehad die vrij uitgebreid was, over de bescherming van de intellectuele en industriële eigendom. Zoals U weet is er een nieuw verdrag waarin de bestaande eenvormige wetten samengevoegd worden en wordt er een Beneluxorganisatie voor de intellectuele eigendom opgericht die in de plaats zal treden van de twee huidige bureaus. Voortaan zullen er drie besluitvormingsorganen zijn : het Comité van Ministers, de Raad van Bestuur en het Bureau voor Intellectuele Eigendom. Het Comité van Ministers zal meer bevoegdheden toebedeeld krijgen in dit nieuwe verdrag. De sterke kanten zijn uiteraard dat de institutionele structuur gemoderniseerd wordt, alsook de erkenning van de internationale rechtspersoonlijkheid en een grotere soepelheid in de procedures. Ook is de vraag gesteld naar de meerwaarde van een aparte Beneluxprocedure op het niveau van intellectuele eigendom, buiten hetgeen al bestaat op

Il existe dans le Benelux une commission composée de fonctionnaires de différents pays. L'Union Economique Benelux ne fournit que les brochures d'informations aux travailleurs frontaliers. Les travailleurs frontaliers mêmes peuvent s'adresser aux services locaux de leur administration. J'en ai terminé avec le rapport de la commission des Questions financières et sociales.

(M. J. Schummer, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Tommelein. Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? *(Non)*

Affaires économiques, de l'Agriculture
et de la pêche

Le Président. — Nous passons au point suivant du 47^e rapport : les affaires économiques, l'agriculture et la pêche.

La parole est à M. Willems.

M. Willems (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, la commission s'est également réunie le 7 novembre sous la présidence de M. Jacques Timmermans. Nous avons été informés à propos des volets propriété intellectuelle, politique énergétique, description de la fraude fiscale à grande échelle, fonds structurels et coopération vétérinaire ainsi que de la directive relative aux marchés publics. Nous avons en fait eu au sein de la commission une discussion plus détaillée sur deux points. Il y a tout d'abord le domaine vétérinaire, à propos duquel la commission a une fois de plus attiré l'attention sur l'importance que revêt la coopération dans le Benelux. Ensuite, nous avons mené une très longue discussion sur la protection des propriétés intellectuelle et industrielle. Ainsi que vous le savez, une nouvelle convention regroupe les lois uniformes existantes; une organisation Benelux en matière de propriété intellectuelle va être créée pour se substituer aux deux bureaux actuels. Il y aura désormais trois organes décisionnels : le Comité de ministres, le Conseil d'administration et le Bureau de la propriété intellectuelle. La nouvelle convention octroie également davantage de compétences au Conseil de Ministres. Les avantages sont bien sûr la modernisation de la structure institutionnelle, la reconnaissance de la personnalité juridique internationale et une plus grande souplesse des procédures. La question de la plus-value d'une procédure Benelux spécifique en matière de propriété intellectuelle, en dehors de ce qui existe déjà au niveau européen, a également été posée. Il a été souligné que le maintien de

Europees vlak. Er is op gewezen dat het, hoe dan ook, voor de KMO in de Benelux interessant blijft om deze aparte Beneluxregeling, die goedkoper is en toegankelijker is voor de kleine bedrijven, te behouden.

Tenslotte zij er op gewezen dat het nieuwe Benelux-verdrag nog op goedkeuring van de parlementen wacht. Een spoedige goedkeuring is wenselijk. Tot hier, Mijnheer de Voorzitter, het verslag van onze commissie.

De Voorzitter. – Dank U, Mijnheer Willems. Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid

De Voorzitter. – We bespreken nu het volgende punt van het 47^{ste} verslag: Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

Het woord is aan de heer Tommelein.

De heer Tommelein, rapporteur (B) *N.* – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Hier volgt het verslag namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid die ook op 7 november 2003 vergaderde.

Volgende onderwerpen werden behandeld: jeugd, onderwijs, meertaligheid, volksgezondheid, de aanpak van drugs en drugsverslaving. Voorts werden de werkzaamheden van de commissie verder geregeld en werd beslist welke onderwerpen aan bod kunnen komen in de volgende periode.

Betreffende de jeugd is op 26 september 2003 door de vijf verantwoordelijke bewindslieden een samenwerkingsovereenkomst getekend. Doel hiervan is het Beneluxacquis, ingezet in 1995, te consolideren. Van 1 tot en met 3 oktober 2003 heeft het Beneluxseminar «Jong geleerd, Jong gedaan» plaats gevonden in de Efteling. Het seminar was gericht op het betrekken van de allerjongsten bij de consultatie- en besluitvormingsprocessen die hun aangaan. Op het gebied van de Europese Unie heeft dit geleid tot het formuleren van drie aanbevelingen inzake kinderpacticatie. Met Tsjechië, Slovaakije en de Baltische Staten zijn drie seminaries georganiseerd. Gepoogd wordt de aandacht uit te breiden tot de Balkanstaten en Macedonië. Van belang is ook de samenwerking van de Beneluxlanden in het kader van de Raad van Europa. De vertegenwoordiging in het *Comité Directeur* en het *Comité de Programmation* wordt als bijzonder nuttig ervaren.

Wat betreft onderwijs: om vertrouwd te raken met de problematiek van het grensoverschrijdend zakendoen is

cette réglementation Benelux spécifique, qui est moins onéreuse et plus accessible, reste intéressant pour les PME du Benelux.

Enfin, il y a lieu de rappeler que la nouvelle convention Benelux doit encore être approuvée par les parlements. Une approbation à bref délai est souhaitable. J'en ai terminé avec le rapport de la commission, Monsieur le Président.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Willems. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La Culture, l'Enseignement et la Santé publique

Le Président. – Nous passons à présent au point suivant du 47^e rapport: la Culture, l'Enseignement et la Santé publique.

La parole est à M. Tommelein.

M. Tommelein, rapporteur (B) *N.* – Je me propose de vous faire rapport au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique qui s'est également réunie le 7 novembre 2003.

Les sujets suivants ont été abordés: la jeunesse, l'enseignement, le multilinguisme, la santé publique, l'approche du problème de la drogue et la toxicomanie. Nous avons également réglé les travaux de la commission et décidé des sujets qui seront traités au cours de la période à venir.

En ce qui concerne la jeunesse, les cinq ministres responsables ont signé un accord de coopération le 26 septembre 2003. L'objectif est de consolider l'acquis du Benelux amorcé en 1995. Du 1^{er} mai au 3 octobre 2003 s'est tenu à Efteling le séminaire Benelux «Ce qui s'apprend tôt s'applique aussitôt» qui était axé sur l'implication des plus jeunes dans les processus décisionnels et dans les consultations. Il en résulte au niveau de l'Union européenne la formulation de trois recommandations sur la participation des enfants. Trois séminaires ont été organisés avec la Tchéquie, la Slovaquie et les Etats baltes. Une tentative est faite pour étendre l'intérêt aux Etats balkaniques et à la Macédoine. La coopération des pays du Benelux dans le cadre du Conseil de l'Europe est également importante. La représentation du *Comité directeur* et du *Comité de programmation* est jugée particulièrement utile.

En ce qui concerne l'enseignement, une formation de bachelier en gestion d'entreprise dans le cadre du projet

met Interreg III, studie en cofinanciering van het Nederlands Ministerie van Economische Zaken, de Vlaamse Gemeenschap, het bedrijfsleven en de hogescholen in Antwerpen en Breda een bacheloropleiding bedrijfsmanagement, afstudeerrichting «Grensverleggend Ondernemen» ontwikkeld.

Het Benelux Secretariaat-Generaal steunt dit project. De opleiding is gestart op 1 september 2002 in Breda en zal vanaf 1 september 2004 ook beginnen in Antwerpen.

Wat betreft de meertaligheid, wordt er op gewezen dat de aanbevelingen van de Interparlementaire Beneluxraad inzake meertalig onderwijs en het ontwikkelen van vaardigheden in vreemde talen zijn gesteund door het Comité van Ministers. Nieuwe initiatieven voor samenwerking worden door de drie landen echter afhankelijk gesteld van een voorstel van de Europese Commissie over het vervolg op het Europees Jaar van de Talen dat plaatsvond in 2001. De commissieleden Siquet en Sarens betreuren deze afwachtende houding. Het initiatief inzake meertaligheid moet een vervolg krijgen op scholen en op cultureel vlak. Twee andere leden onderschrijven dit ook en besloten werd om later op dit thema terug te komen.

Thema volksgezondheid : de problematiek van het grensoverschrijdend ambulancevervoer en van de geneeskundige grensoverschrijdende samenwerking bij ongevallen en rampen zijn centrale thema's op het terrein van de gezondheidszorg. Inzake ambulancezorg zijn pragmatische oplossingen voor problemen gevonden en is er een bepaalde werkwijze afgesproken. Het Benelux Secretariaat-Generaal heeft een ontwerpovereenkomst inzake grensoverschrijdende spoedeisende hulpverlening opgesteld voor de financiële afwikkeling van de kosten van spoedeisende hulp door Nederlandse ambulances verleend voor de behandeling en het vervoer van Belgische patiënten naar een Belgisch of Nederlands ziekenhuis. De ondertekening van deze conventie is echter vertraagd door de verkiezingen in België en Nederland, financiële problemen en het vraagstuk van de erkenning van de ziekenhuizen. In een later stadium zullen wellicht ook Luxemburg en twee Deutsche Länder tot deze overeenkomst treden.

Wat betreft de geneeskundige grensoverschrijdende samenwerking bij ongevallen en rampen zijn de belangrijkste problemen thans in kaart gebracht. Naast veel gelijkenissen, zijn er ook aanzienlijke verschillen tussen de drie landen. Bij ernstige brandwonden, epidemieën en vaccinaties zullen de verschillen wellicht via conventies moeten worden afgedekt.

De aanpak van drugs en drugsverslaving : de Centrale Groep Drugs is in Beneluxverband het forum wanneer over drugsbeleid wordt overlegd. Zowel in België als in

«Grensverleggend Ondernemen» a été organisée avec Interreg III, le ministère néerlandais des Affaires économiques (étude et cofinancement), la Communauté flamande, le secteur des entreprises et les hautes écoles d'Anvers et de Breda.

Le Secrétariat Général de l'Union économique Benelux soutient ce projet. La formation a commencé le 1er septembre 2002 à Breda et débutera aussi le 1er septembre 2004 à Anvers.

En ce qui concerne le plurilinguisme, il est souligné que le Conseil des ministres soutient les recommandations du Conseil Interparlementaire de Benelux concernant l'enseignement multilingue et le développement de la connaissance des langues étrangères. Les trois pays subordonnent toutefois de nouvelles initiatives de coopération à la formulation d'une proposition par la Commission européenne sur la suite qui sera donnée à l'Année européenne des langues de 2001. Les commissaires, M. Siquet et Sarens regrettent cet attentisme. L'initiative en matière de plurilinguisme doit connaître un prolongement dans les écoles et dans le domaine culturel. Deux autres membres partagent ce point de vue et il a été décidé de revenir ultérieurement sur le sujet.

En matière de santé publique, le problème du transport transfrontalier en ambulance et de l'aide médicale transfrontalière en cas de catastrophe constituent des thèmes majeurs. En ce qui concerne le transport en ambulance, des solutions pragmatiques ont été trouvées aux problèmes et une méthode de travail a été convenue. Le Secrétariat Général du Benelux a établi une proposition de convention sur l'aide médicale transfrontalière urgente en vue du financement de l'aide urgente apportée par les ambulances néerlandaises concernant le traitement et le transport de patients belges vers un hôpital belge ou néerlandais. La signature de cette convention a toutefois été retardée en raison des élections qui se sont tenues en Belgique et aux Pays-Bas, de difficultés financières et le problème de la reconnaissance des hôpitaux. Dans un stade ultérieur, le Luxembourg et deux Länder allemands adhéreront sans doute aussi à la convention.

En ce qui concerne la coopération médicale transfrontalière en cas d'accidents et de catastrophes, il a été procédé à l'inventaire des principaux problèmes. S'il y a de nombreuses similitudes entre les trois pays, il y a aussi de nombreuses différences. Pour ce qui est des cas de brûlures graves, d'épidémies et de vaccinations, ces différences devraient sans doute être résolues par la voie de conventions.

Dans le domaine des drogues et de la toxicomanie, le groupe Central « Drogue » constitue dans le cadre du Benelux le forum où se déroule la concertation sur la

Nederland zijn recent wetswijzigingen doorgevoerd. Het actieplan 2003-2004 van de Centrale Groep Drugs heeft enige vertraging opgelopen. Door het uitwisselen van informatie over de wenselijkheid en het belang van gebruiksruimten en spuitruimten, en daarna over substitutiebehandelingen en heroïne-verstrekkingprogramma's, zal worden getracht tot gemeenschappelijke standpunten te komen, eventueel voorzien van een wettelijke basis.

Belangrijk is ook dat het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie het verzoek heeft ontvangen van de ministers van Buitenlandse Zaken en Justitie van de drie landen om overleg te plegen over politiezaken. Onderwerpen zijn de samenwerking bij ongevallen en rampen, veiligheid, drugs, immigratie, gerechtelijke samenwerking en periodieke politionele samenwerking. Het overleg zal in 2004 worden opgestart.

Door de heer Sarens is vastgesteld dat het gezamenlijk verslag in de hoofdstukken over ruimtegebonden en economische samenwerking ook ingaat op de beleidsterreinen die de commissie aanbelangen. Bijvoorbeeld de onderwijsdiscipline vervoerseconomie, de oprichting van grensoverschrijdende openbare lichamen gericht op muziek- en kunstonderwijs, veterinaire samenwerking en levensmiddelen. Dit is beaamd door de heer Charlier, die weliswaar opmerkte dat bij deze kwesties de territoriale samenwerking vooropstaat.

De heer Siquet presenteerde tijdens de vergadering nog een voorstel van aanbeveling met het oog op een grensoverschrijdende samenwerking en wederzijdse erkenning van medische beslissingen en medische gegevens, dat later zal worden onderzocht.

De volgende onderwerpen zullen aan bod komen in de commissie in de komende periode : de kloof tussen arbeidsmarkt en onderwijs, gezondheidsaspecten van het drugsbeleid, de rol van het toerisme, aspecten uit het Witboek van de Europese Unie. «Een nieuwe stimulans voor jongeren in Europa», het werkbezoek aan een Europese school (bij voorkeur in Brussel) en de follow up van het seminar over cultureel erfgoed met de Baltische staten.

Tot daar het verslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

De Voorzitter. – Dank U, Mijnheer Tommelein. Vraagt nog iemand het woord?

Het woord is aan Mevrouw Detiège.

Mevr. Detiège (B) N. – Ik verwijs naar hoofdstuk 3 «Aanpak van drugs en drugsverslaving». Ik denk dat het belangrijk is om een onderscheid te maken tussen het

politique en matière de drogue. Des modifications de la loi sont intervenues récemment en Belgique comme aux Pays-Bas. Le plan d'action 2003-2003 du Groupe Central « Drogue » a subi quelque retard. Il sera tenté, par l'échange d'informations sur l'opportunité et l'importance des locaux de consommation et de lieux d'injection, puis sur les traitements de substitution et les programmes de distribution d'héroïne, de définir des points de vue communs, éventuellement sur une base légale.

Il est important aussi de souligner que le Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux a été invité par les ministres de la Justice et des Affaires étrangères des trois pays à organiser une concertation sur les questions policières. Les sujets sont la coopération en cas d'accident et de catastrophe, la sécurité, la drogue, l'immigration, la coopération judiciaire et la coopération policière périodique. La concertation démarrera en 2004.

M. Sarens a constaté que les chapitres du rapport commun consacrés à la coopération à caractère territorial et à la coopération économique traite de domaines qui concernent les commissions. On peut citer dans l'enseignement la discipline « Economie des Transports », la création d'organes publics transfrontaliers axés sur l'enseignement de la musique et de l'art, la coopération vétérinaire et les denrées alimentaires. M. Charlier l'a confirmé en précisant que, dans ces dossiers, la coopération territoriale prime.

Au cours de la réunion, M. Siquet a encore présenté une proposition de recommandation relative à la coopération transfrontalière et à la reconnaissance réciproque de décisions et de données médicales.

La commission abordera les sujets suivants au cours de la période à venir : le fossé entre le marché du travail et l'enseignement, les aspects de la politique en matière de drogue qui concernent la santé publique, le rôle du tourisme, les aspects du Livre blanc de l'Union européenne « Un nouveau stimulant pour les jeunes en Europe », la visite de travail à une école européenne (de préférence à Bruxelles) et le suivi du séminaire sur la patrimoine culturel avec les Etats baltes.

Voilà pour ce qui concerne le rapport de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Tommelein, quelqu'un demande-t-il encore la parole ?

La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) N. – Je renvoie au chapitre 3 «Lutte contre les drogues et la toxicomanie». Je pense qu'il est important de faire une différence entre le trafic de drogues

dealen van drugs en de drugsverslaving op zich. Het verslag wekt de indruk dat de verslaafde even crimineel is als de dealer. Ik vind dat dit toch moet genuanceerd worden.

De titel luidt : «Aanpak van drugs en drugsverslaving». Preventie en het opvangen van drugsverslaafden zijn belangrijk. Dat moet je echt apart zien van het dealen of het verdelen van drugs.

Ik hoop dat men zich daar achter kan scharen.

De Voorzitter. — Stelt u een tekst voor?

Mevr. Detiège (B) N. — De regeringen zouden de titel kunnen veranderen. Bijvoorbeeld : Aanpak van drugsverdeling of drugsdealen en aanpak van drugsverslaafden. In 3.1. is er sprake van «bestrijding van de drugscriminaliteit». Ook hier zou de tekst een beetje uitgebreid moeten worden.

De Voorzitter. — Wij staan voor de moeilijkheid dat we niet bij machte zijn een tekst van de Regering te wijzigen. Als Beneluxparlement kunnen we een opmerking maken, maar wij kunnen onmogelijk een tekst van de regering amenderen. Ik herhaal dat wij het recht niet hebben dat te doen. Wat wij echter wel kunnen doen, is een opmerking eraan toevoegen.

De heer Willems, rapporteur (B) N. — Mijnheer de Voorzitter. Ik wil nog even wijzen op de problematiek van de drugsverslaving. Daarover was er in commissie een interessante bespreking en wij voelden ook de behoefte aan om op dit punt (de aanpak van drugsverslaving en de ervaringen in verschillende landen) prioritair door te gaan tijdens de komende maanden. Wij hadden trouwens het gevoel dat wij hier als Beneluxparlement, in de richting van de regeringen, voor een meerwaarde kunnen zorgen.

Mevr. Detiège (B) N. — Maar dan wel genuanceerd !

De Voorzitter. — De heer Timmermans heeft het woord.

De heer Timmermans (B) N. — Mijnheer de Voorzitter. Ik stel voor hiervan nota te nemen, zonder aan de tekst van de Regeringen te raken. De politieke dimensie van de interventie van mevrouw Detiège komt tot haar recht, mits vermelding ervan in het integraal verslag van deze plenaire vergadering.

De Voorzitter. — Gaan wij akkoord om wijzigingen aan te brengen aan de hand van de opmerkingen die door onze

et la toxicomanie en soi. Le rapport donne l'impression que le drogué est aussi criminel que le revendeur. J'estime qu'il faut le nuancer.

Le titre est «Lutte contre les drogues et la toxicomanie». La prévention et l'accueil des toxicomanes sont importants. Il faut vraiment les dissocier de la vente ou de la distribution de drogues.

J'espère que l'on peut se rallier à cette position.

Le Président. — Avez-vous une proposition de texte ?

Mme Detiège (B) N. — Les gouvernements pourraient changer le titre. Par exemple : Lutte contre la distribution ou de la vente de drogues et approche des toxicomanes. Au point 3.1, on parle de la « lutte contre la narcocriminalité ». Le texte devrait aussi être quelque peu élargi.

Le Président. — Notre problème, c'est que nous ne sommes pas en mesure de modifier un texte du Gouvernement. Nous pouvons faire une remarque en tant que parlement Benelux, mais il nous est impossible d'amender un texte gouvernemental. J'insiste, nous n'avons pas le droit de le faire. Ce que nous pouvons, par contre, c'est y ajouter une remarque.

M. Willems, rapporteur (B) N. — Monsieur le Président, je voudrais souligner une fois encore le problème de l'assuétude à la drogue. Nous avons eu à ce sujet en commission une intéressante discussion que nous avons jugé devoir poursuivre prioritairement au cours des mois à venir et je songe plus particulièrement ici à l'approche de l'assuétude et à l'expérience en la matière dans les différents pays. Nous avons d'ailleurs eu le sentiment que nous pouvions apporter, en tant que Parlement Benelux, une plus-value pour les gouvernements.

Mme Detiège (B) N. — Oui, mais alors de façon nuancée.

Le Président. — Monsieur Timmermans, vous avez la parole.

M. Timmermans (B) N. — Monsieur le Président, je propose d'en prendre note sans toucher au texte des gouvernements. Il est fait droit à la dimension politique de l'intervention de Mme Detiège, pour autant qu'il en soit fait mention dans le rapport intégral de cette séance plénière.

Le Président. — Sommes-nous d'accord pour apporter les modifications à la suite des observations formulées

collega's werden geformuleerd? Ik zie dat niemand verzet aantekent. We zullen dus de opmerkingen formuleren die u hebt uitgelokt. Ik dank u voor uw betoog.

Justitie en Openbare Orde

De Voorzitter. — We bespreken nu het verslag van de commissie voor Justitie en Openbare Orde.

Het woord is aan mevrouw Aasted.

Mevr. Aasted (NL) N. - Voorzitter, het is voor mij een eer om hier vandaag voor de eerste keer te mogen optreden als rapporteur voor de Commissie Justitie en Openbare Orde. Met betrekking tot het 47^e verslag dat wij besproken hebben in de vergadering van 7 november, wil ik de volgende punten inbrengen.

Hoofdstuk III, paragraaf 1., is blanco maar zou moeten handelen over het vrije verkeer van personen. Wederom is dit niet ingevuld. Wij verzoeken de Voorzitter om het Comité van Ministers schriftelijk te vragen een inbreng op dit punt te leveren. Ook ziet de Commissie voor Justitie en Openbare Orde hier graag een reactie in opgenomen ten aanzien van de conclusies en aanbevelingen van de Nederlandse Algemene Rekenkamer, die zijn weergegeven in het rapport : Visumverlening in Schengenverband.

Ten aanzien van paragraaf 2 hebben wij veel waardering voor de intensieve politiesamenwerking. Toch merkt de commissie op dat intensivering van de grenscontrole met betrekking tot drugs wenselijk geacht worden. Dit sluit in het bijzonder aan op het punt van de uitbreiding van het controlegebied, bij de aanbevelingen gedaan naar aanleiding van het werkbezoek van het A16-team of het A16-project.

Ten aanzien van paragraaf 3, staat de commissie voor Justitie en Openbare Orde positief tegenover het actieplan 2003/2004. Waar het gaat over de politiesamenwerking, wetgeving en volksgezondheid, verzoekt de commissie voor Justitie en Openbare Orde een gezamenlijk commissievergadering te beleggen met de commissie voor Volksgezondheid om inhoudelijk dieper op de materie van preventie en handhaving drugs in te kunnen gaan.

Ik denk dat dit voor een deel tegemoet komt aan de nuancering waar zojuist door de collega's om gevraagd is.

Tot zover het verslag van de commissie.

par nos collègues? Je ne vois pas d'opposition. Nous allons donc formuler les remarques que vous avez suscitées. Je vous remercie de votre intervention.

La Justice et de l'Ordre public

Le Président. — Nous passons maintenant au rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

La parole est à Mme Aasted.

Mme Aasted (NL) N. — Monsieur le Président, c'est un honneur pour moi de pouvoir prendre la parole pour la première fois en tant que rapporteur pour la commission de la Justice et de l'Ordre public. En ce qui concerne le 47^{ème} rapport que nous avons examiné lors de la séance du 7 novembre, je souhaite intervenir sur les points suivants.

Le chapitre III, paragraphe 1^{er} n'a pas été complété, mais il devrait traiter de la libre circulation des personnes. Une fois de plus, cela n'a pas été fait. Nous invitons le Président à écrire au Comité de Ministres, pour qu'il intervienne sur ce point. La commission de la Justice et de l'Ordre public souhaiterait aussi intégrer une réaction aux conclusions et aux recommandations de la Cour des Comptes des Pays-Bas, reproduites dans le rapport et concernant la demande de visas dans le cadre de Schengen.

A propos du paragraphe 2, nous sommes fort intéressés par la coopération intense en matière policière. Toutefois, la commission fait observer qu'il est souhaitable d'intensifier les contrôles frontaliers en matière de stupéfiants. Cela rejoint particulièrement le point relatif à l'extension de la zone de contrôle, proposée dans la recommandation, à la suite de la visite de travail à l'équipe A16 ou au projet A16.

En ce qui concerne le paragraphe 3, la commission de la Justice et de l'Ordre public accueille favorablement le plan d'action 2003-2004. En matière de coopération policière, de législation et de santé publique, la commission de la Justice et de l'Ordre public demande d'organiser une réunion commune avec la commission de la Santé publique pour examiner de manière plus approfondie la prévention et la politique de maintien en matière de drogues.

Je pense avoir ainsi tenu compte de certaines nuances apportés par les collègues.

J'ai terminé le rapport de la commission.

De Voorzitter. – Dank U wel, Mevrouw Aasted. Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur

De Voorzitter. – Nu bespreken we het punt Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur van het 47^{ste} verslag.

Het woord is aan de heer Ansoms.

De heer Ansoms, rapporteur (B) N. – Dank U wel. Mijnheer de Voorzitter, beste Collega's. Traditioneel is het hoofdstuk Ruimtelijke Ordening, Verkeer en Infrastructuur vrij uitgebreid. Dat vinden wij goed, want als er op Beneluxniveau kan samengewerkt worden is het zeker op deze beleidsdomeinen. Ik blijf stilstaan bij een paar accenten. Voor de eerste keer in de geschiedenis zijn de vele vormen van samenwerking over de landsgrenzen heen per beleidsterrein samengevoegd. Dat komt de leesbaarheid van het verslag ten goede en maakt het voor ons ook gemakkelijker om daar een bespreking aan te wijden. De vier beleidsterreinen zijn :

1. ruimtelijke ordening;
2. verkeer en vervoer;
3. natuur en milieu;
4. de implementatie van de Benelux-overeenkomst.

Wat het beleidsterrein van de ruimtelijke ordening betreft, zijn er op het niveau van Benelux door de ministers een drietal prioriteiten vastgelegd :

1. de informatie-uitwisseling rond nieuwe beleidsontwikkelingen;
2. de informatie-uitwisseling over en vergelijking van wettelijke en organisatorische stelsels inzake ruimtelijke ordening;
3. de specifieke invulling op het Beneluxniveau van de thema's Stedelijke netwerken, Euro-corridors en Plattelandsontwikkeling.

Met vreugde stellen wij vast dat het werkstuk dat een overzicht geeft van de stelsels van de verschillende partners omtrent de reglementering inzake ruimtelijke ordening beëindigd werd en ter beschikking werd gesteld van de commissieleden. Het is een zeer handig hulpmiddel bij onze werkzaamheden.

Wat het beleidsterrein verkeer en vervoer betreft, moeten wij spijtig genoeg vaststellen dat op dit terrein het beleid minder positief verloopt dan inzake ruimtelijke ordening. Enerzijds, bestaat er spijtig genoeg – en dat is contradictorisch – een tendens tot verdere versnippering wat de samenwerking bemoeilijkt; anderzijds, moeten wij

Le Président. – Je vous remercie, Madame Aasted. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Amenagement du territoire et de l'Infrastructure

Le Président. – Nous passons maintenant au point du 47^e rapport relatif à l'Aménagement du territoire et à l'Infrastructure.

La parole est à M. Ansoms.

M. Ansoms, rapporteur (B) N. – Je vous remercie, monsieur le Président, chers Collègues. Le chapitre sur l'Aménagement du territoire, les Communications et l'Infrastructure est traditionnellement très étendu. Nous estimons que c'est une bonne chose, car si l'on peut coopérer au sein du Benelux, c'est certainement dans ces domaines-là. Je m'attarderai sur quelques aspects. Pour la première fois de l'histoire, les nombreuses formes de coopération transfrontalière ont été regroupées par domaine de compétences. Ce qui favorise la lisibilité du rapport et facilite notre tâche pour la discussion. Les quatre domaines de compétence sont :

1. l'aménagement du territoire
2. les communications et les transports
3. la nature et l'environnement
4. la transposition de la convention Benelux.

En ce qui concerne la politique en matière d'aménagement du territoire, trois priorités ont été fixées par les ministres du Benelux :

1. l'échange d'informations sur les nouveaux développements politiques
2. l'échange d'informations et une comparaison entre les régimes légaux et organisationnels en matière d'aménagement du territoire
3. la concrétisation spécifique par le Benelux des thèmes relatifs aux réseaux urbains, aux euro-corridors et au développement rural.

Nous constatons avec satisfaction que le document qui dresse un aperçu des régimes appliqués par les différents partenaires en matière de réglementation sur l'aménagement du territoire est terminé et a été mis à la disposition des membres de la commission. C'est un instrument fort utile pour nos travaux.

En ce qui concerne la politique en matière de communications et de transports, nous devons malheureusement constater que l'évolution est moins positive que pour l'aménagement du territoire. D'une part, on observe malheureusement – et c'est contradictoire – une tendance à un nouveau morcellement, ce qui entrave

vaststellen dat de bestuurlijke koepel op dit vlak weinig actief is. Daarom heeft het Secretariaat-Generaal een initiatief genomen om de samenwerking in deze sector te stimuleren. Dat komt op zijn tijd want het is zo dat in 2004 – 2005 het voorzitterschap van de Europese Unie toekomt aan de Nederlandse en Luxemburgse regeringen. Het zou goed zijn dat wij op deze werkerreinen voorbereidend werk doen.

Tenslotte, en hier verwijs ik helemaal naar het verslag zelf, is er een overzicht verstrekt van de samenwerking in de grensregio's : Grensgebied Vlaanderen-Nederland, Grensgebied 'Oost'/MHAL, Maasstroomgebied, Grensgebied Sud en Grensgebied Benelux –Nord/Pas-de-Calais.

(De heer J.-M. Happart, voorzitter, neemt weer zijn plaats als voorzitter in)

De Voorzitter. – Ik dank U, Mijnheer Ansoms. Het woord is aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, Collega's. Namens de commissie Leefmilieu en Energie kan ik gewoon melden dat de aanwezige commissieleden het voortreffelijke verslag zeer gewaardeerd hebben. Er zijn geen punctuele opmerkingen gemaakt. Evenwel is er een afzonderlijk agendapunt over een aanbeveling over energie en dat vormde in feite het hoofdthema van de commissiewerking. Ik verwijs dus naar de bespreking die hierover straks zal worden gevoerd.

Ik dank U.

De Voorzitter. – Ik dank U, Mijnheer Timmermans. Vraagt nog iemand het woord? *(Neen)*

WERKBEZOEK «A16-TEAM»
(Doc. 700/1)

De Voorzitter. – We bespreken nu punt 5 van de agenda: het werkbezoek «A16-team».

Het woord is aan de heer Ansoms, rapporteur.

De heer Ansoms, rapporteur (B) N. – Dank U wel, Mijnheer de Voorzitter. Ik breng graag verslag uit over het werkbezoek dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde heeft gebracht aan het A16-team, werkbezoek dat plaatsvond in de mooie gemeente Wuustwezel op vrijdag 3 oktober 2003.

la coopération ; d'autre part, nous devons constater que la coupole administrative est peu active en la matière. C'est pourquoi le secrétariat général a pris l'initiative de stimuler la coopération dans ce domaine. Elle arrive au moment opportun, puisque la présidence de l'Union européenne revient aux gouvernements des Pays-Bas et du Luxembourg au cours de la période 2004-2005. Ce serait une bonne chose de nous préparer dans ces différentes matières.

Enfin, et sur ce point je m'en réfère complètement au rapport lui-même, un aperçu de la coopération dans les régions frontalières a été établi : Région frontalière Flandre – Pays-Bas, la région frontalière 'Est'/MHAL, Bassin de la Meuse, Région frontalière Sud et Région frontalière Benelux-Nord / Pas-de-Calais.

(M. JM Happart, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Ansoms. La parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues. Au nom de la commission de l'Environnement et de l'Energie, je tiens simplement à vous signaler que les membres présents de la commission ont fortement apprécié l'excellente qualité du rapport. Aucune observation ponctuelle n'a été faite. Cependant, un point distinct de l'ordre du jour portait sur une recommandation en matière d'énergie, ce qui a constitué en réalité le thème essentiel des travaux de la commission. Je renvoie donc à la discussion qui aura lieu plus tard sur le sujet.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Timmermans. Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? *(Non)*

LA VISITE DE TRAVAIL AU «A16-TEAM».
(Doc. 700/1)

Le Président. – Nous passons maintenant au point 5 de l'ordre du jour : la visite de travail au « A16-team ».

La parole est à M. Ansoms, rapporteur.

M. Ansoms, rapporteur (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. Je souhaite faire rapport de la visite de travail que la commission de la Justice et de l'Ordre public a rendue à l'équipe A16, visite de travail qui s'est déroulée dans la belle commune de Wuustwezel, le vendredi 3 octobre 2003.

Het is een voortzetting van andere werkzaamheden van ons Beneluxparlement en meer specifiek van onze commissie in verband met de grensoverschrijdende aanpak van de drugsproblematiek. Ik verwijs in dit verband naar de Conferentie van Kortrijk enkele jaren geleden. Nu was dus het bezoek aan het A16-team aan de beurt. Het A16-team dat door de leden van de politie zelf met een knipoog naar een bekend TV-programma het A-team genoemd wordt.

Uiteraard, heeft de naam alles te maken met de nummering van de autosnelweg : de A16, die bij ons de E-19 is. Het is een gemengd politieteam van Nederlandse en Franse politiemensen en douanefunctionarissen. Hun taak bestaat erin gezamenlijk de problematiek van de drugsrunners of het drugstoerisme aan te pakken in de Belgisch-Nederlandse grensstreek. Het was een interessante commissievergadering die druk bijgewoond werd. Wij hebben kennis kunnen maken met de werking van dit team en ook met de problemen waarmee zij dagelijks op het terrein worden geconfronteerd.

Bij het begin van de vergadering gaf de heer Frijters, projectleider een toelichting. Beknopt schetste hij het ontstaan van het A16-team. Eind de jaren 90 stelde zich het probleem van de drugsrunners, van het drugstoerisme komende uit Noord-Frankrijk. Noord-Franse jongeren gingen zich bevoorraden in Rotterdam en zorgden daar voor heel wat overlast. Ook de verkeersveiligheid kwam in het gedrang op de A16. Steunend op het akkoord van Schengen, werd er een internationale politie- en douanesamenwerking uit de grond gestampt vooral door de Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van Nederland en van Frankrijk. Daar kwam dan in 1998 het zogenaamde strategisch Hazeldonkoverleg uit voort. Dit strategisch Hazeldonkoverleg is een samenwerkingsverband enerzijds tussen Nederland en Frankrijk en anderzijds aangevuld met België en Luxemburg. Het mondde uit in een vijftal internationale acties per jaar van politie- en douanekorpsen van de verschillende landen.

Aanvankelijk bleef het bij deze vijf internationale acties. Voor het overige gebeurde er niets. Vlug werd nochtans vastgesteld dat dit niet volstond. Daarom werd er in 2000 overgegaan tot de oprichting van een operationeel en permanent A16-team. Het is dat A16-team dat nu werkzaam is en op dit ogenblik is samengesteld uit een tiental Nederlandse politie- en douanefunctionarissen en een viertal Franse. Zij zijn permanent bezig met de strijd tegen het drugstoerisme. De financiering van dit A16-team gebeurt sinds augustus 2001 mede door de Europese Unie.

C'est la suite d'autres activités du Parlement Benelux et plus spécifiquement de notre commission à propos de l'approche transfrontalière des problèmes de drogues. Je renvoie à ce sujet à la conférence qui s'est tenue il y a quelques années à Courtrai. A présent, il s'agissait d'une visite à l'équipe A16. Ce sont les membres de la police qui appellent cette équipe A16. Cette dénomination (A-team) est une référence, sous forme de clin d'oeil, au feuilleton de télévision du même nom.

Mais, en réalité, cela s'explique par la numérotation de l'autoroute : la A16, que nous appelons la E-19. C'est une équipe mixte composée de policiers et de douaniers néerlandais et de leurs homologues français, chargée de résoudre les problèmes des trafiquants de drogues ou du narcotourisme dans la région frontalière belgo-néerlandaise. C'était une réunion de commission fort intéressante, suivie par un public nombreux. Nous avons pu nous familiariser au fonctionnement de cette équipe et aux problèmes auxquels ils sont confrontés tous les jours sur le terrain.

En début de séance, Monsieur Frijters a fait un exposé. Il a rappelé brièvement l'origine de l'équipe A16. Le problème des trafiquants de drogues et du narcotourisme en provenance du nord de la France s'est posé à la fin des années 90. Des jeunes venant de cette région allaient s'approvisionner à Rotterdam et y causaient pas mal de problèmes. La sécurité routière s'est également trouvée menacée sur la A16. Se fondant sur les accords de Schengen, une coopération policière et douanière internationale a vu le jour surtout à l'instigation des ministres de la Justice et de l'Intérieur des Pays-Bas et de la France. Ce qui abouti à ladite concertation stratégique de Hazeldonk. Cette concertation stratégique est un accord de coopération entre, d'une part, les Pays-Bas et la France, et complétée, d'autre part, par la Belgique et le Luxembourg. Il a généré environ cinq actions internationales par an entre les corps de police et de douane des différents pays.

Initialement, on s'est limité à ces cinq actions internationales et pour le reste, rien n'a été entrepris. Mais on a vite constaté que cela ne suffisait pas. C'est pourquoi, une équipe A16 opérationnelle et permanente a été créée en 2000. C'est cette équipe qui fonctionne pour le moment; elle est actuellement composée d'une dizaine de fonctionnaires néerlandais et de quatre fonctionnaires français des services de police et des douanes. Leur mission permanente est la lutte contre le narcotourisme. Depuis août 2001, l'Union européenne participe au financement de l'équipe A16.

Wat waren nu de verschillende knelpunten die wij konden detecteren, op grond enerzijds van de toelichting van de coördinator, de heer Frijters, en anderzijds van onze gesprekken achteraf met de politiemensen zelf ?

Ik geef een opsomming van de belangrijkste knelpunten.

Eerst en vooral : het al of niet mogen dragen van wapens tijdens operaties en acties. Volgens de richtlijnen van Schengen moeten politiefunctionarissen die in een aangrenzend land opereren, hun wapen bij de politie ter plaatse inleveren. Ziet U het al gebeuren dat zo'n team vanuit Nederland de grens overschrijdt en vervolgens in Wuustwezel het politiekantoor binnenstapt en daar de wapens inlevert? Zo staat het nochtans in de richtlijnen van Schengen! Gelukkig bestaat er tussen Nederland en België een afspraak op grond waarvan dat niet meer moet gebeuren.

Maar, die afspraak bestaat niet met Frankrijk. Dus de Franse politieagent moet dit in feite nog steeds doen. Daarom is dit A16-team uitgerust is met handboeien en met pepperspray, maar niet met een pistool of een gummi-knuppel. Dat is natuurlijk onaantvaardbaar, gelet op de risico's die deze mensen lopen bij het uitoefenen van hun job.

Het tweede punt betreft de beperkte deelname van België aan deze samenwerking. Het permanent team telt geen Belgische politiemensen. Dat heeft tot gevolg dat zo'n gemengd team, wanneer het vanuit Breda de grens oversteeft in achtervolging van een verdacht voertuig of van een verdachte persoon, beperkt is in zijn mogelijkheden. Er werden trouwens tal van praktijkervaringen als voorbeeld aangehaald : bepaalde drugskoeriers stoppen bijvoorbeeld juist over de grens in België in een hotel, gaan het hotel binnen, doen daar hun zaken en rijden dan verder, maar het gemengd team kan niets ondernemen. U begrijpt de frustratie van deze politiemensen.

Derde knelpunt zijn de wettelijke bevoegdheden van politiefunctionarissen, zoals bijvoorbeeld het staande houden van verdachte personen. In Nederland is dat een evidentie; zelfs elke burger kan dat doen, bij wijze van spreken. Dit geldt niet voor België en Frankrijk. Buitenlandse opsporingsambtenaren mogen niet rijden in auto's met een Nederlands kenteken. Wij hebben vastgesteld dat dit wel gebeurt in de praktijk, maar eigenlijk mag het niet. Voorts ontbreken internationale instructies over het handelen van politiefunctionarissen onder andere in geweldsituaties.

Tenslotte ontbreekt een internationale afspraak over de verzekeringen en de aansprakelijkheid van politie-

Quels sont les problèmes cruciaux que nous avons eu l'occasion de détecter, sur la base, d'une part, de l'exposé de Monsieur Frijters et, d'autre part, des discussions que nous avons eues ensuite avec les policiers ? Nous avons accompagné les policiers sur le terrain, qui nous ont parlé des problèmes cruciaux.

Je vous en fait une énumération.

Tout d'abord, le fait de porter ou non des armes durant les opérations et les actions. Selon les directives de Schengen, les fonctionnaires de police qui opèrent dans un pays limitrophe doivent déposer leur arme auprès de la police locale. Imaginez qu'une telle équipe vienne des Pays-Bas, passe la frontière, pénètre ensuite dans le bureau de police de Wuustwezel et y dépose ses armes. Ceci est du moins conforme aux directives de Schengen. Il existe heureusement un accord entre les Pays-Bas et la Belgique pour qu'une telle procédure ne soit plus suivie.

Mais un tel accord n'existe pas avec la France. Donc, l'agent de police français est encore toujours obligé de le faire. C'est la raison pour laquelle l'équipe A16 dispose de menottes et d'un spray à la capsicine mais pas d'un pistolet ou d'une matraque. C'est évidemment inacceptable, vu les risques que ces personnes prennent dans l'exercice de leur fonction.

Le deuxième point concerne une participation limitée de la Belgique à cette coopération. L'équipe permanente ne compte pas de policiers belges. Ceci a pour conséquence qu'une telle équipe mixte, lorsqu'elle vient de Breda et passe la frontière pour poursuivre un véhicule suspect ou une personne suspecte, est limitée dans ses possibilités. De nombreuses expériences pratiques ont été citées à titre d'exemple : certains revendeurs de drogues s'arrêtent juste au-delà de la frontière en Belgique dans un hôtel et poursuivent leur route plus tard, mais l'équipe mixte ne peut pas intervenir. Vous comprenez la frustration de nos policiers.

Le troisième point crucial concerne les compétences légales des fonctionnaires de police, par exemple, l'arrestation de personnes suspectes. Aux Pays-Bas, c'est l'évidence même ; même tout citoyen pourrait le faire, façon de parler. Cela ne s'applique pas à la Belgique et à la France. Les agents étrangers chargés de la recherche ne peuvent pas circuler avec des véhicules immatriculés aux Pays-Bas. Nous avons constaté que c'est le cas dans la pratique, mais en réalité, ce n'est pas permis. Par ailleurs, il n'existe pas d'instructions internationales sur le comportement des agents de police, notamment face à des situations de violence.

Enfin, il n'y a pas d'accord international en matière d'assurances et de responsabilité des fonctionnaires de

functionarissen. Dat zijn zowat de knelpunten die wij konden vaststellen. Dit maakte op de leden heel wat indruk. Wij hebben daar eerst en vooral een pittige discussie over gehad en dit mondde uit in een voorstel van aanbeveling dat ik dadelijk zal toelichten. Wij kregen ook het standpunt te horen van de politieattaché van de Franse ambassade in Nederland, de heer Lacour. Hij verborg zijn enthousiasme voor deze vorm van samenwerking geenszins en deed een warme oproep om de samenwerking niet langer te beperken tot drugstoerisme en drugsrunners, maar zich ook rechtstreeks te richten op de drugshandel. Dat is uiteraard vlugger gezegd dan gedaan. Het is nochtans een vraag van de Franse autoriteiten.

Het standpunt van de Federale Politie Brussel, het Belgisch regeringsstandpunt, werd vertolkt door de heer Garlement. De heer Garlement verklaarde dat België niet onmiddellijk het belang inziet van een deelname aan dit gemengd A-16-team. Hij stelde dat het probleem van het drugstoerisme en de drugsrunners voornamelijk een probleem van Frankrijk en Nederland is.

De inleiding en de ruime documentatie die ter beschikking werd gesteld, verstrekken een overzicht van het aantal inbeslagnames van drugs. Op grond daarvan moesten wij vaststellen dat ongeveer evenveel in beslag genomen drugs bestemd waren voor Brussel of Charleroi. Met andere woorden :op grond van de statistieken, blijkt dat het probleem zeker niet beperkt is tot Nederland en Frankrijk.

Deze verschillende thema's en knelpunten werden besproken door de commissieleden, alsook door de aanwezige leden van het Permanent Comité. Voor meer details verwijs ik naar het uitmuntend uitgebreid verslag van de griffier. Op basis daarvan zijn een aantal aanbevelingen geformuleerd, waarvoor ik nu uw aandacht vraag. Wij vragen dat het Parlement zijn goedkeuring verleent aan de volgende aanbevelingen.

Op de eerste plaats vragen wij «de bestaande samenwerking van politie- en douanediens in het A-team uit te breiden naar de gehele Zuidgrens van Nederland, naar controles op water- en luchtwegen en de aandacht mede te richten op de aanpak van de handel in drugs». Nu is deze beperkt tot drugstoerisme via de A16/E19 en de internationale trein Amsterdam-Brussel. Naarmate men succes boekt langs deze wegen, gaat het drugstoerisme zich immers verplaatsen naar secundaire wegen.

Ten tweede wordt aanbevolen «op korte termijn Belgische en Luxemburgse douane- en politiefunctionarissen toe te voegen aan het A16-team». Opdat het voor België en Luxemburg niet beperkt zou blijven tot vijf internationale acties per jaar, dienen er ook

police. C'est l'essentiel des points cruciaux que nous avons pu constater. Les membres ont été fort impressionnés. Nous avons d'abord eu une discussion animée sur le sujet, ce qui a abouti à une proposition de recommandation que je vais vous commenter dans quelques instants. Nous avons aussi entendu la position de l'attaché de police de l'ambassade de France aux Pays-Bas, Monsieur Lacour. Il n'a pas caché son enthousiasme pour cette forme de coopération et a lancé un vibrant appel pour ne pas limiter la coopération au narcotourisme et aux revendeurs de drogues, mais de s'intéresser aussi directement au trafic de drogues. Evidemment, c'est plus vite dit que fait. C'est toutefois une demande des autorités françaises.

Monsieur Garlement a exposé la position de la police fédérale de Bruxelles et du gouvernement belge. Il a expliqué que la Belgique ne comprend pas d'emblée l'intérêt d'une participation à cette équipe mixte A-16. Il a affirmé que le problème du narcotourisme et des trafiquants est essentiellement un problème français et néerlandais.

L'introduction et la documentation étendue mise à la disposition donnent un aperçu du nombre de saisies de drogues, ce qui nous a permis de constater qu'une quantité presque identique de drogues saisies étaient destinées à Bruxelles ou Charleroi. En d'autres termes, il ressort, sur la base des statistiques que le problème ne se limite certainement pas aux Pays-Bas et à la France.

Les membres de la commission et les membres présents du Comité Permanent sont intervenus sur ces différents thèmes et sur les points cruciaux. Si vous souhaitez plus de détails, je vous renvoie à l'excellent rapport complet établi par le secrétaire. Il a permis de formuler plusieurs recommandations sur lesquelles je souhaiterais attirer votre attention. Nous demandons au Parlement d'approuver les recommandations suivantes, qui sont au nombre de six.

D'abord, nous demandons « d'étendre la coopération existante entre les services de douanes et de police de l'équipe A à l'ensemble de la frontière sud des Pays-Bas, à des contrôles des voies navigables et aériennes et d'être également attentifs à la lutte contre le trafic de drogues ». A présent, on se limite au narcotourisme qui passe par la A16/E19 et le train international Amsterdam/Bruxelles. En effet, le tourisme se déplacera ailleurs en fonction du succès de l'opération.

En deuxième lieu, nous recommandons de « joindre à court terme des fonctionnaires belges et luxembourgeois de la police et des douanes à l'équipe A16 ». Pour que la Belgique et le Luxembourg ne soient pas limités à cinq actions internationales par an, des fonctionnaires belges

Belgische en Luxemburgse functionarissen toe te treden tot het permanent team.

Een derde aanbeveling strekt ertoe «tot afstemming te komen van de wettelijke bevoegdheden van de douane- en politiefunctarissen die over de landsgrenzen heen samenwerken in het A-team». Het is de logica zelf dat tussen deze landen afspraken kunnen worden gemaakt ten bate van mensen die toch wel risico's lopen — dat hebben we zelf kunnen vaststellen. Er moet voldoende afstemming komen inzake de wettelijke bevoegdheden. Ook moeten er sluitende afspraken gemaakt worden over het dragen en het gebruik van wapens op het verschillend grondgebied door de douane- en politiefunctarissen van het team en over de verzekeringen en de aansprakelijkheid van de functionarissen.

Tenslotte wordt aanbevolen «tot een betere samenwerking en afstemming te komen tussen het A-team en de lokale politiediensten van de vier samenwerkende landen, teneinde maximaal resultaat te halen uit gezamenlijke acties».

Tot hier een korte toelichting bij onze werkzaamheden en bij de verschillende aanbevelingen. Ik zou er nog, namens onze fractie en ook als lokaal beleidsverantwoordelijke, als burgemeester van Wuustwezel, een persoonlijke noot aan willen toevoegen. Ik doe een oproep dat men deze aanbevelingen zou goedkeuren en vooral de aanbevelingen 2 en 6. In aanbeveling 2 vragen wij dat ook Belgische en Luxemburgse douane- en politiefunctarissen worden toegevoegd aan het A-team. Het A-team is destijds opgericht tegen het drugstoerisme vanuit Rotterdam naar Noord-Frankrijk. Wij weten dat het zich al verplaatst heeft en dat er nu ook een drugstoerisme bestaat vanuit Antwerpen naar Noord-Frankrijk. Ik heb daarnet gezegd dat er ook een drugstoerisme bestaat vanuit Nederland naar Charleroi. Ik denk dus dat het niet langer juist is alleen maar te spreken van een specifieke vorm van toerisme of runners vanuit Nederland naar Noord-Frankrijk. Het is spijtig genoeg een probleem dat België aangaat. Ik vind het al te gek die verhalen te moeten horen van Franse en Nederlandse politiemensen, die grote risico's nemen en die achtervolgingen inzetten op Belgisch grondgebied, maar die omwille van het feit dat er geen Belgische politiemensen bij aanwezig zijn daar hun activiteiten moeten staken en runners of «toeristen» (zals men hen noemt) moeten laten lopen. Dat kan niet. Van die tienduizenden politiemensen die wij op Belgisch grondgebied hebben, kunnen er toch wel enkele afgedeeld worden naar dit permanent team.

Er is een tweede reden waarom ik aandrang op een goedkeuring van deze aanbevelingen. Nu spreek ik als burgemeester van de grensgemeente Wuustwezel. In de mate

et luxembourgeois doivent aussi rejoindre l'équipe permanente.

Une troisième recommandation tend à «harmoniser les compétences légales des fonctionnaires de la police et des douanes qui coopèrent au-delà des frontières nationales au sein de l'équipe A». C'est la logique même que des accords puissent être conclus entre ces deux pays en faveur de la population qui court tout de même certains risques, nous avons pu nous en rendre compte nous-mêmes. Il faut que l'harmonisation soit suffisante en matière de compétences légales. Des accords homogènes doivent aussi être conclus sur le port et l'utilisation d'armes sur les différents territoires par les fonctionnaires des douanes et de la police de l'équipe et sur les assurances et la responsabilité des fonctionnaires.

Enfin, on recommande de «tendre vers une meilleure coopération et harmonisation entre l'équipe A et les services de police locaux des quatre pays coopérants, afin d'obtenir un résultat maximal des actions communes».

C'était un bref commentaire de nos travaux et des différentes recommandations. Au nom de notre groupe et en tant que responsable local, comme bourgmestre de Wuustwezel, je souhaiterais encore ajouter une petite note personnelle. Je vous invite à approuver ces recommandations, particulièrement les deuxième et sixième recommandations. Dans la deuxième recommandation, nous demandons que des fonctionnaires belges et luxembourgeois des douanes et de la police puissent rejoindre l'équipe A. Cette équipe avait été créée à l'époque pour lutter contre le narcotourisme en provenance de Rotterdam vers le nord de la France. Nous savons qu'il s'est déjà déplacé et qu'il existe aussi un narcotourisme depuis Anvers vers le nord de la France. Je viens d'expliquer qu'un tel tourisme existe aussi depuis les Pays-Bas vers Charleroi. Je pense qu'il n'est plus exact de parler d'une forme spécifique de tourisme ou de trafiquants des Pays-Bas vers le nord de la France. C'est malheureusement un problème qui concerne la Belgique. Je trouve assez incroyable d'entendre ces récits de policiers français et néerlandais qui prennent de sérieux risques et qui engagent des poursuites sur le territoire belge, mais étant donné l'absence des policiers belges, ils doivent interrompre leurs activités et laisser partir les trafiquants ou les «touristes» comme on les appelle. Ce n'est pas possible. Sur les dizaines de milliers de policiers que nous comptons sur le territoire belge, on doit pouvoir en déléguer quelques-uns vers cette équipe permanente.

Il y a encore une deuxième raison pour laquelle j'insiste sur l'approbation de ces recommandations. Cette fois, je parle en ma qualité de bourgmestre de Wuustwezel. Dans

men succes boekt en dus ontradend werkt op het drugs-transport langs de A16/E19 en de internationale treinverbinding, verplaatst het drugstoerisme zich natuurlijk naar de secundaire en de landelijke wegen. Wij voelen ook het grote gebrek aan samenwerking tussen dit gespecialiseerd team en de lokale politie. De politie-commissarissen uit het grensgebied waren in Wuustwezel aanwezig. We moeten eerlijk erkennen dat zij tot op heden niet betrokken werden bij de werkzaamheden van dit gespecialiseerd team. Dat is nochtans absoluut noodzakelijk.

De Voorzitter. — Dank U wel, Mijnheer Ansoms. Het woord is aan de heer Bettel.

De heer Bettel (L) F.— Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Ik geef toe dat ik het moeilijk heb met deze informatie over het begrip «drugstoerisme». Moet men ervan uitgaan, vertrekkend van deze uitdrukking, dat een Fransman die naar Nederland trekt om ter plaatse drugs te gebruiken, als een drugstoerist wordt beschouwd?

Men spreekt geregeld van «sekstoerisme». In dat geval gaat het om personen die naar Thailand reizen maar daar geen enkel misdrijf plegen aangezien die feiten als zodanig in dat land niet als een misdrijf worden beschouwd. Toch kan iemand die dat misdrijf in een vreemd land pleegt — dus niet op het grondgebied van Luxemburg — volgens de Luxemburgse wetgeving worden gestraft.

In Nederland is er een gedoogbeleid voor soft drugs. Pleegt iemand die zich op Nederlands grondgebied begeeft om er drugs te gebruiken een misdrijf? De uitdrukking «drugstoerisme» bevalt me niet. Ik had liever dat men sprak van «iemand die in een ander land koopt en uitvoert», want volgens mij is de huidige formulering te vaag. Gaat het hier bijvoorbeeld om drie of vier personen die met een wagen reizen, die drugs hebben gebruikt in een ander land en die zich in Luxemburg bevinden? Aan de hand van tests (bepaalde landen gebruiken ze nu al) zou kunnen worden nagegaan of iemand positief reageert, dus in overtreding is en onder de toepassing van deze tekst valt. Dat is de reden — ik herhaal het — waarom deze term mij niet bevalt.

In Nederland is het gebruik van soft drugs niet strafbaar. Kan iemand die ter plaatse drugs gebruikt maar er geen uitvoert een «drugstoerist» word genoemd terwijl hij niet noodzakelijk de andere wetgevingen met voeten treedt?

De Voorzitter. — Dank U wel, Mijnheer Bettel. Het woord is aan de heer Ansoms.

la mesure où cette opération est un succès et que l'on arrive à dissuader le trafic de drogues le long de la A16/E19 et dans le train international, le narcotourisme se déplacera évidemment sur les routes secondaires et nationales. Nous observons également un manque réel de coopération entre cette équipe spécialisée et la police locale. Les commissaires de police de la région frontalière étaient présents à Wuustwezel. Il faut reconnaître honnêtement que jusqu'à présent, ils n'ont pas été concernés par les activités de cette équipe spécialisée, ce qui est pourtant nécessaire.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Ansoms. La parole est à M. Bettel.

M. Bettel (L) F.— Monsieur le Président, chers Collègues, j'avoue avoir un problème avec cette information concernant le terme «tourisme de la drogue». En effet, si l'on se réfère à cette expression, doit-on juger qu'un Français, se déplaçant aux Pays-Bas pour consommer de la drogue sur place, doit être considéré comme un touriste de la drogue ?

On parle régulièrement de «tourisme du sexe». Il s'agit dans ce cas de personnes qui se rendent en Thaïlande, mais n'y commettent aucune infraction puisqu'elle n'est pas considérée comme telle dans ce pays. Cependant, selon la législation luxembourgeoise, quelqu'un commettant cette infraction en pays étranger — donc pas sur le territoire luxembourgeois — peut être puni.

Aux Pays-Bas, la consommation de drogues douces est tolérée. Quelqu'un qui se rend sur le territoire néerlandais pour y consommer de la drogue commet-il donc une infraction ? Je n'apprécie pas cette expression «tourisme de la drogue». Je préférerais que l'on précise «quelqu'un qui en achète et en exporte dans un autre pays». Car, en ce qui me concerne, la formulation actuelle est trop vague. Par exemple, doit-on faire entrer dans cette catégorie trois ou quatre personnes se déplaçant en voiture, ayant consommé de la drogue dans un autre pays et se trouvant au Luxembourg ? Des tests (certains pays les pratiquent déjà) permettraient de vérifier si quelqu'un réagit positivement, est donc en infraction et tombe sous l'application de ce texte. C'est pour cela — et j'insiste — que ce terme ne me plaît pas.

Aux Pays-Bas, le fait de consommer des drogues douces n'est pas répréhensible. Quelqu'un qui consomme de la drogue sur place mais n'en exporte pas, peut-il être appelé «touriste de la drogue», alors qu'il n'est pas nécessairement en infraction avec les autres législations ?

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Bettel. La parole est à M. Ansoms.

De heer Ansoms, rapporteur (B) N. — Ja, Mijnheer de Voorzitter. Het is dus wel zo dat men in de praktijk en van meet af aan deze term gebruikt. Het gaat ook dikwijls over jongeren die kleine hoeveelheden drugs halen voor eigen gebruik of vriendenkring. Het zijn eigenlijk niet de echte, grote drugshandelaars die hier bedoeld worden. Aldus is eind de jaren 90 de term «drugstoerisme» ontstaan. Meestal halen jongeren niet de allergrootste hoeveelheden drugs in Rotterdam, Breda, Antwerpen en transporteren die dan naar België, Noord-Frankrijk en misschien Luxemburg. Dat weet ik niet. Vandaar de term «drugstoerisme». «Drugsridders» zijn het ook genoemd. Ik vind die laatste term niet zo goed. Eerstgenoemde term — «drugstoerisme» — drukt het maatschappelijk probleem uit dat wij hier eigenlijk proberen te detecteren en op te lossen. Die naam is voor mij nochtans niet zo belangrijk. Het belangrijkste is dat de aanbeveling in zes punten goedgekeurd wordt.

De Voorzitter. — Dank U wel, Mijnheer Ansoms. Het woord is aan de heer Sevenhans.

De heer Sevenhans (B) N. — Ik heb de interventie van onze collega uit Luxemburg niet goed begrepen. Wil hij alleen die term schrappen of wil hij verdergaan. Mensen die naar Nederland gaan en dan drugs exporteren, plegen wel degelijk een strafbaar feit. Als men daarentegen drugs verbruikt in Nederland, is er geen overtreding. Dus hier gaat het wel degelijk over het exporteren van drugs. Als het louter over de terminologie gaat, dan kan dat uiteraard besproken worden. Maar, ik heb dat niet goed begrepen.

De Voorzitter. — Dank U wel, Mijnheer Sevenhans. Het woord is aan de heer Bettel.

M. Bettel (L) F. — Wat mij betreft is er volgende moeilijkheid: wanneer men het heeft over «drugstoerisme» wordt niet gepreciseerd of het om een persoon gaat die naar Nederland reist. Men zegt me dat deze term als sinds de jaren '80 courant wordt gebruikt. Persoonlijk ken ik het begrip niet.

Wanneer men het heeft over «seksstoerisme», gaat het om een persoon die naar Thailand reist, daar een misdrijf pleegt en, volgens de Luxemburgse wetgeving, in het Groothertogdom wegens dat feit kan worden gestraft.

Iemand die aan drugstoerisme doet — men heeft allusie gemaakt op een Luxemburger die naar Nederland gaat en er drugs gebruikt — is niet strafrechtelijk verantwoordelijk in Luxemburg omdat hij in Nederland, waar het misdrijf niet strafbaar is, drugs heeft gebruikt. De Luxemburgse wetgeving bepaalt niet dat elke Luxemburger die ergens soft drugs gebruikt moet worden gestraft.

M. Ansoms, rapporteur (B) N. — En effet, Monsieur le Président, on utilise ce terme d'emblée dans la pratique. Il s'agit souvent aussi de jeunes qui s'approvisionnent pour leur consommation personnelle ou pour celle de leur cercle d'amis. Généralement, ce ne sont pas les vrais, les gros trafiquants de drogue qui sont visés en l'espèce. C'est ainsi que le terme de «tourisme de la drogue» est apparu dans les années 90. Le plus souvent, ces jeunes ne vont pas acheter de grosses quantités de drogue à Rotterdam, Breda, Anvers pour les ramener en Belgique, dans le nord de la France et peut-être au Luxembourg. Je ne sais pas. D'où le terme de «tourisme de la drogue». On parle aussi de «fournisseurs de drogue». Cette dernière appellation ne me paraît pas appropriée. La première expression «tourisme de la drogue», traduit le problème de société que nous cherchons à détecter et à résoudre. A mes yeux toutefois, l'appellation n'importe guère. L'essentiel est que la recommandation en six points soit approuvée.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Ansoms. La parole est à M. Sevenhans.

M. Sevenhans (B) N. — Je n'ai pas bien compris l'intervention de notre collègue luxembourgeois. Souhaite-t-il uniquement voir biffer le terme ou veut-il aller plus loin? Les personnes qui se rendent aux Pays-Bas puis exportent de la drogue commettent un fait punissable. En revanche, la consommation de drogue aux Pays-Bas ne constitue pas un délit. En l'espèce, il s'agit bien d'exportation de drogue. Sur le plan purement terminologique, on peut en effet discuter. Mais je n'ai pas bien compris.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Sevenhans. La parole est à M. Bettel.

M. Bettel (L) F. — En ce qui me concerne, le problème est que, si l'on parle de «tourisme de la drogue», on ne précise pas si c'est à propos d'une personne qui se rend aux Pays-Bas. On me dit que ce terme est consacré depuis les années 80. Personnellement, je ne le connais pas.

Quand on parle de «tourisme du sexe», il s'agit d'une personne qui se rend en Thaïlande, y commet l'infraction et, selon la législation luxembourgeoise, peut être punie au Grand-Duché pour ce fait.

Pour quelqu'un qui effectue du tourisme de la drogue — on vient de faire allusion à un Luxembourgeois qui va aux Pays-Bas et qui y consomme de la drogue — il n'est pas pénalement responsable au Luxembourg parce qu'il a consommé aux Pays-Bas où l'infraction n'est pas punie. La législation luxembourgeoise n'a pas prévu le fait que tout Luxembourgeois qui consomme de la drogue

Voor mij is het woord «toerisme» te vaag. Zo kan men te maken hebben met iemand die drugs heeft gebruikt, naar zijn land van oorsprong terugkeert en bij een test positief blijkt te zijn. Men zegt dan dat hij een «toerist» is omdat hij drugs heeft gebruikt.

Indien men inzonderheid aan de uitvoer denkt, dient van bij de aanvang in deze aanbeveling te worden gepreciseerd dat het toerisme betrekking heeft op mensen die met een bepaalde, zelfs minimale, hoeveelheid de grens oversteken en niet op mensen die ter plaatse gaan gebruiken. Natuurlijk kan het drugstoerisme niet worden ontkend. Bepaalde personen gaan uiteraard naar het buitenland omdat zij dat thuis niet kunnen doen. Maar de aanbeveling is te vaag aangezien de geijkte uitdrukking «drugstoerisme» ook betrekking heeft op de personen die drugs gebruiken in Nederland, bijvoorbeeld, er geen misdrijf plegen maar wel die volgens andere wetgeving zouden kunnen worden gestraft.

De Voorzitter. — Dank U wel, Minjheer Bettel. Het woord is aan de heer Ansoms.

De heer Ansoms, rapporteur (B) N. — Als U akkoord gaat, Mijnheer de Voorzitter, stel ik voor dat wij tegen morgen een kleine tekstaanpassing doen en het woord «drugstoerisme» telkens wijzigen. Wat wij bedoelen wordt duidelijk gemaakt in de eerste overweging: zij die drugs kopen of betrekken vanuit Nederland voor Frankrijk, België. We zullen tegen morgen een tekstwijziging voorbereiden.

Mevr. Detiège (B) N. — Eigenlijk wil ik er opnieuw op wijzen dat er geen onderscheid gemaakt wordt tussen softdrugs en harddrugs. Ik heb het gevoel dat alles op een hoop wordt gegooid en ik denk dat een verduidelijking vereist is. Er mede op gelet dat men bijvoorbeeld in Nederland al cannabis kan verkrijgen in de apotheek, terwijl dat in België pas binnen een aantal maanden mogelijk zal zijn. Ik vind dat je hier dan ook correcter moet redeneren.

De Voorzitter. — Er is morgenochtend nog een vergadering. Ik stel voor dat de commissie, vooraleer de plenaire vergadering bijeenkomt, de nodige wijzigingen aanbrengt en me vervolgens een geamendeerde tekst voorlegt.

«GRENDOVERSCHRIJDENDE NATUURPARKEN» CONFÉRENTIE VAN VAALS

De Voorzitter. — We gaan nu over tot punt 9 van onze agenda. De heer Baldewijns zal dit zeer interessant punt inleiden. De natuurparken zijn in. We hebben het geluk en het genoegen de auteurs van dit werk hier te mogen

douce quelque part doit être puni. Pour moi, le mot «tourisme» est trop flou. L'on pourrait ainsi être confronté à quelqu'un qui a consommé de la drogue, se retrouve dans son pays d'origine et subit un test positif. L'on dit alors que c'est un «touriste», du fait qu'il a consommé.

Si l'on pense particulièrement à l'exportation, que l'on précise dans cette recommandation, dès le départ, que le tourisme vise les gens qui traversent une frontière avec une certaine quantité, même minimale, de drogue et non des gens qui vont consommer sur place. Certes, il existe un tourisme de la drogue. Il est évident que certaines personnes vont à l'étranger parce qu'ils ne peuvent pas le faire chez eux. Mais la recommandation est trop vague puisque le terme consacré de «tourisme de la drogue» englobe également les personnes qui consomment de la drogue aux Pays-Bas par exemple, n'y commettent pas d'infraction mais pourraient être punis selon d'autres législations.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Bettel. La parole est à M. Ansoms.

M. Ansoms, rapporteur (B) N. — Avec votre assentiment, M. le Président, je propose que nous adaptions légèrement le texte d'ici à demain en modifiant à chaque fois le terme «tourisme de la drogue». Notre propos est clairement défini dans le premier considérant: il s'agit de ceux qui achètent ou acquièrent de la drogue aux Pays-Bas pour l'acheminer en France et en Belgique. Nous allons préparer une adaptation du texte pour demain.

Mme Detiège (B) N. — En fait, je voudrais souligner une fois encore qu'aucune distinction n'est établie entre les drogues douces et les drogues dures. J'ai le sentiment qu'on fait un amalgame et je crois qu'une précision s'impose. Ainsi, on peut par exemple obtenir du cannabis dans les pharmacies aux Pays-Bas, alors que ce ne sera possible que dans quelques mois en Belgique. J'estime donc qu'il faut en l'espèce raisonner plus correctement.

Le Président. — Nous aurons encore une séance demain matin. Je suggère de réunir la commission avant la séance plénière pour apporter les modifications nécessaires, et me présenter ensuite le texte amendé.

LES PARCS NATURELS TRANSFRONTALIERS. CONFÉRENCE DE VAALS

Le Président. — Nous passons maintenant au point 9 de notre ordre du jour. M. Baldewijns nous fera l'introduction de ce point extrêmement intéressant. Les parcs naturels sont dans l'air du temps. Nous avons la chance et

begroeten. Zij zullen te gepaste tijden de projecties becommentariëren.

Mijnheer Baldewijns, u hebt het woord.

De heer Baldewijns (B) F. – Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Ik ben zeer gelukkig dat ik enkele woorden kan zeggen over het project Drielandenpark, waarvan de resultaten door de heer Blokland, projectleider van het team zullen worden voorgesteld.

(vervolgt in het Nederlands)

Dames en Heren, namens het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, ben ik de Interparlementaire Raad bijzonder dankbaar. Begin van de week, op maandag, mochten wij al een presentatie geven van de verschillende Beneluxinstellingen. Vandaag aanhoren wij deze Raad en daarbij komt nog dat wij nu de kans krijgen om aan te tonen waarmee men op het Secretariaat-Generaal bezig is en hoe de ondersteunende en logistieke functie van het Secretariaat-Generaal moet worden bekeken en begrepen.

(vervolgt in het Frans)

Mijnheer de Voorzitter, ik weet dat u veel belang hecht aan dit project, terecht trouwens.

Het project Driegrenzenpark heeft immers betrekking op een groene long tussen de steden Maastricht, Luik en Aken. Het Mergelland, de Voer, het land van Herve zijn stuk voor stuk illustere namen van plaatsen uit deze regio waarvan de faam door de schoonheid van hun dorpen, hun hoeven, hun kastelen, hun landschappen en hun typische natuur tot ver buiten haar grenzen reikt.

Het project is dus interessant en actueel en valoriseert tegelijkertijd de Beneluxsamenwerking in regionaal verband. Diverse landen en de autoriteiten van diverse niveaus zijn erbij betrokken. Dergelijke projecten, zo blijkt, maken het mogelijk de verschillen met betrekking tot de organisatie en de politieke benadering te overwinnen en leiden tot een betere kennis van de ander en een wederzijds begrip die noodzakelijk zijn om tot een betere verstandhouding te komen.

Het Beneluxwerk in regionaal verband blijkt eveneens uit het feit dat diverse sectoren en diverse disciplines erbij betrokken zijn. Op die manier kan op een geïntegreerde wijze worden gewerkt. In dit specifieke geval hebben ook de Duitse partners actief aan het project meegewerkt. De ruimtelijke structuren en de natuurlijke verbindingen stoppen niet aan de buitengrenzen van de Benelux en een re-

le plaisir d'avoir parmi nous les auteurs de ce travail. Ils commenteront les projections le moment venu.

Monsieur Baldewijns, vous avez la parole.

M. Baldewijns (B) F. – Merci, Monsieur le Président. Je suis très heureux de pouvoir vous adresser quelques mots concernant le projet du Parc des trois pays, dont les résultats seront présentés par M. Blokland, chef du projet de l'équipe.

(poursuivant en néerlandais)

Mesdames et Messieurs, je tiens à vous dire au nom du Secrétariat Général de l'Union Economique Benelux que nous sommes particulièrement reconnaissants au Conseil Interparlementaire. Au début de la semaine, lundi, l'occasion nous a déjà été donnée de présenter les différentes institutions du Benelux. Aujourd'hui, nous entendons le Conseil et la possibilité nous est par ailleurs offerte de préciser ce dont s'occupe le Secrétariat Général et comment il convient de considérer et de comprendre sa fonction de soutien et sa fonction logistique.

(poursuivant en français)

Monsieur le Président, je sais que vous attachez une réelle importance à ce projet, à juste titre d'ailleurs.

Le projet du Parc des trois frontières concerne en effet un poumon vert entre les villes de Maastricht, de Liège et d'Aix-la-Chapelle. Le Mergelland, les Fourons, le pays de Herve sont autant de noms illustres d'endroits de cette région dont la renommée dépasse largement les limites de cette contrée, par la beauté de ses villages, de ses fermes, de ses châteaux, de ses paysages et de sa nature singulière.

Le projet est donc, d'une part, intéressant et actuel et, d'autre part, il met bien en valeur la coopération Benelux à caractère régional. Différents pays et les autorités de différents niveaux y sont associés. Nous constatons que des projets de ce type permettent de surmonter les différences touchant à l'organisation et à l'approche politique et génèrent une meilleure connaissance de l'autre et une compréhension réciproque, nécessaires pour arriver à une meilleure entente.

Le travail Benelux à l'échelle régionale est également illustré par le fait que différents secteurs et différentes disciplines y sont associés. Cette approche permet de travailler de manière intégrée. Il est intéressant de signaler aussi que, dans ce cas spécifique, les partenaires allemands se sont également associés au projet de manière active. Les structures spatiales et les liaisons naturelles ne s'ar-

gionale samenwerking die geen rekening houdt met de dimensie « Benelux plus » ware zeer onlogisch geweest.

Dames en Heren, het ontwikkelingsperspectief « Drielandenpark » dat zopas werd uitgewerkt kan als de ont-knoping van een lange evolutie worden gezien.

Begin de jaren '90 waren de betrokken landen al tot de bevinding gekomen dat hun inspanningen onverwijld moesten worden gebundeld om deze unieke regio te beschermen en desgevallend te versterken. Sindsdien is die noodzaak door de druk van de verstedelijking en van de economische ontwikkeling van de regio alleen maar toegenomen. Tijdens de voorstelling van het ontwikkelingsperspectief zullen daarvan enkele sprekende voorbeelden worden getoond. De betrokken landen hebben de jongste jaren uiteraard niet lijdzaam toegekeken. Elk betrokken land heeft tal van projecten ontwikkeld die op de kwaliteit van de regio zijn toegespitst. Toch ontbrak er een kader om de vereiste transversale banden tussen al die initiatieven tot stand te brengen. Wij kunnen ons vandaag dan ook verheugen over een visie die op politiek niveau door alle betrokken subniveaus wordt gedragen, een ontwikkelingsperspectief aan de hand waarvan wij op een gerichte wijze kunnen blijven werken en de projecten onderling aan elkaar kunnen koppelen.

(vervolgt in het Nederlands)

Mijnheer de Voorzitter, het MHAL-gebied is sterk versneden door grenzen en ondergaat een sterke verstedelingsdruk. De noodzaak om grensoverschrijdend samen te werken is hier evident, maar tegelijk ook gecompliceerd. Men heeft in dit gebied immers te maken met 4 verschillende bestuursculturen : Nederland, Vlaanderen, Wallonië, Noord-Rijn-Westfalen en bovendien nog eens met drie verschillende talen : Nederlands, Frans en Duits. In dit complexe geheel moet geprobeerd worden om te werken vanuit een geïntegreerde aanpak. Binnen het Drielandenpark-project is men wonderwel in die grensoverschrijdende aanpak geslaagd. Het gezamenlijk ontwikkelingsperspectief is vastgesteld vanuit de disciplines ruimtelijke ordening en natuur. De specifieke landschappelijke en natuurlijke kwaliteiten van het gebied worden door alle betrokken partners erkend als belangrijk aandachtspunt binnen het eigen beleid. Deze vaak unieke kwaliteiten vormen een waarde op zich en dragen sterk bij tot een aangename leefomgeving. Anderzijds, vormen zij ook een zeer belangrijke economische factor voor die regio. Een substantieel deel van het regionale bruto product wordt behaald in het natuur- en landschapstoerisme. Daarnaast spelen de landschapskwaliteiten ook in meer indirecte zin een belangrijke rol in het economisch welzijn van de regio. Binnen dit re-

rêtent pas aux frontières extérieures du Benelux et une approche à caractère régional, faisant fi de la dimension « Benelux plus », aurait été fort illogique.

Mesdames, Messieurs, la perspective de développement « Parc des trois pays », qui vient d'être élaborée, peut être considérée comme le dénouement d'un long processus.

Au début des années 90, les pays concernés avaient déjà reconnu qu'il était urgent d'unir leurs efforts pour sauvegarder cette région unique et, le cas échéant, de la renforcer. Cette nécessité n'a fait que s'accroître depuis, suite à la pression de l'urbanisation et du développement économique dans la région. La présentation de la perspective de développement vous en dévoilera quelques exemples frappants. Il va de soi que les pays concernés ne sont pas restés les bras croisés ces dernières années. Ils ont chacun mis en œuvre nombre de projets axés sur la qualité de la région. Il leur manquait toutefois un cadre pour établir les liens transversaux requis entre toutes ces initiatives. C'est pourquoi nous pouvons nous réjouir aujourd'hui d'une vision approuvée au niveau politique par toutes les sous-régions concernées. Une perspective de développement, sur la base de laquelle nous pouvons continuer à œuvrer de manière ciblée et à relier les projets entre eux.

(poursuivant en néerlandais)

Monsieur le Président, la région du MAHL est entrecoupée par de nombreuses frontières et subit une forte pression en matière d'urbanisation. La nécessité d'une coopération transfrontalière est évidente, mais c'est un processus compliqué. En effet, il y a quatre cultures administratives différentes dans cette région : les Pays-Bas, la Flandre, la Wallonie et la Rhénanie du Nord-Westphalie, ainsi que trois langues différentes : le néerlandais, le français et l'allemand. Il faut tenter de coopérer dans cet ensemble complexe en partant d'une approche intégrée. Le projet du 'Parc des trois pays' montre le succès remarquable de cette approche transfrontalière. La perspective d'un développement commun a été tracée en s'inspirant de l'aménagement du territoire et de la nature. Les qualités spécifiques de la nature et du site de cette région sont reconnues par tous les partenaires concernés comme étant un élément essentiel de leur propre politique. Ces qualités souvent uniques constituent une valeur en soi et contribuent fortement au développement d'un cadre de vie agréable. Par ailleurs, elles représentent aussi un facteur économique important dans cette région. Une partie substantielle du produit régional brut provient du tourisme lié au site et à la nature. En outre, les qualités du site ont aussi un important rôle indirect pour la prospérité économique de la région. Dans cette région relativement petite

latief kleine gebied – het is bijna niet te begrijpen – vinden we vijf universiteiten en vijf hogescholen terug. Een belangrijk effect daarvan is de aanwezigheid van een hoogwaardige arbeidsmarkt. Een aangename leefomgeving kan een belangrijke bijdrage leveren voor het vasthouden en versterken van deze arbeidsmarkt en daarmee ook voor het vasthouden en versterken van tal van instellingen en hoogwaardige bedrijven. Op zichzelf betekent dat echter wel een druk op de ruimte en vraagt het dus ook om een duurzaam en grensoverschrijdend afgestemd beleidsantwoord.

Zoals ik al aangaf, Mijnheer de Voorzitter, loopt er momenteel al een flink aantal projecten in het MHAL-gebied. Deze hebben enerzijds te maken met natuur en landschap. Maar, anderzijds hebben zij ook betrekking op zaken zoals het grensoverschrijdend openbaar vervoer, het grensoverschrijdend goederenvervoer en de stedelijke ontwikkeling. De Benelux is bij een aantal van deze projecten nauw betrokken. Interessant gegeven daarbij is dat, zoals gezegd, de Duitse partners actief aan een aantal van deze projecten deelnemen. Hiermee wordt dus concreet inhoud gegeven aan de Benelux-buitengrenssamenwerking zoals we dit graag noemen. De veelheid aan projecten die momenteel lopen, maakt het ook nodig extra aandacht te besteden aan de dwarsverbanden tussen die projecten. Met andere woorden : er moet niet alleen binnen de projecten gewerkt worden vanuit een integrale benadering, maar ook tussen de projecten. Een belangrijk bindend element in een gezamenlijke integrale benadering voor het MHAL-gebied kan de stedelijke netwerkvorming zijn. Redenerend vanuit duurzaam ruimtegebruik en krachtenbundeling, hebben alle betrokken overheden het verder uitbouwen van het stedelijk netwerk MHAL immers hoog in hun vaandel staan. Dat is enerzijds een opgave voor de lokale en regionale overheden, maar het behoeft anderzijds ook actieve ondersteuning door de gewestelijke en de landelijke overheden. Dat geldt zeer zeker voor de doorwerking van het «Ontwikkelingsperspectief Drielandenpark» in concreet beleid en concrete projecten. Enkele weken geleden is een groot publieksevenement rond het ontwikkelingsperspectief gehouden in het Limburgse Vaalsbroek. Dat evenement had met name tot doel om bij de lokale overheden, belangengroepen enz. een draagvlak te creëren en hun er toe aan te zetten zelf projecten ter uitvoering van dit perspectief op te zetten. Afgaande op de berichten die wij de daaropvolgende dagen hebben mogen ontvangen, lijkt het initiatief ook geslaagd te zijn. Daar mag het echter niet bij blijven. Alle overheden, ook de hogere, hebben hier een verantwoordelijkheid en zouden zich moeten inspannen om de uitdagingen van het perspectief die op hun niveau liggen gezamenlijk op te pakken. Ik hoop van harte, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, dat U als Beneluxraad deze gedachte kan ondersteunen. Ik besluit en ik geef

– c'est quasi incompréhensible – on dénombre cinq universités et cinq écoles supérieures. Un des effets importants est la présence d'un marché du travail hautement qualifié. Un cadre de vie agréable peut contribuer dans une large mesure à maintenir et à renforcer ce marché du travail, ainsi qu'à maintenir et à renforcer de nombreuses institutions et entreprises de haut niveau. Mais cela entraîne une certaine pression sur l'espace et requiert donc une réponse positive durable et harmonisée sur le plan transfrontalier.

Comme je l'ai déjà expliqué, Monsieur le Président, un nombre assez élevé de projets sont actuellement en cours dans la région du MAHL. Ils concernent, d'une part, la nature et les sites, mais d'autre part aussi certains thèmes, comme les transports en commun transfrontaliers, le transport transfrontalier de marchandises et le développement urbain. Le Benelux est étroitement impliqué dans plusieurs projets. Le fait que les partenaires allemands participent également à certains projets constitue un élément intéressant. Cela concrétise la coopération du Benelux avec les frontières extérieures, comme nous avons coutume de le dire. La multiplicité des projets actuellement en cours requiert une attention particulière pour les relations transversales entre ces projets. En d'autres termes, il ne faut pas seulement opter pour une approche intégrée au sein des différents projets, mais aussi entre les projets. La constitution de réseaux urbains peut être un lien important d'une approche intégrée commune dans la région du MAHL. Partant d'une conception basée sur une utilisation durable de l'espace et sur la concentration des forces, tous les pouvoirs concernés portent une attention particulière à la poursuite du développement du réseau urbain au sein du MAHL. D'une part, cette mission est réservée aux autorités locales et régionales, mais d'autre part, elle requiert également une contribution active des autorités régionales et nationales. Cela s'applique certainement à la transposition de la 'Perspective de développement du Parc des trois pays' en une action politique concrète et en projets concrets. Il y a quelques semaines, un important événement public sur cette perspective de développement a eu lieu à Vaalsbroek au Limbourg. Cet événement avait notamment pour objectif de créer une plate-forme entre les autorités locales, les groupes d'intérêt, etc., afin de les encourager à lancer eux-mêmes des projets d'exécution de cette perspective. En nous basant sur les informations qui nous sont parvenues les jours suivants, il semble que cette initiative est un succès. Mais nous ne pouvons pas en rester là. Toutes les autorités, même les autorités supérieures, ont une part de responsabilité et elles devraient, selon moi, s'efforcer de tendre vers une approche commune des défis que représentent cette perspective à leur niveau de pouvoir. J'espère sincèrement, Monsieur le Président, Mesdames,

graag het woord aan de heer Blokland die als projectleider het «Ontwikkelingsperspectief Drielandenpark» nader zal toelichten.

Dank U.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Baldewijns. Nu hebben wij het genoegen de becommentarieerde projectie bij te wonen die ons inzicht zal verschaffen in de toekomstige werkzaamheden van de commissie.

Het woord is aan de heer Blokland.

De heer Blokland — Mijnheer de Voorzitter, gelieve mij te verontschuldigen omdat ik mijn uiteenzetting uitsluitend in het Nederlands zal houden. Maar ik beloof u dat de getoonde beelden tweetalig zullen zijn.

(vervolgt in het Nederlands)

Dames en Heren. Het is voor mij een eer dat ik hier het werk mag presenteren van ongeveer 50 deskundigen van de drie Beneluxlanden die hebben samengewerkt.

Om te beginnen : het drielandenpark, is geen park. Het drielandenpark is meer dan een park. Het drielandenpark is een regio die ligt in het midden van wat de grensregio Oost van de Benelux genoemd wordt, en die min of meer samenvalt met een eurregionaal samenwerkingsverband, namelijk de Euregio Maas/Rijn.

De partners die in dit project hebben samengewerkt zijn de provincies Limburg in België en in Nederland, het Vlaamse Gewest, de Region Wallone en de Provincie Luik, de Deutschsprachige Gemeinschaft van België, de Kreiss Aachen, de stad Aachen en de Bezirksregierung Köln.

Zoals de heer Baldewijns heeft uitgelegd, werken wij over de grenzen heen. Dat heeft zijn charmes, maar ook zijn speciale problemen.

In mijn korte voordracht wil ik u wat vertellen over het regionale kader, over de manier waarop wij dit gedaan hebben. Bovendien wil ik u enkele resultaten laten zien die uiteindelijk geleid hebben tot het ontwikkelingsperspectief. Het ontwikkelingsperspectief is samengevat in een mooi boek. U treft hier enkele exemplaren aan. Ik heb de Voorzitter beloofd dat er morgen nog meer exemplaren kunnen worden uitgedeeld voor de geïnteresseerden onder u.

Het gebied waar wij het over hebben is voor sommigen onder u zeer bekend, omdat zij er wonen; voor anderen meer bekend als een toeristische eindbestemming. Over de gemeenschappelijke karakteristieken hiervan zal ik u zo verslag doen.

Messieurs, que le Conseil du Benelux pourra se rallier à cette conception. Je conclus et je donne la parole à Monsieur Blokland qui vous exposera la 'perspective de développement du Parc des trois pays' en sa qualité de chef de projet.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci, Monsieur Baldewijns. Nous avons à présent le plaisir d'assister à des projections commentées qui nous permettront d'avoir une vision sur les travaux futurs de la commission.

La parole est à M. Blokland.

M. Blokland — Monsieur le Président, vous me pardonnerez de ne présenter mon exposé qu'en néerlandais mais je vous promets que les images projetées seront bilingues.

(poursuivant en néerlandais)

Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un honneur de pouvoir vous présenter le fruits de la collaboration de quelque 50 experts des trois pays du Benelux.

Avant toute chose, le parc des trois frontières n'est pas un parc. C'est plus que cela. C'est une région située au cœur de ce qui constitue la région frontalière orientale du Benelux et qui correspond plus ou moins à une structure de coopération eurorégionale, l'Eurorégion Meuse/Rhin.

Les partenaires qui ont coopéré dans le cadre de ce projet sont les Provinces du Limbourg belge et néerlandais, la Région flamande, la Région wallonne et la Province de Liège, la Communauté germanophone de Belgique, le Kreiss Aachen, la ville d'Aix et le Bezirksregierung Köln.

Ainsi que l'a dit M. Baldewijns, nous travaillons au-delà des frontières, ce qui a son charme mais génère aussi des problèmes spécifiques.

Dans le cadre de mon bref exposé, je voudrais évoquer le cadre régional et la manière dont nous avons procédé. Je voudrais par ailleurs aussi vous présenter certains résultats qui ont en définitive débouché sur la perspective de développement. Cette perspective est synthétisée dans un très bel ouvrage dont vous trouverez ici quelques exemplaires. J'ai promis au Président que d'autres pourront être remis demain à ceux d'entre vous qui seraient intéressés.

Certains d'entre vous connaissent bien la région dont nous parlons pour y habiter. D'autres la connaissent surtout comme une destination touristique. Je vais vous en exposer dans ma présentation les caractéristiques communes.

Het is een gebied met een grote belangstelling maar ook met een grote bevolkingsdruk. Er wonen 2 miljoen mensen en meer dan 20 miljoen mensen komen er jaarlijks op vakantie.

Het ligt tussen de grote MHAL-steden in, Maastricht, Hasselt, Aken en Luik. In het MHAL-perspectief is destijds het drielandenpark aangeduid als de groene ruimte die tussen de grote steden ligt. Het is dus een landelijk gebied. Maar het is geen natuurpark, hoewel het veel natuurlijke en landschappelijke waarden heeft.

Dit gebied heeft ook geen grens. Het is het gebied dat rond de steden ligt en de invloed van de steden op het landelijk gebied is zeer groot.

Tot nu toe is dit project gerealiseerd door ondermeer ondersteuning van Interreg, Europese financiering.

Het gehele project bestaat uit drie delen. Het eerste deel dat ik zojuist heb afgerond, bestaat uit het ontwikkelingsperspectief. De volgende stappen, waar ik aan het eind nog op zal terugkomen, zijn de thematische stappen, de gebiedsuitwerkingen en de uitvoeringsprojecten waar het uiteindelijk allemaal om te doen is.

In maart was het ontwikkelingsperspectief in concept gereed. De besluitvorming in de gremia van de negen partners heeft nogal wat tijd genomen. Daarom zijn wij blij dat wij aan het eind van dit jaar, in november, het definitieve ontwikkelingsperspectief in druk hebben laten gaan en nu kunnen presenteren.

De uitwerkingen van thema's, gebieden en de uitvoeringsprojecten zijn voorzien voor volgend jaar. De vraag die de werkgroep van dit project zich gesteld heeft is op de eerste plaats : wat maakt de regio zo uniek en waarom moeten wij daar een plan voor maken. Waar willen wij heen in 2030, wat zijn gewenste ontwikkelingen en wat niet, en wat kunnen wij als partners beter samen doen dan ieder apart?

Om te werken met een internationale groep in verschillende talen hebben wij natuurlijk ook dankbaar gebruik gemaakt van Benelux, de tolk- en vertaalfaciliteiten heeft geleverd. Wij hebben een methode gebruikt die gebaseerd is op het tekenen van kaarten en schetsen die laten zien hoe het gebied er uit ziet, en dat hebben wij onderverdeeld in meerdere lagen.

De ontwerpessies hebben eerst plaatsgevonden in de verschillende regio's en vervolgens is door middel van de verschillende resultaten een algemeen beeld geschetst van

C'est une région qui suscite un grand intérêt mais qui subit aussi une forte pression démographique. Elle compte 2 millions d'habitants et plus de 20 millions de personnes viennent chaque année y passer des vacances.

Elle est située entre les villes MHAL, Maastricht, Hasselt, Aix et Liège et le parc des trois frontières a été désigné, dans la perspective MHAL, comme la région verte autour des grandes villes. C'est donc une zone rurale mais pas un parc naturel, bien qu'elle recèle de grandes valeurs naturelles et paysagères.

Cette région n'a pas non plus de frontières. Elle entoure les villes dont l'impact sur la zone rurale est très important.

Jusqu'ici, ce projet a été réalisé avec le soutien notamment d'Interreg, l'organe de financement européen.

Le projet comprend trois parties. La première, que je viens d'esquisser, recouvre la perspective de développement. Les étapes suivantes, sur lesquelles je reviendrai à la fin de mon exposé, sont les étapes thématiques, la définition des zones et les projets de mise en oeuvre qui, en définitive, constituent l'essentiel.

Le projet de perspective de développement a été finalisé en mars. Il a fallu du temps pour arrêter des décisions dans le cadre d'un forum réunissant les neuf partenaires. Aussi nous félicitons-nous d'avoir pu faire imprimer la perspective de développement définitive à la fin de cette année, en novembre, et de pouvoir vous la présenter.

Les thèmes, les zones et les projets seront définis l'an prochain. Le groupe de travail qui s'occupe du projet s'est demandé en premier lieu ce qui rend la région à ce point unique et pourquoi il y a lieu de lui consacrer un plan. Quel orientation voulons-nous prendre en 2030, quels développements sont souhaitables et lesquels ne le sont pas, quels objectifs sommes-nous mieux en mesure de réaliser dans le cadre d'un partenariat que seuls ?

Travaillant au sein d'un groupe international où sont maniées plusieurs langues, nous avons bien évidemment été heureux de pouvoir bénéficier des facilités offertes par le Parlement Benelux, dont les services d'interprètes et de traducteurs. Nous avons mis en oeuvre une méthode fondée sur la réalisation de cartes et d'esquisses qui montrent comment se présente la région, avec une subdivision en couches.

Les réunions de préparation se sont d'abord déroulées dans les différentes régions. Les résultats obtenus ont permis d'établir une représentation définitive de la con-

hoe het gebied er uitzag. Vervolgens is er per thema en per sector een nadere studie gemaakt.

Eerst de gemeenschappelijk blik. Het idee was dat door het maken van de kaarten, de neuzen allemaal dezelfde kant op zouden staan : het perspectief.

Enige conclusies van de algemene zaken. *Een beeld van Europa bij nacht wordt getoond.* Het gaat hier over het gebied dat op de rand ligt van het groot stedelijke complex van Noordwest-Europa, en de veel minder bevolkte en drukke gebieden beginnen bij de Ardennen en Eifel. Het ligt dus precies op de rand van het grootstedelijk gebied Maastricht/Aken/Luik en dat is ook een belangrijke factor in de hele ontwikkeling van het gebied. Er is een grote druk zowel van de steden zelf als van de omliggende woongebieden.

Een tweede eigenschap van het gebied is dat het ligt op een kruispunt van ecologische verbindingen. Een droge verbinding loopt van de Vogezen, via de Ardennen naar de Belgische Kempen en de Veluwe. De natte verbinding wordt gevolgd door het dal van de Maas en zijn zijrivieren. Ook in het Europees perspectief Natuur 2000 wordt dit aangewezen als een uniek gebied. Het kruispunt betekent ook dat het een belangrijke Europese functie heeft en niet alleen een regionale functie.

Een derde eigenschap van dit gebied waar alle partners, hoe verschillend ook, het over eens zijn, is dat er zulke grote verschillen zijn over een kleine afstand. Dat is historisch uit te leggen. Er loopt ook nog een taalgrens dwars doorheen. En er lopen een aantal staatsgrenzen die voortdurend van vorm zijn gewijzigd. De laatste grensaanpassing was in 1993, toen Nederland een stukje land teruggaf aan Duitsland. Maar, de historie heeft dit gebied tot een bijzonder gebied gemaakt met een verscheidenheid aan culturen, talen en traditionele, maar ook moderne cultuurverschijnselen.

Een vierde eigenschap waar ik het al over had is dat het park geen natuurpark of dierenpark is, maar een park waar mensen wonen en waar geen hek omheen staat. Je hoeft ook geen entree te betalen om binnen te komen. Het is een gebied waar mensen wonen en waar zeer veel andere mensen komen om zich te verpozen.

Dat betekent dat er een grote druk is op het gebied en wij goed moeten bekijken waarom de mensen hier komen en wat ze zo aantrekt, maar ook wat de economische belangen van de bewoners zijn in dat gebied zelf.

Een laatste algemeen uitgangspunt is, dat wij praten over één regio. Maar, natuurlijk is de regio in stukken

figuration de la région. Enfin, une étude plus détaillée a été réalisée par thème et par secteur.

Commençons par un aperçu commun. L'idée de départ était que, par l'établissement de cartes, les différents partenaires seraient amenés à travailler dans une même direction, celle de la perspective.

Quelques conclusions générales à présent. *Nous avons là une image de l'Europe la nuit.* Il s'agit de la région qui se situe en bordure du complexe urbain du nord-ouest de l'Europe. Les zones beaucoup moins densément habitées et moins urbanisées commencent dans les Ardennes et dans l'Eifel. Elle s'inscrit donc exactement en bordure de la zone des grandes villes de Maastricht, Aix et Liège et c'est là un facteur important pour tout le développement de la région. Une pression considérable émane des grandes villes proprement dites mais aussi les zones d'habitat environnantes.

Une deuxième caractéristique de la zone est sa situation au carrefour de liaisons écologiques. Une liaison sèche va des Vosges à la Campine belge et la Veluwe en passant par les Ardennes. La liaison humide suit la vallée de la Meuse et ses affluents. Cette zone est également considérée comme unique dans le cadre de la perspective européenne Nature 2000. Le carrefour signifie qu'elle revêt une fonction européenne importante et pas seulement une fonction régionale.

Une troisième caractéristique de cette région à faire l'unanimité parmi les partenaires, bien qu'ils soient très différents, est la grande variété rencontrée sur une très faible distance. Cette spécificité s'explique historiquement. La région est traversée de part en part par une frontière linguistique. Il y a également des frontières d'états qui ont continuellement subi des mutations. La dernière adaptation frontalière date de 1993, l'année où les Pays-Bas ont restitué une petite portion de territoire à l'Allemagne. L'histoire donc en a fait une zone très particulière, avec sa diversité de cultures, de langues et de traditions.

Une quatrième caractéristique dont je vous ai déjà entretenu est qu'il ne s'agit pas d'un parc naturel ou animalier mais d'un parc où les gens vivent et qui n'est pas clôturé. On ne paie pas d'entrée pour y pénétrer. C'est une région où habitent des gens et où de nombreux autres viennent se reposer.

Cela signifie dès lors que la région subit une forte pression, que nous devons nous demander pourquoi les gens y viennent et ce qui les y attire mais aussi quels sont les intérêts économiques des habitants dans la région elle-même.

Une dernière considération est que si nous parlons d'une seule et même région, celle-ci est bien évidemment frag-

opgedeeld. Dat wil zeggen dat er gebieden zijn waar rust heerst, maar ook gebieden met grote activiteit. Het hele ontwikkelingsperspectief gaat over de verdeling van de regio in verschillende gebieden.

Vervolgens hebben wij in werkgroepen van alle deelnemers tezamen, per thema gewerkt. De werkgroepen hebben per thema of per sector berekend wat de kansen, bedreigingen of mogelijkheden zijn om in dit thema verder te gaan. De thema's zal ik u kort noemen.

Het eerste thema is de verstedelijking en infrastructuur. Ik begon te zeggen dat het drielandenpark de groene ruimte is binnen de stadsrand, maar wij kunnen niet praten over de groene ruimte zonder ook de ontwikkelingen van de stadsrand te beoordelen. *Een topografische kaart met de grote steden wordt getoond : de situatie van ongeveer twee jaar geleden, de suburbanisatie tussenin, daarbuiten, en ook in het binnengebied.*

Het is alles bij elkaar een dichtbevolkt gebied, maar wij zien wel nuances tussen de stedenring van de grote steden, het buitengebied en het binnengebied. Overigens valt ook op dat de verstedelijking in de Nederlandse Provincie Limburg veel verder is voortgeschreden dan bijvoorbeeld in het Land van Herve en de Voerstreek in België.

Leggen wij de infrastructuur daar overheen dan ziet dit gebied eruit als een ronde cirkel met een zwart, of liever gezegd groen gat.

Tussen de grote verstedelijkte agglomeraties zijn enkel gebieden waar de verstedelijking nog niet is ingetreden en die erg belangrijk zijn voor de ecologische structuur waar ik het zoëven over had. Dat zijn de groen aangegeven gebieden, de gebieden waar het belangrijk is een evenwicht te vinden tussen de verdere urbanisatie en de groenfuncties.

Dezelfde zones komen wij tegen bij de werkgroep water en natuur. *Beelden worden getoond van de rivieren als ze niet overstromen en bij een flinke regenbui valt in het bovenstroom- gebied.* Niet alleen worden de rivieren en beekdalen veel voller, maar er zijn ook lokale overstromingsgebieden en dat is een van de bekende problemen in het Maasdal. De natuur tussen de waterlopen volgt het patroon van de waterlopen en bestaat uit twee grote complexen : de Ardennen in het zuiden en de Kempen in het westen. Daartussen liggen eigenlijk alleen maar kleine strookjes van wat voornamelijk hellingbossen en beekdalen zijn.

mentée, ce qui signifie qu'on distingue des endroits de quiétude mais aussi des lieux de de grande activité. Toute la perspective de développement concerne la répartition de la région en différentes zones.

Ensuite, des groupes de travail comprenant des représentants des différents participants ont travaillé par thèmes. Les groupes de travail ont déterminé, dans la perspective du travail ultérieur sur chaque par secteur, les chances, les risques et les possibilités. Je vais énumérer brièvement les différents thèmes.

Le premier thème concerne l'urbanisation et l'infrastructure J'ai commencé en disant que le parc des trois frontières constitue un espace vert au milieu d'une zone urbaine mais on ne peut pas parler d'espace vert sans évaluer aussi les développements de la périphérie urbaine. *Nous avons là une carte topographique qui ne représentait que les grandes villes, la situation telle qu'elle se présentait il y a deux ans environ, la sous-urbanisation en dedans, en dehors et à l'intérieur.*

Globalement, il s'agit d'une région à forte densité de population mais on observe des nuances entre la périphérie urbaine des grandes villes, la zone extérieure et la zone intérieure. On notera aussi que l'urbanisation a davantage progressé dans la province néerlandaise du Limbourg que dans le pays de Herve et dans les Fourons, en Belgique.

Si nous y superposons l'infrastructure, cette région apparaît comme un cercle comportant un trou noir ou plutôt vert.

Entre les grandes agglomérations urbanisées, on ne rencontre que des sites où l'urbanisation ne s'est pas encore amorcée et qui revêtent une grande importance pour la structure écologique dont j'ai parlé il y a quelques instants. Il s'agit des surfaces en vert, celles où il est important de réaliser l'équilibre entre le développement urbain et les fonctions écologiques.

On retrouve les mêmes zones dans le cadre des travaux du groupe de travail eau et nature. *Des illustrations montrent les cours d'eau lorsqu'ils restent dans leur lit et les mêmes cours d'eau après de fortes précipitations en aval.* Non seulement, les rivières et les ruisseaux se gonflent mais on voit qu'il existe aussi des zones inondables locales. Il s'agit d'un des phénomènes connus dans la vallée de la Meuse. Entre les cours d'eau, la nature suit le cheminement de ces derniers et on distingue deux grands complexes, les Ardennes dans le sud et la Campine à l'ouest. Entre les deux, on ne trouve en fait que de petites superficies de pentes boisées et de vallées de rivières.

In de ontwikkeling van de natuur zijn de beekdalen cruciaal. In het beekdal ligt het belangrijkste natuurgebied en liggen de mogelijkheden voor de toekomst. Deze beekdalen kunnen natuurlijk volgen in de ecologische zonering. Als wij dat combineren met de kaart van de verstedelijking, dan zien wij dat de groene plekken (op de vorige kaart de knelpunten) ook de mogelijkheden zijn waar de ecologische zones door de stadswand heengaan.

De landbouw in het gebied is divers, maar heeft toch een gemeenschappelijk karakter : vrij grootschalig op lössgebieden en alle landbouwers uit de verschillende landen hebben te maken met dezelfde Europese politiek en met dezelfde wereldmarkt. Daarbinnen zijn natuurlijk nuances. In het Duitse deel en Haspengau is de landbouw wat grootschaliger en commerciëler dan in het binnengebied, het Limburgse heuvelland, de Voerstreek en het Land van Herve. Dat wil niet zeggen dat landbouw daar niet mogelijk is, maar hij heeft er een andere vorm. De landbouw varieert ook van akkerbouw in het Noorden, naar grasland in het zuiden. U ziet dat ook in het veld.

Landbouw heeft in de toekomst een functie bij het beheer van natuur en landschap. Dat is ook een van de mogelijkheden of kansen die wij zien voor het behouden van de landbouw, naast het ontwikkelen of het beter verkopen van producten uit de streek, waarvoor zeker het land van Herve beroemd is. Maar, ook Nederlands Limburg heeft vele streekproducten waar een grote markt voor is in de directe omgeving.

Op het gebied van toerisme kunnen wij eigenlijk het zelfde plaatje laten zien, met wat andere nuances. De grootste toeristische attractie zijn de steden waarin aan de ene kant grote evenementen plaatsvinden. Vooral Luik is bekend voor conferenties, Maastricht ook en veel mensen komen voor het typische karakter van de steden. Al die steden hebben een eigen karakter en dat moet vooral ook zo blijven.

Voorts zijn er in het landelijk gebied kleine attracties en komt men vooral voor stilte-toerisme, fietsen, lichte recreatie en verblijfsrecreatie. Ook bij de beekdalen vormt de natuur de belangrijkste attractie, maar ook daar moet het toerisme op een zorgvuldige wijze begeleid worden.

Als wij alle kaarten bij elkaar zetten, krijgen we een nieuwe kaart. Wij hebben geprobeerd dat te vereenvoudigen tot een zogenaamd structuurbeeld, een versimpeling van de werkelijkheid, een model van hoe het gebied er op dit moment uit ziet en wat de eigenschappen zijn. Daarin herkent men de stedenband, de infrastructuur en het binnengebied.

Les vallées de rivières revêtent une importance vitale pour le développement de la nature. Elles abritent la zone naturelle la plus importante et renferment les possibilités d'avenir. Elles peuvent évidemment suivre dans le zonage écologique. Si nous regardons en même temps la carte de l'urbanisation, nous voyons que les zones vertes constituent des entraves mais offrent aussi des possibilités là où les zones écologiques pénètrent dans la ville.

L'agriculture dans la région est diversifiée mais présente néanmoins des caractéristiques communes. Elle se pratique à grande échelle dans les zones de loess et les agriculteurs de tous les pays sont soumis à la même politique européenne et confrontés au même marché mondial. Il y a bien évidemment des nuances. Dans la partie allemande et en Hesbaye, l'agriculture se pratique à une échelle un peu plus grande et plus commerciale que dans la zone intérieure, le pays des collines limbourgeois, la région des Fourons et le pays de Herve. Cela ne signifie pas que l'agriculture n'y soit pas praticable mais elle y adopte une autre forme. L'agriculture évolue également des cultures dans le nord aux pâtures dans le sud. On le remarque aussi à l'aspect des champs.

L'agriculture est appelée à jouer à l'avenir un rôle dans la préservation de la nature et du paysage. Il s'agit tout de même là de l'une des possibilités ou des chances de maintenir l'agriculture, avec le développement et la meilleure commercialisation des produits régionaux. Le pays de Herve est assurément renommé pour cela. Mais le Limbourg néerlandais possède aussi de nombreux produits régionaux pour lesquels il existe un vaste marché dans les environs immédiats.

En ce qui concerne le tourisme, je puis en fait montrer la même illustration, à quelques nuances près. La principale attraction touristique est constituée par les grandes villes qui accueillent de grands événements. Liège, surtout, est connue pour les conférences qui y sont organisées, comme Maastricht. De nombreuses personnes viennent pour y goûter à l'atmosphère typique des cités. Toutes ces villes ont leur cachet propre qui doit être préservé.

Par ailleurs, les zones agricoles proposent par ailleurs de petites attractions. On s'y rend essentiellement pour pratiquer des activités touristiques calmes, du vélo, des activités récréatives légères ou encore pour y séjourner. La nature constitue aussi la principale attraction le long des ruisseaux mais là aussi, le tourisme doit faire l'objet d'un suivi minutieux.

En combinant toutes ces cartes, on en obtient une nouvelle. Nous avons voulu la ramener à une image de structure, une simplification de la réalité, un modèle de la situation actuelle et de ses caractéristiques. On y distingue la périphérie urbaine, l'infrastructure et la zone intérieure.

Vanuit dit structuurbeeld zijn wij gaan kijken wat er moet gebeuren om de wensen van bewoners en de verschillende deelgebieden te realiseren. We gebruiken hetzelfde kaartje, maar vullen dat langzamerhand in met een aantal concrete maatregelen die worden voorgesteld en die vervolgens door de partners zijn beoordeeld en na veel discussie goedgekeurd.

Het eerste komen de buffers, de groene plekken tussen de grote steden (waarvan men zegt dat het essentiële onderdelen zijn in de ruimtelijke planning), maar ook de overloopgebieden, de recreatiegebieden voor de bewoners van de steden. Die moeten zoveel mogelijk behouden worden en kunnen dienen als ecologische oversteekplaats.

Vervolgens is er de overgang tussen stad en land. Wij zien dat de verstedelijking in alle landsdelen toeneemt, zij het op verschillende wijzen. Het is belangrijk om aan te geven waar de stad ophoudt en het platteland begint. Dat betekent niet dat er een muur moet staan, maar wel dat duidelijk is waar het platteland of de rurale omgeving zijn eigen ontwikkeling doormaakt. Dat geldt ook voor de dorpen die op het platteland, in de rurale omgeving liggen.

Ten derde is er het opheffen van knelpunten infrastructuur. De heer Baldewijns heeft verteld dat in het kader van de MHAL ook andere werkgroepen bezig zijn met de grote verkeersstromen, met openbaar vervoer en met infrastructuur. Ook voor het behoud van het binnengebied is het essentieel dat de grote verkeersstromen daarbuiten omgeleid worden en dat er efficiënte verbindingen zijn met de internationale transportwegen. Er zijn nog een paar knelpunten waar inmiddels aan gewerkt wordt, o.a. de A2 bij Maastricht en bij de HSL die van Luik naar Aken doorgetrokken wordt.

Een vierde element in het ontwikkelingsperspectief zijn de beekdalen : enerzijds het overstromingsgevaar tegengaan; anderzijds de ecologische functie versterken. Dat kan betekenen dat beken weer gaan meanderen, dat bepaalde opvanggebieden worden gecreëerd en dat bepaalde gebieden die nu in cultuur zijn, uit cultuur worden genomen. Het kan ook een bepaalde vorm van bedrijfsvoering voor de landbouw betekenen, waarbij de landbouw een belangrijke rol vervult.

Grote natuurverbindingen, dat zijn dan de ecologische hoofdverbindingen via de beekdalen. Dat hoeft niet allemaal bos te zijn, dat kunnen ook andere vormen van ecologische verbindingen zijn. De landbouwgebieden zijn en blijven grootschalig aan de buitenkant en kleinschaliger in het binnengebied. De toeristische attracties concentreren op de buitengebieden. Het stille, het minder intensieve toerisme is juist de attractie van het binnengebied en het kan daar ook worden gehandhaafd.

Sur la base de l'image de structure, nous avons cherché à déterminer ce qu'il convient de faire pour satisfaire les aspirations des habitants et des différentes zones qui constituent la région. A cet effet, nous utilisons la même carte mais en la complétant progressivement sur la base des mesures concrètes qui ont été proposées et que les partenaires ont ensuite évaluées et approuvées à l'issue de longues discussions.

On trouve tout d'abord les zones tampons, les zones vertes entre les grandes villes (dont on dit qu'elles constituent des éléments essentiels de l'aménagement du territoire), mais aussi les zones de transition, les zones récréatives destinées aux habitants de ces zones. Elles doivent être préservées dans toute la mesure du possible et peuvent servir de lieu de traversée écologique.

Il y a ensuite la transition entre la ville et la campagne. On voit que l'urbanisation progresse dans toutes les parties et dans tous les pays, fût-ce à des rythmes différents. Il est important d'indiquer où s'arrête la ville et où commence la campagne. Cela ne signifie pas qu'il faille dresser un mur mais qu'il faut savoir clairement où la campagne et l'environnement rural connaissent leur développement propre. Il en va de même pour les villages qui se situent dans cette campagne, dans cet environnement rural.

En troisième lieu, il y a la suppression des entraves infrastructurelles. M. Baldewijns a indiqué que d'autres groupes de travail étudient dans le cadre du MHAL les grands flux de circulation, les transports en commun et l'infrastructure. Il est essentiel aussi pour le maintien de la zone intérieure de détourner les grands flux de circulation à l'extérieur et d'établir des liaisons efficaces avec les axes de transport internationaux. Il subsiste encore quelques entraves dont on s'occupe entre-temps, dont l'A2 près de Maastricht et le prolongement de la ligne TGV de Liège à Aix.

Un quatrième élément de la perspective de développement sont les vallées de rivières, d'une part, elles préviennent les risques d'inondation et, d'autre part, elles renforcent la fonction écologique. Cela peut signifier que les ruisseaux vont à nouveau suivre des méandres, que des zones de retenue vont être créées et que des zones actuellement cultivées vont être soustraites à l'agriculture. Il peut s'agir aussi pour l'agriculture d'une forme déterminée d'organisation industrielle dans le cadre de laquelle celle-ci jouerait un rôle majeur.

Les grandes liaisons naturelles sont constituées par les liaisons écologiques principales qui empruntent les cours des ruisseaux. Il ne doit pas s'agir exclusivement de zones boisées. Ce peuvent être d'autres formes de liaisons écologiques. Les surfaces agricoles sont et restent des zones à grande échelle dans la zone extérieure et à plus petite échelle dans la zone intérieure. Les attractions touristiques se concentrent dans les zones extérieures. Il s'agit du tourisme calme, d'activités moins intensives. C'est précisément l'attribut de la zone intérieure et il peut y être préservé.

Dit zijn zo wat elementen, zij het in een notendop, van een ontwikkelingsperspectief. Als wij alles bij elkaar zettten krijgt men een plaatje. Dit is als het ware de ruimtelijke weergave, maar ook een visuele weergave van wat er gedurende anderhalf jaar is bediscussieerd met de negen partners. Wij zijn erg blij dat gedurende het laatste halfjaar de discussie ook op bestuurlijk niveau ondersteund is en uiteindelijk bekrachtigd is door het goedkeuren van dit ontwikkelingsperspectief. Daarmee hopen wij nu snel een volgende stap te zetten.

Ik heb van verschillende kanten gehoord dat het rapport mooi is, maar wij hopen dat het niet in de boekenkast verdwijnt maar een aanzet is voor de verschillende partners om met projecten te komen.

Binnen twee weken hebben wij een vergadering van de stuurgroep Drielandenpark, waarop wordt beslist over het voortzetten van het project, alsook over de selectie van een aantal thema's en gebiedsuitwerkingen. Daarmee zijn wij aan fase twee van dit project begonnen.

Ik hoop dat ik hier duidelijk heb gemaakt wat het ontwikkelingsperspectief inhoudt. Ik ben bereid alle vragen te beantwoorden het hele verhaal ligt ter tafel hiernaast.

Ik dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Blokland, voor uw uiteenzetting.

Wij zullen geen lange bespreking wijden aan deze voorstelling van het «Drielandenpark» aangezien het een materie betreft die meer bepaald de commissie voor Leefmilieu aanbelangt. De commissie heeft ter zake al informatie en documenten gekregen. Het leek me echter interessant dit project voor te stellen aan alle leden, zodat zij zich een duidelijker beeld kunnen vormen van de toekomstige werkzaamheden van deze commissie.

We hervatten onze werkzaamheden morgenochtend. Ik herinner er u aan dat wij zijn uitgenodigd door het Vlaams Parlement. Eerst is er een geleid bezoek aan de lokalen en vervolgens wordt ons een diner aangeboden door het Vlaams Parlement. Voor degenen die het gebouw niet kennen, stel ik voor dat we bijeen komen om 17.45 uur aan de Leuvense weg 7 – de achterkant van het Senaat – en dat we van daar samen naar het Vlaams Parlement gaan.

Hiermee beëindigen we vandaag onze werkzaamheden. Ik dank u.

De vergadering is gesloten om 16.55 uur.

Voilà donc quelques éléments, présentés certes succinctement, d'une perspective de développement. Si nous les réunissons tous nous obtenons une nouvelle image. Il s'agit véritablement de la représentation spatiale mais aussi visuelle de ce qui a été discuté pendant un an et demi avec les neuf partenaires. Nous nous félicitons de ce qu'au cours des six derniers mois, la discussion a également été soutenue sur le plan administratif et qu'elle a été ratifiée par l'approbation de cette perspective de développement. Nous espérons à présent pouvoir passer rapidement à l'étape suivante.

Il m'est revenu de sources diverses qu'il s'agit d'un bon rapport dont nous espérons toutefois qu'il ne finira pas dans une bibliothèque mais qu'au contraire il incitera les différents partenaires à présenter des projets.

Nous nous réunirons dans deux semaines avec le groupe directeur du Parc des trois pays pour nous prononcer sur la poursuite du projet ainsi que sur la sélection d'un certain nombre de thèmes et de mise en œuvre. Nous en serons ainsi à la deuxième phase de ce projet.

J'espère ainsi avoir pu préciser la portée de la perspective de développement. Je suis disposé à répondre à toutes les questions et je rappelle que l'ouvrage est à votre disposition.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci beaucoup, Monsieur Bokland, pour votre exposé.

Nous n'allons pas entamer un long débat à propos de cette présentation du «Parc des trois pays» puisqu'il s'agit d'une matière qui concerne plus particulièrement la commission de l'Environnement. Elle a déjà reçu des informations et des documents à ce sujet. Il me semblait cependant intéressant de présenter ce projet à l'ensemble des membres afin qu'ils puissent se faire une idée plus précise des futurs travaux de cette commission.

Nous reprendrons nos travaux demain. Je vous rappelle que nous sommes invités par le Vlaams Parlement. Nous aurons en premier lieu une visite guidée de leurs locaux suivie d'un dîner offert par le Vlaams Parlement. Pour ceux qui ne connaissent pas l'endroit, je vous suggère de nous réunir à 17h45 au 7 rue de Louvain – la cour arrière du Sénat – et nous irons ensemble au Vlaams Parlement.

Notre journée de travail est ainsi terminée. Je vous en remercie.

La séance est levée à 16.55 heures.

VERGADERING VAN
ZATERDAG 22 NOVEMBER 2003

VOORZITTER: de heer J-M. HAPPART

De vergadering wordt om 10 uur geopend.

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madsen	Ansoms
Bacquelaine	Bettel
Dees	de Jonghe d'Ardoye
de Nérée tot Babberich	De Ridder
Detiège	Doesburg
Eski	Geluk
Gira	Happart
Henry	Hessels
Hessing	Koepp
Lebrun	Loes
Perdieu	Pieters
Platteau	Sarens
Saulmont	Schummer
Sevenhans	Siquet
Stein	Swenker
Timmermans	Van den Brande
Van der Linden	Van Loon
Verougstraete	Weekers
Willems	

Zijn eveneens aanwezig :

Mevr. Giedré PURVANECKIENE, voorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevr. LAIZANE-JURKAINE Manha, delegatie van de Baltische Assemblée;

De heer R. JANKAUSKAITE, delegatie van de Baltische Assemblée;

Mevr. R.M.BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

SÉANCE DU
SAMEDI 22 NOVEMBRE 2003

PRESIDENT: M. J-M. HAPPART

La séance est ouverte à 10 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madsen	Ansoms
Bacquelaine	Bettel
Dees	de Jonghe d'Ardoye
de Nérée tot Babberich	De Ridder
Detiège	Doesburg
Eski	Geluk
Gira	Happart
Henry	Hessels
Hessing	Koepp
Lebrun	Loes
Perdieu	Pieters
Platteau	Sarens
Saulmont	Schummer
Sevenhans	Siquet
Stein	Swenker
Timmermans	Van den Brande
Van der Linden	Van Loon
Verougstraete	Weekers
Willems	

Sont également présents :

Mme Giedré PURVANECKIENE, présidente de l'Assemblée balte;

Mme LAIZANE-JURKAINE Manha, délégation de l'Assemblée balte;

M. R. JANKAUSKAITE, délégation de l'Assemblée balte;

Mme R.M.BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. E BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux.

WELKOMSTWOORD — DANKWOORD

De Voorzitter. — Dames en Heren, ik heet u allen welkom op deze vergadering van onze Raad.

BERICHTEN VAN VERHINDERING
EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. — Hebben bericht van verhindering gezonden: mevr. Cahay, de heren Ormel en Belling.

Zij worden vervangen door de heren Bacquelaine, Eski en Bettel.

Zijn verhinderd zonder dat ze een plaatsvervanger konden aanduiden: mevr. Adelmund, mevr. Tjon-a-Ten, mevr. Mutsch en de heer Marinower.

De Voorzitter. — Wij hervatten onze werkzaamheden met punt 6 van onze agenda.

ENERGIEBELEID

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Timmermans, rapporteur. (Punt 6 van de agenda).

De heer Timmermans, rapporteur (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Namens de verenigde commissies voor Economische Aangelegenheden en Landbouw en voor Leefmilieu en Energie, kan ik u deze ochtend uiteindelijk een voorstel van aanbeveling over energie en energiebevoorrading toelichten. Zoals u weet, hebben wij op de vorige plenaire vergadering deze aanbeveling niet gefinaliseerd. Er bestonden toen nog een aantal meningsverschillen over een initiatief vanuit Benelux met het oog op Europese regelgeving terzake. Maar, na een bijkomende vergadering van onze commissies, kan ik nu deze aanbeveling inleiden. Er zetelen vanaf vandaag ook vele nieuwe leden in deze assemblee. Zij hebben de opbouw van de standpunt bepaling terzake niet meegemaakt. Het is, hoe dan ook, een onderwerp waarvoor wij het voorbije jaar een aantal belangrijke activiteiten hebben ontplooid. Naast hoorzittingen, waren er ook werkbezoeken. Het onderwerp betreft het energiebeleid in onze drie landen, het energiebeleid in de ruime zin van het woord. Beide commissies hebben hun werkzaamheden geconcentreerd op een aantal kernpunten die in de landen van de Benelux kunnen worden aangemerkt als gemeenschappelijke aandachtspunten van het energiebeleid. Na uitvoerig beraad, heeft dit uiteindelijk geleid tot een voorstel van aanbeveling waarvan aan alle leden vooraf is kond gedaan. De kernpunten wil ik even op een rijtje zetten.

PAROLES DE BIENVENUE — REMERCIEMENTS

Le Président. — Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la séance plénière.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. — Se font excuser : Mme Cahay, MM. Ormel, Belling.

Ils sont remplacés par MM. Bacquelaine, Eski, Bettel.

Se sont faits excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Adelmund, Mme Tjon-a-Ten, Mme Mutsch et M. Marinower.

Le Président. — Mesdames, Messieurs, nous reprenons nos travaux et commençons par le point 6 de notre ordre du jour : la politique énergétique.

LA POLITIQUE ENERGETIQUE

Le Président. — La parole est à M. Timmermans, rapporteur. (Le point 6 de l'ordre du jour).

M. Timmermans, rapporteur (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, je puis enfin expliciter ce matin à votre intention, au nom des commissions réunies des Affaires économiques et de l'Agriculture et de l'Environnement et de l'Energie, une recommandation sur l'énergie et l'approvisionnement en énergie. Ainsi que vous le savez, nous n'avions pas pu finaliser cette recommandation lors de la précédente session plénière. Une initiative du Benelux concernant une réglementation en la matière donnait encore lieu alors à certaines divergences de vue. Toutefois, à l'issue d'une réunion supplémentaire de la commission, la possibilité m'est offerte de vous présenter aujourd'hui cette recommandation. Depuis ce jour, de nombreux nouveaux membres siègent au sein de notre assemblée. Ils n'ont pas vécu le processus qui a débouché sur la définition d'un point de vue en la matière. Il s'agit, quoi qu'il en soit, d'une matière à propos de laquelle nous avons déployé au cours de l'année écoulée d'importantes activités. Outre des auditions, il y a eu des visites de travail. Le sujet concerne la politique énergétique dans nos trois pays au sens large du terme. Les deux commissions se sont concentrées dans le cadre de leurs travaux sur un certain nombre de points fondamentaux qui peuvent être considérés dans les pays du Benelux comme des questions d'intérêt commun en matière de politique énergétique. Après mûre réflexion, nous avons arrêté une proposition de recommandation qui a été portée à la connaissance de tous les membres. Permettez-moi d'en énumérer les éléments essentiels.

Ten eerste : de drie landen van de Benelux maken deel uit van een continent en van een wereld waarin enerzijds het gebruik en helaas ook het verbruik van energie nog steeds toenemen. De vanzelfsprekende aanwezigheid van energiebronnen en de vermeende onuitputtelijkheid van die bronnen hebben jarenlang het beleid van onze landen ten aanzien van productie, distributie en consumptie bepaald en lijken dat soms nog te doen. Analyses en inzichten van overheden, van energieproducenten en –consumenten, van de kant van het bedrijfsleven en niet in de laatste plaats van de kant van natuur- en milieuorganisaties hebben ons echter, dankzij de globalisering van informatiestromen, tot de overtuiging gebracht dat die vanzelfsprekende aanwezigheid en onuitputtelijkheid van energiebronnen slechts schijn is. En voorzover wij nog jarenlang de beschikking hebben over energie is het besef nu toch wel tot ons doorgedrongen dat het herverdelingsvraagstuk, de vraag van de meest effectieve en efficiënte inzet van energie, de zoektocht naar duurzame energie en niet in de laatste plaats de vraag naar de gevolgen voor ons milieu van het gebruik van de diverse soorten energie, met steeds meer urgentie om antwoorden vragen.

Mijnheer de Voorzitter, het energiebeleid in onze landen wordt gekenmerkt door een veelheid van doelstellingen.

Wij willen enerzijds energie kunnen beschouwen en ervaren als een uitwisselbaar product dat zich op een markt van vragers en aanbieders laat verhandelen. In dit opzicht heeft zich in de energiewereld zeer duidelijk een verschuiving voorgedaan in het denken over de rol van de overheid ten aanzien van de energievoorziening. De nutsfunctie van de overheid werd gaandeweg vervangen door de visie op de overheid als bewaker van de geliberaliseerde markt.

Anderzijds willen wij dat onze energievoorziening zodanig is georganiseerd dat een absolute leveringszekerheid bestaat. Immers, onze moderne samenleving kan zich de gevolgen van het uitvallen van haar energievoorziening niet permitteren. Import en export van energie op wereldschaal zijn nieuwe instrumenten om die doelstellingen te bereiken. Daarnaast wensen wij als overheden niet in de laatste plaats dat de productie, de distributie maar ook de consumptie van energie steeds minder schade toebrengt aan de kwaliteit van ons milieu. Onze regeringen hebben zich met dat doel verbonden tot de Kyoto-verplichtingen, die een substantiële reductie van de uitstoot van CO₂ inhouden. Om die doelstellingen te bereiken wordt veel geïnvesteerd in onderzoek naar en bevordering van mogelijkheden van besparing van energie en de toepassing van alternatieve en duurzame energie.

Collega's, dit scala van doelstellingen en ambities van het energiebeleid in onze landen is voor onze commissies

Tout d'abord : les trois pays du Benelux font partie d'un continent et d'un monde où, d'une part, l'utilisation et hélas la consommation d'énergie croissent toujours. L'existence, considérée comme allant de soi, de sources d'énergie et le caractère inépuisable qui leur était prêté ont déterminé pendant des années la politique de nos pays en matière de production, de distribution et de consommation et semblent parfois encore la déterminer. Toutefois, les analyses et les points de vue développés par les autorités, les producteurs d'énergie, les consommateurs, l'industrie et, dans une mesure importante, par les organisations de protection de la nature et de l'environnement nous ont convaincus que l'évidence de l'existence de ces sources d'énergie et leur pérennité ne sont qu'apparentes. Et même si nous disposons encore d'énergie pour de nombreuses années, nous avons pleinement pris conscience de ce que la question de l'utilisation la plus rationnelle et la plus efficace de l'énergie, la recherche d'énergies durables et – ce n'est pas le moindre des problèmes – les conséquences pour l'environnement de la mise en œuvre des différentes sortes d'énergie requièrent des réponses de plus en plus urgentes.

Monsieur le président, la politique énergétique dans nos pays, se caractérise par une multiplicité d'objectifs.

D'une part, nous voulons pouvoir considérer l'énergie comme un produit échangeable, commercialisé sur le marché de l'offre et de la demande. Dans le secteur énergétique, on a clairement assisté à cet égard à un glissement en ce qui concerne le rôle des pouvoirs publics dans l'approvisionnement en énergie. Progressivement, à la fonction d'utilité des pouvoirs publics s'est substituée l'image de ces mêmes pouvoirs publics comme gardien du marché libéralisé.

D'autre part, nous voulons organiser notre approvisionnement en énergie de manière à le garantir. En effet, notre société moderne ne peut se permettre de subir les conséquences d'une interruption de son approvisionnement en énergie. L'importation et l'exportation d'énergie à l'échelle mondiale constituent des instruments nouveaux pour atteindre ces objectifs. En outre, nous souhaitons en tant que pouvoirs publics que la production, la distribution mais aussi la consommation d'énergie portent de moins en moins atteinte à la qualité de notre environnement. En embrassant cet objectif, nos gouvernements se sont engagés à respecter les objectifs de Kyoto qui impliquent une réduction substantielle des émissions de CO₂. Pour atteindre ces objectifs, on investit abondamment dans la recherche sur les économies d'énergie et la promotion de celles-ci ainsi que dans l'utilisation d'énergies de substitution renouvelables.

Chers Collègues, cet ensemble d'objectifs et d'ambitions en matière de politique énergétique dans nos pays

aanleiding geweest om een aantal hoorzittingen te organiseren waarin wij ons hebben verdiept in de zojuist door mij genoemde aspecten. De commissies hebben, door middel van deze hoorzittingen, getracht zich een zo volledig mogelijk beeld te vormen van de diversiteit van het vraagstuk. Zij hebben deskundigen uitgenodigd van de kant van zowel de overheden als van de energieproducenten, de leveranciers en de milieuorganisaties.

Deze hoorzittingen hebben vervolgens geresulteerd in het opstellen van een concept-aanbeveling die in een tweetal vergaderingen van beide commissies onderwerp van een grondige discussie is geweest. Het resultaat van dat beraad ligt thans in deze vergadering voor.

Ik wil deze aanbeveling even kort toelichten. De commissies hebben dus die aanbeveling geformuleerd vanuit de gedachte dat het gebruik van energie in onze samenleving gebaseerd is op menselijk gedrag dat voortkomt uit bepaalde veronderstellingen over de effecten van dat gedrag. Het gedrag ten aanzien van energiegebruik kan worden beïnvloed o.m. door de overheid die zich ten doel heeft gesteld haar burgers te bewegen tot zuiniger en bewuster gebruik van energie. Die beïnvloeding is effectief wanneer de overheid gewenst gedrag stimuleert en belooft en ongewenst energiegedrag onaantrekkelijk maakt. Dergelijk stimulerend en belonend optreden van de overheid dient naar het oordeel van de commissies gepaard te gaan met het scheppen van voorwaarden voor het ontwikkelen van energiebesparende alternatieven en innoverende activiteiten die tot de inzet van duurzame energie zullen leiden. Het scheppen van voorwaarden door overheden dient zich ook uit te strekken tot het gebied van de fiscaliteit. In de sfeer van harmonisatie van fiscale maatregelen menen onze commissies dat onze landen nog wel wat winst kunnen boeken. Onze commissies bevelen op dit punt aan te komen tot een inventarisatie van bestaande vrijstellingen en verminderingen die feitelijk indruisen tegen een rationeel energiebeleid.

Tot slot, Mijnheer de Voorzitter, is er in onze commissie een rol voor onze overheden weggelegd op het terrein van de bescherming van de markt tegen ongewenste ontwikkelingen, zoals de vorming van oligopolies, oligarchieën en het ontstaan van marktafspraken. En wij bevelen aan dat vanuit Beneluxverband wordt aangedrongen op een uitstap op termijn uit de kernenergie, maar dan wel zodanig dat de leveringszekerheid van de bestaande kwaliteit wordt gegarandeerd.

Mijnheer de Voorzitter, ik ga niet alle details uit dit voorstel van aanbeveling citeren. Ik zou u wel willen voorstellen dat ik in een tweede termijn, zoals men dat in Ne-

ont amené notre commission à organiser un certain nombre d'auditions au cours desquelles nous avons approfondi les aspects que je viens d'énumérer. Au travers de ces auditions, nos commissions se sont efforcées de se faire une idée aussi complète que possible de la diversité du problème. Elles ont invité des experts des pouvoirs publics, des producteurs d'énergie, des fournisseurs et des organisations environnementales.

Ces auditions ont débouché sur la rédaction d'une proposition de recommandation qui a fait l'objet, au cours de deux réunions des deux commissions, d'une discussion détaillée. Le résultat de ces travaux est aujourd'hui soumis à l'assemblée.

Je souhaiterais présenter brièvement la recommandation. Les commissions l'ont rédigée en considérant que l'utilisation d'énergie dans notre société est fondée sur le comportement humain qui procède de certaines suppositions concernant les effets de ce comportement. L'attitude par rapport à l'utilisation d'énergie peut donc être influencée notamment par les pouvoirs publics qui se sont donné pour objectif d'amener les citoyens à faire un usage plus parcimonieux de l'énergie. Cette influence est effective lorsque les pouvoirs publics encouragent et récompensent le comportement souhaité et découragent les comportements indésirables. Pour les commissions, l'action des pouvoirs publics qui stimulent et récompensent doit s'accompagner de la mise en place des conditions du développement de solutions de rechange permettant d'économiser l'énergie et d'activités innovantes qui conduiront à la mise en œuvre d'énergies durables. La mise en place de ces conditions par les pouvoirs publics doit dès lors s'étendre au domaine de la fiscalité. En ce qui concerne l'harmonisation des mesures fiscales, nos commissions estiment que nos pays peuvent encore réaliser bien des progrès. Elles recommandent à cet égard de procéder à l'inventaire des exonérations et des réductions existantes qui sont en fait contraires à une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie.

Enfin, Monsieur le Président, nos commissions considèrent que les pouvoirs publics ont un rôle à jouer en matière de protection du marché contre les développements indésirables, comme la constitution d'oligopoles et d'oligarchies et la conclusion d'ententes de marché. Et nous recommandons d'insister dans le cadre du Benelux sur une sortie à terme du nucléaire, étant entendu toutefois que la sécurité d'approvisionnement de la qualité existante doit être garantie.

Monsieur le Président, je ne vais pas entrer dans le détail de cette recommandation. Mais je voudrais vous demander de me permettre, au cours du deuxième tour comme

derland zegt, na de interventies gewoon even voor de repliek opnieuw kan instaan.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, mijnheer Timmermans. Het woord is nu aan de heer Hessels.

De heer Hessels (NL) N. — Voorzitter. De christelijke fractie heeft gisteren in haar fractievergadering uitvoerig gesproken over dit voorstel van aanbeveling. Wij wensen onze waardering uit te spreken voor de rode lijnen die door dit voorstel heenlopen. Wij herkennen daarin de rode lijn van de duurzame energie. Er wordt gepleit voor het meer opwekken van milieuvriendelijke energie met behulp van windenergie, zonneenergie en getijdenenergie. Bij dat laatste wensen wij voor wat betreft onze landen een groot vraagteken te zetten, omdat dat nauwelijks mogelijk blijkt te zijn.

Ik zou hier nog aan toe willen voegen de mogelijkheid van kolenvergassing. Vergassingsinstallaties op een duurzame, milieuvriendelijke manier, kunnen leiden tot het gebruik van nog lang ter beschikking staande bronnen voor energieopwekking.

Een tweede hoofdlijn die wij in de aanbeveling ontdekken is de lijn van de energiebesparing. Het is zeer belangrijk dat wij in onze rijke westerse wereld die veel energie gebruikt, alles op alles zetten om zo veel mogelijk energie te besparen. Wij wijzen daarbij ook op het belang van de ontwikkelingslanden. Door onze grote behoefte aan energie, door het steeds verder afstappen van bepaalde vormen van energie, wordt onze behoefte aan olie steeds groter, waardoor de olieprijs opgedreven wordt en in het bijzonder ontwikkelingslanden daar de dupe van dreigen te worden in hun verdere ontwikkeling.

Een derde positief punt is het pleidooi voor de harmonisatie van subsidies voor energie en belastingen over energie. Wij kunnen daar ook als Beneluxparlement verder op ingaan door aanbevelingen te doen op het punt van die subsidies en belastingen.

Voorzitter, er zijn ook een tweetal kanttekeningen die wij plaatsen bij deze aanbeveling.

De eerste is een hele kleine. Het gaat om de derde constatering over de warmtekrachtkoppeling. Naar onze mening staat hier een feitelijke onjuistheid. Het gaat over warmtekrachtkoppeling die door prijsverschommelingen op de gasmarkt niet steeds ingeschakeld worden. Naar onze overtuiging en ook uit de gegevens die ons ter beschikking staan, heeft dit juist te maken met de inflexibiliteit van de gasprijs, de starheid waardoor die gasprijs ook in tijden van weinig behoefte aan energie te hoog blijft en daardoor de WKK's niet worden ingeschakeld.

on dit aux Pays-Bas, après les interventions donc, de prendre encore la parole pour une réplique.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci, Monsieur Timmermans. La parole est à présent à M. Hessels.

M. Hessels (NL) N. — Monsieur le Président, hier, lors de sa réunion de groupe, le groupe chrétien a examiné la proposition de recommandation de manière approfondie. Nous souhaitons exprimer notre appréciation à l'égard des lignes directrices de ce texte, qui constituent, à nos yeux, la base d'une politique en matière de développement durable. La recommandation plaide, en effet, en faveur d'une production accrue d'énergie respectueuse de l'environnement, par le recours aux énergies éolienne, solaire et marémotrice. En ce qui concerne cette dernière, nous nourrissons toutefois des doutes quant à sa faisabilité technique dans nos pays.

Je souhaiterais évoquer une technique qui offre des possibilités complémentaires : la gazéification du charbon. Des installations de gazéification pouvant produire de l'énergie d'une manière durable et respectueuse de l'environnement nous permettraient de disposer de sources d'énergie qui ne sont pas prêtes de s'épuiser.

Une deuxième ligne directrice que nous découvrons dans la recommandation concerne la piste des économies d'énergie. Il est très important que nos pays occidentaux, riches et grands consommateurs d'énergie, mettent tout en œuvre pour réaliser des économies d'énergie. A cet égard, nous souhaitons attirer l'attention sur l'importance des pays en voie de développement. Nos besoins énergétiques importants, notre renoncement à certaines formes d'énergie nous rendent de plus en plus dépendants du pétrole, ce qui accroît le prix de ce dernier. Cette situation fait planer une menace sur les possibilités de progrès des pays en voie de développement.

Troisième point positif de cette recommandation : le plaider en faveur de l'harmonisation des subsides et des taxes énergétiques. A cet égard, le Parlement Benelux peut continuer à jouer un rôle par ses recommandations.

Monsieur le Président, mon groupe souhaite toutefois formuler deux réserves à propos de cette recommandation.

La première est mineure : c'est la troisième fois que nous formulons une recommandation à propos de la cogénération. Nous pensons que le texte à l'examen comporte une erreur matérielle. La fluctuation des prix sur le marché du gaz empêche un recours systématique à cette technique. Nous sommes convaincus, sur la base des données dont nous disposons, que même en cas de réduction des besoins énergétiques, le prix du gaz restera trop élevé, empêchant un recours à la cogénération.

Een groter probleem, Voorzitter, hebben wij met de passages over kernenergie. Die zijn ons te stellig, te ver- gaand en komen te veel voor in deze aanbeveling.

Wij hebben één hele duidelijke stellingname als het gaat over kernenergie. De mate van kernenergie mag pas uitgebreid, en zelfs op dit niveau gehandhaafd blijven, als wij kunnen zorgen voor een duurzame verwerking van het afval en voor veiligheid van kerncentrales.

De techniek is inmiddels zo ver gevorderd, dat de veiligheid voor nieuwe centrales geen probleem meer behoeft te zijn. Ten aanzien van de duurzaamheid en de milieuvriendelijkheid, de manier om snel en verantwoord kernafval te verwerken, zal echter nog veel moeten gebeuren. De techniek, de wetenschap geeft ons nu signalen dat dit op relatief korte termijn, en als we het over kernafval hebben praten we over tientallen jaren, op een verantwoorde manier kan gebeuren.

De aanbeveling richt zich nog te veel steeds op fossiele brandstoffen. Er wordt wel gewezen naar milieuvriendelijke wijzen van energieopwekking. Maar wij hebben afgelopen zomer, in tijden van grote droogte, gezien dat als je niet meer door middel van ouderwetse energiecentrales (die zich baseren op fossiele brandstoffen) energie kan opwekken (mede door milieuvoorschriften), je een probleem hebt als de windmolens niet draaien omdat er geen wind is. Bovendien is zonneenergie nog veel te weinig effectief om energie mee op te wekken.

Wij willen ook wijzen op het belang van onderzoek in kerncentrales. Als wij nu alle kerncentrales gaan sluiten dan kan er geen onderzoek meer plaatsvinden naar kernenergie en evenmin (misschien nog wel belangrijker) op termijn naar de kernfusie.

Wij verwijzen in dit kader graag naar het besluit van de Finse regering om tegen alle voorstellen en stromingen in te besluiten om door te gaan met kernenergie. In het bijzonder om het onderzoek niet stil te leggen.

Alles samenvattend, Voorzitter : wij hebben waardering voor de aanbeveling die hier ligt en kunnen ons vinden in de rode draad. De opmerkingen die hierin voorkomen aangaande kernenergie gaan voor ons echter zover dat wij de aanbeveling in deze vorm niet kunnen ondersteunen. Wij verzoeken u de aanbeveling terug te verwijzen naar de commissie zodat wij door kunnen gaan met de discussie ten aanzien van de punten die ik zojuist genoemd heb.

Wij kunnen de volgende keer dan met een nog meer afgewogen aanbeveling komen.

La deuxième est plus grave : elle porte sur les passages de la recommandation concernant l'énergie nucléaire. A nos yeux, ceux-ci sont trop catégoriques, vont trop loin et occupent une place trop importante dans le texte.

En matière d'énergie nucléaire, notre position est claire : le maintien, voire l'extension de la production d'énergie nucléaire ne sont envisageables qu'à la condition que nous puissions assurer un traitement durable des déchets et garantir la sécurité des centrales nucléaires.

Dans l'intervalle, la technique a beaucoup progressé. La sécurité de nouvelles centrales ne devrait plus poser de problèmes. Toutefois, en ce qui concerne la durabilité et le caractère respectueux de l'environnement de techniques de traitement rapide et responsable des déchets nucléaires, nous sommes encore loin du compte. La technique et la science nous adressent des signaux nous permettant de penser que, dans ce domaine, il ne pourra être question de réelle sécurité que dans plusieurs dizaines d'années.

La recommandation se concentre par trop sur les combustibles fossiles. Elle plaide, certes, en faveur d'une production d'énergie respectueuse de l'environnement. Mais, au cours de l'été dernier, lors des périodes de forte sécheresse, nous avons pu constater que, si nous ne pouvons plus recourir aux vieilles centrales (basées sur les combustibles fossiles) nous risquons d'avoir un problème lorsque les éoliennes sont à l'arrêt parce qu'il n'y a pas de vent. Par ailleurs, les techniques de production d'énergie solaire ne sont pas encore suffisamment au point pour que cette source puisse effectivement être utilisée.

Nous souhaitons également attirer l'attention sur l'importance de la recherche dans le domaine des centrales nucléaires. Si nous décidons de fermer aujourd'hui toutes les centrales nucléaires, toute recherche dans ce domaine, mais également, à terme, dans celui de la fusion nucléaire, sera rendue impossible.

A cet égard, nous faisons volontiers référence à la décision du gouvernement finlandais de s'opposer à toutes les propositions, voire même à tous les courants d'opinion, tendant à la sortie du nucléaire, et ce, précisément, pour ne pas interrompre les recherches dans ce domaine.

Pour résumer mon intervention, Monsieur le Président, je dirais que, si nous apprécions la recommandation à l'examen et adhérons à ses lignes directrices, nous estimons que les observations qu'elle formule en matière d'énergie nucléaire sont d'une portée telle que nous ne pourrions voter en faveur du texte. Dès lors, nous vous demandons de renvoyer la recommandation en commission pour que nous puissions poursuivre la discussion relative aux points que je viens de mettre en avant.

Lors d'une prochaine séance plénière, nous pourrions alors nous pencher sur un texte dont nous aurons mieux mesuré les termes.

De heer Geluk (NL) *N.* — Mijnheer de Voorzitter. Ook wij hebben kennis genomen van de aanbevelingen zoals die zijn gedaan. De heer Hessels heeft hier zeer behartenswaardige woorden over gezegd, zeker voor wat betreft de uitstap van kernenergie. Ook wij zijn van mening dat dit echt te ver gaat en wij kunnen niet achter deze aanbeveling staan. De kernenergie zoals wij die op dit moment in Nederland gebruiken en het voorstel de kerncentrale in Borsele te sluiten, gaat tegen het kabinetsbesluit van de Nederlandse regering in. Wij vinden deze aanbeveling voor ons niet acceptabel en ik stel voor deze te schrappen.

De doelstellingen van Kyoto zijn hele goede doelstellingen die ook wij op lange termijn nastreven, maar wij hebben daar wel vragen over. Nu Rusland niet mee doet, brengt dat grote verplichtingen met zich mee voor onze landen en de economische gevolgen gaan daardoor erg groot worden, zeker in relatie tot andere landen die zich niet aan deze norm gaan houden. Wij komen daardoor in grote problemen. Ik denk dat het raadzaam is om nog eens goed te kijken hoe wij met deze Kyotonormen in de nieuwe situatie met elkaar moeten doorgaan. Dit kan namelijk ook grote gevolgen hebben voor de economie in de Beneluxlanden, als wij op deze manier door blijven gaan. Dat neemt niet weg dat wij alles moeten blijven doen om groene energie op een zo goed mogelijke manier gestalte te geven. Wij moeten hier blijvend de aandacht op vestigen. Dat zijn wij verplicht. Maar we zijn wel kritisch ten opzichte van deze zaak.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Geluk. Het woord is aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans, rapporteur (B) *N.* — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's.

Eerst de interventie van collega Hessels, namens de christelijke fractie. Ik heb er geen moeilijkheid mee dat er over de warmtekrachtkoppeling een feitelijke onjuistheid zou zijn. Het is een kwestie van voorstelling van zaken. Wij hebben gewoon vastgesteld dat er bijvoorbeeld in Nederland inderdaad meer capaciteit is inzake warmtekrachtkoppeling, die ongebruikt is omdat de randvoorwaarden voor een renderende aanwending ervan niet voorhanden zijn. Het is een kwestie van aanpassing van de tekst. Ik denk niet dat er daar enig probleem is. Wij zijn akkoord over het eerste uitgangspunt: de energiebesparing. Dat hebben wij in de aangepaste aanbeveling ook vooraan gezet. Alles vertrekt natuurlijk bij energiebesparing en het vermijden van verspilling van energie. Er wordt ook voorgesteld werk te maken van een inventarisatie van de fiscale vrijstellingen en verminderingen die strijdig zijn met een beleid van rationeel energiebeleid.

M. Geluk (NL) *N.* — Monsieur le Président, nous avons aussi pris connaissance des recommandations qui ont été faites. Monsieur Hessels a fait une intervention non négligeable à ce sujet, certainement en ce qui concerne la sortie du nucléaire. Nous estimons également que c'est réellement excessif et nous ne pouvons pas nous rallier à cette recommandation. L'énergie nucléaire, telle que nous la consommons actuellement aux Pays-Bas, et la proposition qui consiste à fermer la centrale nucléaire de Borsele vont à l'encontre de la décision du gouvernement néerlandais. Nous estimons que cette recommandation est inacceptable et je propose sa suppression.

Les objectifs de Kyoto sont d'excellents objectifs, que nous visons aussi à long terme, mais nous avons quelques questions à ce sujet. Etant donné que la Russie ne participe pas, cela entraîne des obligations considérables pour nos pays et les conséquences économiques seront certainement fort importantes, surtout vis-à-vis des autres pays qui ne vont pas respecter la norme. Cela entraînera de sérieux problèmes. Je pense qu'il est judicieux d'examiner de manière attentive comment nous comporter vis-à-vis des normes de Kyoto dans le cadre de nos relations mutuelles. Cela peut notamment avoir d'importantes conséquences pour l'économie des trois pays du Benelux, si nous continuons comme nous le faisons maintenant. Cela n'empêche que nous devons tout mettre en œuvre pour concrétiser l'énergie verte de la meilleure manière possible. Nous devons rester attentifs en la matière, c'est notre obligation, mais nous restons fort critiques.

Le Président. — Merci, Monsieur Geluk. La parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans, *rapporteur* (B) *N.* — Monsieur le Président, chers Collègues.

D'abord, à propos de l'intervention du collègue Hessels, au nom du groupe chrétien. Le fait que la cogénération fasse l'objet d'une approche inexacte ne constitue pas un problème à mes yeux. C'est une question de présentation du dossier. Nous avons constaté que les Pays-Bas ont, par exemple, une capacité supérieure en matière de cogénération, qui reste inutilisée parce que les conditions préalables en vue d'une utilisation rentable font défaut. C'est une question d'adaptation du texte. Je ne pense pas que cela pose le moindre problème. Nous sommes d'accord sur le premier principe, l'économie d'énergie. Nous l'avons également mis en tête de la recommandation adaptée. Tout part évidemment de l'économie d'énergie et de la prévention de tout gaspillage d'énergie. On propose aussi de dresser un inventaire des exonérations et des réductions fiscales qui seraient contraires à une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie.

Ten tweede is er de kernenergie. Dat is het nevralgieke punt. Ik wil toch even van de feitelijkheid van vandaag vertrekken. Ten eerste : in België en met de Belgische Regering, en ik reken nog altijd op een democratische meerderheid, zegt men dat wij een uitstapscenario hebben voor kerncentrales. Dat zeggen de Belgische Regering en haar meerderheid.

In Nederland heeft men de zaak verscherpt, maar zegt men : Borsele, onze kerncentrale wordt met duurtijd x – met 10 jaar dacht ik – verlengd, tot het ogenblik dat ze economisch in feite afgeschreven is en waarop men nieuwe investeringen zou moeten doen. Tot op heden zegt de CDA-VVD-regering zelfs: wij sluiten Borsele. Men wil zich niet engageren en dat was ook de zienswijze van collega Te Veldhuis, namens de VVD. Hij zei : ik wil geen engagementen nemen naar de toekomst toe. Dat was zijn invalshoek.

Een tweede vaststelling is nochtans dat men het, ondanks de heer Hessels, ook anders zegt. Maar, ik ben geen wetenschapper. Ik stel wel vast dat men er aan politieke zijde van overtuigd is dat er op dit moment geen sluitende oplossing is voor de veilige behandeling van het kernafval. Dat is en blijft nog een probleem. Hoe dan ook, niemand is gekant tegen een meer rationele vorm van energiebevoorrading via kernfusie, als dat onheilspellend probleem van kernafval zou opgelost zijn.

Wij erkennen trouwens dat dit de meest rationele vorm is om energie op te wekken op een economisch verantwoorde manier, qua kostprijs enz. Maar we zeggen dat het afvalprobleem zo omvangrijk is dat wij verder middelen moeten aanwenden voor onderzoek en ontwikkeling om dat probleem te kunnen beheersen. Op termijn sluiten wij die beheersing niet uit. Maar, vandaag is de strategie deze van de stok achter de deur. Aan diegenen die inzake energiebevoorrading verantwoordelijkheid moeten nemen, zowel de overheid als de privé, zeggen wij dat alternatieve energiebronnen een kans moeten krijgen, want men heeft daar in het verleden veel te weinig oog en oor voor gehad. Dat is de politieke druk die wij willen plaatsen in dit dossier.

Ik blijf er bij dat wij hier een combinatie gezocht hebben van voor- en tegenstanders in een politieke formulering die zegt : ten eerste gaan wij de volledige kernuitstap niet doen zonder voorafgaande evaluatie over een zekerheid van kwalitatieve energielevering.

Vooraleer het doek zal vallen over het sluiten van kerncentrales, moeten wij zekerheid hebben dat energielevering kwalitatief en op duurzame wijze wordt gegarandeerd. Dat is tenslotte wat de beide stellingnames heeft kunnen verzoenen in de commissies. Goed. Als er nu fun-

En deuxième lieu, il y a l'énergie nucléaire. C'est le point névralgique. Je souhaite me baser sur la réalité d'aujourd'hui. D'abord, le gouvernement belge dit, et je compte encore sur une majorité démocratique, que nous avons un scénario de sortie du nucléaire en Belgique. C'est ce que disent le gouvernement belge et la majorité.

Aux Pays-Bas, on a posé le problème de manière plus aiguë, mais on dit : notre centrale nucléaire de Borsele est prolongée d'une durée x – je pense que c'est 10 ans – jusqu'au moment où elle sera économiquement amortie et où il faudra faire de nouveaux investissements. A ce jour, le gouvernement CDA-VVD dit même : nous fermons Borsele. On ne veut pas s'engager et c'était aussi la vision du collègue te Veldhuis, au nom du VVD. Il disait qu'il ne voulait pas prendre d'engagements pour l'avenir. C'était son approche.

Une deuxième constatation est que l'on présente les choses aussi autrement, malgré ce que dit monsieur Hessels. Mais je ne suis pas un scientifique. Je constate que le monde politique est convaincu qu'il n'existe pas pour le moment de solution cohérente au traitement sûr des déchets nucléaires. Cela reste un problème. Quoiqu'il en soit, tout le monde est opposé à une forme plus rationnelle d'approvisionnement en énergie par la fusion nucléaire, si ce problème menaçant des déchets nucléaires était résolu.

Nous reconnaissons d'ailleurs que c'est la forme la plus rationnelle pour générer de l'énergie d'une manière économiquement acceptable, en matière de prix de revient, etc. Mais nous affirmons que le problème des déchets nucléaires est tellement vaste que nous devons utiliser d'autres moyens de recherche et de développement pour pouvoir maîtriser ce problème. Nous n'excluons pas cette maîtrise à terme. Mais, aujourd'hui la stratégie suivie est celle du bâton derrière la porte. Nous disons à ceux qui doivent prendre leur responsabilité en matière d'approvisionnement d'énergie, tant les pouvoirs publics que le secteur privé, que les sources d'énergie de substitution doivent avoir une opportunité, parce que l'on n'y a pas été suffisamment attentif dans le passé. C'est la pression politique que nous voulons mettre sur ce dossier.

Je reste persuadé que nous avons recherché à réunir les adversaires et les partisans autour de la formule politique suivante : tout d'abord, nous n'allons pas réaliser la sortie complète du nucléaire sans évaluation préalable de la certitude d'un approvisionnement qualitatif d'énergie.

Avant que tombe la décision sur la fermeture des centrales nucléaires, nous devons avoir la certitude que l'approvisionnement en énergie soit garanti de manière qualitative et durable. C'est finalement ce qui a permis de concilier les deux thèses dans les commissions. Mais

damentele bezwaren worden geuit, zie ik absoluut geen heil in een terugzending naar de commissies. Wij gaan geen vijf keer rond de pot draaien om telkens tot hetzelfde resultaat te komen.

Aan de Voorzitter zou ik willen vragen deze plenaire vergadering voor haar verantwoordelijkheid te stellen. Jullie stemmen dit voorstel weg of jullie stemmen dat niet weg. Ik ben echter niet meer bereid — eerlijk gezegd : alle argumenten pro en contra zijn gekend; er zijn geen nieuwe elementen in het dossier — verantwoordelijkheid te dragen voor een nieuw uitstel. Niemand heeft er baat bij om telkens rondjes te maken die politiek en maatschappelijk geen enkel soelaas bieden. Ik blijf bij mijn standpunt, Collega's. Ik verkies hier en nu een duidelijke uitspraak. Het is aan jullie om democratisch te beslissen, maar ik ben niet bereid opnieuw een rondje te maken.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Timmermans. Het woord is aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. — Voorzitter. Noch voor collega Hessels die sprak namens onze fractie, noch voor mij is dit een ritueel. Ik heb grote waardering voor het werk van de commissies en voor hun rapporteur. Ik denk dat er, zoals gezegd, een rode draad — misschien is het wel een oranje draad — doorheen loopt waar wij ons kunnen in vinden. Ik denk dat collega Hessels duidelijk de punten zin van convergentie heeft aangegeven. Ik geloof dat er drie punten zijn. En collega Timmermans heeft reeds op twee ervan geantwoord wanneer hij zei : het is redelijk om een aanpassing aan te brengen inzake de hele thematiek van de kernenergie. Collega Timmermans heeft gelijk dat het huidige kabinet in België evenals het vorige daaromtrent een bepaalde optie heeft genomen, die weliswaar zeer sterk ter discussie staat in België zelf. Het is juist dat die beslissing genomen is door een democratische meerderheid. Ik wil daar tegenover stellen dat er een heel indringende analyse gemaakt is door een onderzoeksgroep van de universiteit van Leuven die tenminste aantoonde dat, als het gaat over de standvastige zekerheid van energievoorziening, het alternatief absoluut niet verwezenlijkbaar is in de timing die vooropgezet is door de Regering. Ik wil daar niet verder op doorgaan. Van twee zaken nochtans één : ofwel, collega Timmermans, en ik zeg dit in alle openheid en klaarheid, zegt U we gaan geen 5 rondjes meer draaien en dan zal onze fractie tegen deze aanbeveling stemmen; ofwel steunen we op de punten van convergentie en dan zie ik niet in dat een aantal elementen op het punt van de kernenergie niet zouden kunnen worden bijgeschaafd of dat er geen alternatieven zouden kunnen gesteld worden. Ik dring toch aan, Voorzitter, op een stemming over terugzending naar de commissies of niet.

si des objections fondamentales sont exprimées, je ne pense pas qu'il soit utile de renvoyer le dossier dans les commissions. Nous n'allons pas continuellement tourner autour du pot pour aboutir à chaque fois au même résultat.

Je souhaiterais demander au Président de mettre la séance plénière face à ses responsabilités. Vous rejetez ou vous ne rejetez pas la proposition. Mais honnêtement, je ne suis plus disposé à assumer la responsabilité d'un nouveau report : tous les arguments pour et contre sont connus, il n'y a plus d'éléments nouveaux dans ce dossier. Personne n'a intérêt à s'éterniser sur le sujet sans aucune solution sur le plan politique et social. Je maintiens mon point de vue, chers Collègues. Je préfère une position claire maintenant. Il vous appartient de prendre une décision démocratique, mais je suis pas disposé à recommencer la discussion.

Le Président. — Merci, Monsieur Timmermans, la parole est à M. Van den Brande.

M. Van den Brande (B) N. — Monsieur le Président, ceci n'est un rituel ni pour monsieur Hessels qui a parlé au nom de notre groupe, ni pour moi-même. J'ai une grande estime pour le travail des commissions et de leurs rapporteurs. Je pense qu'il y a — comme on a coutume de le dire — un fil rouge, peut-être est-ce un fil orange, auquel nous pouvons nous rallier. J'estime que le collègue Hessels a clairement indiqué les points de convergence. A mon avis, il y en a trois. Le collègue Timmermans a déjà répondu à deux de ces points lorsqu'il a déclaré qu'il est raisonnable d'adapter l'ensemble du thème sur l'énergie nucléaire. Le collègue Timmermans a raison de dire que l'actuel gouvernement en Belgique ainsi que le précédent ont adopté une attitude déterminée en la matière, qui fait l'objet de vives discussions en Belgique. Il est exact que cette décision a été prise par une majorité démocratique. Je tiens à observer qu'une analyse très fouillée a été réalisée par un groupe de chercheurs de l'université de Louvain (KUL) qui démontre pour le moins, lorsqu'il s'agit de la certitude garantie d'approvisionnement en énergie, que la solution de rechange n'est absolument pas réalisable dans les limites du calendrier préconisé par le Gouvernement. Je ne tiens à m'étendre sur ce point. Mais de deux choses l'une : soit, collègue Timmermans, et je vous parle en toute clarté et précision ; vous dites que vous n'allez plus tourner autour du pot et notre groupe votera contre la recommandation ; soit, nous approuvons les points de convergence et je ne comprends pas pourquoi certains éléments en matière d'énergie nucléaire ne pourraient pas être adaptés ou pourquoi on ne pourrait pas proposer de solutions de rechange. J'insiste toutefois, Monsieur le Président, pour que l'on se prononce sur le renvoi ou non en commission.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Van den Brande. Het woord is aan de heer Platteau.

De heer Platteau (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Uiteraard werd deze aanbeveling ook besproken in de liberale fractie. De liberale fractie heeft zeer veel waardering voor de tekst als dusdanig en voor de inspanningen van alle commissieleden en, meer bepaald, van de rapporteur. Vooral de elementen besparing en duurzaamheid zijn doorslaggevend. Met een zeker enthousiasme stond men achter deze tekst. Er was de probleemparagraaf in verband met de kernenergie. Dat is hier tot uiting gekomen. We hebben hier een anti-thesis gehoord. Persoonlijk wil ik voorstellen dat men zou trachten tot consensus te komen, tot een compromis, een «compromis à la Belge». Zoals collega Van den Brande reeds zei : er is een probleem. Persoonlijk denk ik ook dat—daar geef ik collega Jacques Timmermans volledig gelijk — het niet aangewezen is deze tekst opnieuw terug te sturen naar de commissies. Er zijn grenzen en uiteindelijk moeten knopen doorgesneden worden. Om toch tot een gemeenschappelijk standpunt te kunnen komen, stel ik voor dat men zou aandringen dat er geen nieuwe initiatieven worden genomen op het vlak van de kernenergie. Anderzijds zijn er tal van collega's die de bestaande energie willen handhaven.

Wij moeten een tussenweg kunnen vinden : geen nieuwe initiatieven en geen totale uitstap voor wat betreft de bestaande energievoorziening via kernenergie.

Mijn voorstel is dat de fractievoorzitters mekaar zouden zien en dat de Voorzitter desnoods de vergadering zou schorsen om hun de kans te geven een nieuwe tekst op te maken.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Platteau. Ik zal mij niet ten gronde uitspreken, want dat is mijn taak niet. Ik zal het enkel over de vorm hebben. Ik begrijp de heer Timmermans. Dit probleem is al lang aan de orde en er moet een eind aan komen. Anderzijds kan de vraag worden gesteld of men van nieuwe leden die nooit de werkzaamheden hebben bijgewoond, kan verlangen dat zij stemmen over een aanbeveling die door hun voorgangers werd opgesteld. Wanneer iedereen akkoord gaat met de voorstellen is het uiteraard gemakkelijker. Met een bespreking zoals die momenteel in plenum verloopt, liggen de zaken moeilijker. Er zijn twee mogelijkheden: het al of niet verzenden naar commissie of de oplossing van de heer Platteau. Ik ben niet van plan de vergadering te schorsen. We zullen dus doorgaan met de bespreking van de geagendeerde punten. Indien u echter onder elkaar van gedachten wil wisselen en een nieuwe aanbeveling wil voorstellen of de bestaande aanbeveling wil amenderen

Le Président. — Merci, Monsieur Van den Brande. La parole est à M. Platteau.

M. Platteau (B) N. — Monsieur le Président, Chers Collègues, cette recommandation a évidemment été également examinée par le groupe libéral. Celui-ci apprécie hautement le texte en tant que tel ainsi que les efforts consentis par les commissaires et, plus particulièrement, par le rapporteur. Pour nous, ce sont en particulier les aspects liés aux économies d'énergie et à la durabilité qui sont déterminants. J'ai adhéré au texte avec un certain enthousiasme. Le paragraphe relatif à l'énergie nucléaire a toutefois posé un problème. C'est ce que nous avons constaté ici, à entendre l'anti-thèse qui vient d'être exposée. Personnellement, je propose que nous essayions de trouver un consensus, que j'oserais qualifier de «compromis à la Belge». Comme notre collègue Van den Brande l'a déjà dit : il y a un problème. Personnellement, je pense — et, à cet égard, je donne entièrement raison à notre collègue Timmermans — qu'il ne s'indique pas de renvoyer ce texte en commission. Il y a des limites et, à un moment donné, il faut trancher. Pour que nous puissions en arriver, malgré tout, à un point de vue commun, je propose que nous insistions pour qu'aucune nouvelle initiative ne soit prise dans le domaine de l'énergie nucléaire. Par ailleurs, bon nombre de nos collègues sont favorables au maintien des énergies actuelles.

Nous devons trouver une voie médiane : pas de nouvelles initiatives mais pas non plus de sortie totale et définitive en ce qui concerne l'approvisionnement actuellement fourni par l'énergie nucléaire.

Je propose que les chefs de groupe se réunissent et que le Président suspende, si nécessaire, la séance, pour leur donner la possibilité de rédiger un nouveau texte.

Le Président. — Merci, Monsieur Platteau. Je ne vais pas me prononcer sur le fond car ce n'est pas mon rôle, mais seulement sur la forme. Je comprends M. Timmermans ; cela fait longtemps que l'on discute de ce problème et il faudrait pouvoir en sortir. D'un autre côté, peut-on demander aux nouveaux membres, qui n'ont jamais participé à ces travaux, de voter sur une recommandation proposée par leurs prédécesseurs? Quand ces propositions font l'unanimité, cela est évidemment plus simple mais il en va autrement dans le débat qui se déroule actuellement en plénière. Deux solutions sont possibles : le renvoi en commission ou non, ou suivre la solution de M. Platteau. Je ne compte pas suspendre la séance ; nous continuerons donc à discuter des points inscrits à l'ordre du jour. Cependant, si vous voulez discuter entre vous et nous présenter une nouvelle recommandation ou amender celle-ci avant le vote de la fin de séance, je n'y vois pas d'objection. Je propose donc que les chefs de groupe

voor de stemmingen op het einde van de vergadering, heb ik daar geen bezwaar tegen. Ik stel dus voor dat de fractieleiders bijeenkomen en dat wij ondertussen onze werkzaamheden voortzetten.

Mijnheer Van den Brande, u hebt het woord.

De heer Van den Brande (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Om praktisch te zijn, Voorzitter, stel ik voor de vergadering niet te schorsen, maar nu de andere agendapunten te behandelen. Tussen de verschillende fracties kan een poging worden gedaan om tot een consensus te komen. Als men daarin niet zou slagen, dan handhaaf ik mijn voorstel tot terugzending naar de commissies. Terecht heeft U trouwens aangegeven dat een aantal collega's, gelet op de gewijzigde samenstelling van de delegaties, het wellicht zouden appreciëren om dit even ten gronde te kunnen bekijken. We moeten niets uitsluiten. Als we er door geraken in de volgende korte periode, is het des te beter. Wanneer dit niet kan, zal ik de stemming vragen over mijn voorstel tot terugzending naar de commissies.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Van den Brande. Ik stel dus voor dat de fractieleiders meteen bijeenkomen.

VOLGRECHT OP KUNSTVEILINGEN (Doc. 702/1)

De Voorzitter. – We bespreken nu punt 7 van de agenda : het volgrecht op kunstveilingen. Ook hier ligt een aanbeveling voor.

Mijnheer Sarens, u hebt het woord.

De heer Sarens, rapporteur, (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, beste Collega's. Thans ligt het voorstel van aanbeveling betreffende het volgrecht voor. Het is een thema dat we besproken hebben in de verenigde commissies voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid. Waar gaat het over in deze aanbeveling ? Een Europese richtlijn moet geïmplementeerd worden door de verschillende lidstaten vóór 1 januari 2006. De doelstelling van deze richtlijn is dat beeldende kunstenaars een vergoeding ontvangen telkens een werk verkocht wordt in het kader van een professionele kunsthandel en dat zij als dusdanig hetzelfde recht bekomen als auteurs. Wat hebben wij in commissie gedaan ?

Wij hebben een drietal hoorzittingen georganiseerd, waarop wij de verschillende actoren hebben uitgenodigd :

se réunissent et, entre-temps, nous poursuivrons nos travaux.

Monsieur Van den Brande, vous avez la parole.

M. Van den Brande (B) N. – Monsieur le Président, Chers Collègues, pour être pratique, je vous propose de ne pas suspendre la séance et de passer maintenant à l'examen des autres points de l'ordre du jour. Les différents groupes peuvent tenter d'arriver à un consensus. Si nous n'y parvenons pas, je maintiendrai ma proposition de renvoyer le texte en commission. Vous avez d'ailleurs indiqué à juste titre que, compte tenu des changements intervenus au sein des différentes délégations, plusieurs collègues apprécieraient d'avoir l'occasion de se pencher plus avant sur le texte. Nous ne devons pas exclure cette possibilité. Si nous parvenons à un accord dans le court laps de temps dont nous disposons, tant mieux. Si nous n'y parvenons pas, je demanderai que l'on vote sur ma proposition de renvoyer le texte en commission.

Le Président. – Merci, Monsieur Van den Brande. Je suggère donc que les chefs de groupe se réunissent immédiatement.

LE DROIT DE SUITE SUR LES OEUVRES D'ART (Doc. 702/1)

Le Président. – Nous abordons maintenant le point 7 de l'ordre du jour qui concerne le droit de suite sur les œuvres d'art. Ici aussi, il y a une recommandation.

Monsieur Sarens, vous avez la parole.

M. Sarens, rapporteur, (B) N. – Monsieur le Président, Chers Collègues, vous êtes invités à vous prononcer sur la proposition de recommandation relative au droit de suite, un thème que nous avons examiné au sein des commissions réunies des Finances et des Affaires sociales et de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique. Sur quoi cette recommandation porte-t-elle ? Une directive européenne doit être transposée par les différents Etats membres avant le 1^{er} janvier 2006. Cette directive tend à la perception, par les artistes plasticiens, d'une rémunération chaque fois que leur œuvre est vendue dans le cadre d'un commerce d'art professionnel. Les droits des artistes plasticiens seraient ainsi alignés sur ceux des auteurs. Qu'avons-nous fait en commission ?

Nous avons organisé trois auditions, dans le cadre desquelles nous avons entendu les différents acteurs : les

de ambtenaren die in de drie landen daarbij betrokken zijn, de kunstenaars en de galeriehouders. Op grond van deze verslagen hebben we dan een poging ondernomen om de zaken op een rijtje te zetten en vast te stellen welke problemen zich aandienen. We hebben tenslotte gepoogd aanbevelingen te formuleren. U zult merken dat er nogal wat vragen overblijven, terwijl de eigenlijke aanbeveling vrij kort is. Dit heeft te maken met de complexiteit van de Europese richtlijn die moet geïmplementeerd worden. Bedoeling was ook om de concurrentie tussen de Europese lidstaten weg te nemen op het vlak van kunsthandel. Dat was een bijkomende doelstelling. Tijdens de hoorzittingen stelden wij vast dat België en Luxemburg al een eigen nationale wetgeving hebben op dit vlak en Nederland niet. Maar, in België stelt de toepassing van deze wetgeving nogal wat problemen. En Luxemburg past die wetgeving helemaal niet toe. In de landen van de Europese Unie alsook in de Benelux verschilt de praktische toepassing van dergelijke wetgevingen nogal. Belangrijk is daarenboven dat er in de Europese lidstaten ook verschillende BTW-tarieven worden gehanteerd op de verkoop van kunstwerken. Op zichzelf is zulks al een element van concurrentie. Ik geef enkele voorbeelden ; in Zweden bedraagt het BTW-tarief op de verkoop van kunstwerken 25 %, in België 19 % en in Nederland 6 %.

Wat hebben we nog vastgesteld tijdens die hoorzittingen? Er zijn verschillende benaderingen van het volgrecht, zowel door de ambtenaren als door de kunstenaars en de galeriehouders. Er is dus grote nood aan doorzichtige en duidelijke uitvoeringsbesluiten, wanneer de richtlijn wordt geïmplementeerd.

Men vroeg zich tijdens de hoorzittingen ook af of het volgrecht wel de moeite loont. Er zijn nogal wat transactiekosten en uitvoeringslasten gekoppeld aan de uitvoering ervan. Welke administratie moet men niet opzetten om dit te realiseren en wat zal dan het resultaat ervan zijn voor de kunstenaars ?

Aldus zijn wij in commissie tot volgend besluit gekomen : laat ons enerzijds een summiere aanbeveling maken en anderzijds een aantal vragen stellen aan de Regeringen. Mag ik vragen het voorstel aldus te bekijken, vooraleer over te gaan tot de stemming ? Meteen overloop ik de vragen.

Wij zouden er moeten in slagen tot afstemming te komen tussen de drie Beneluxlanden en aldus een voorbeeld te zijn voor de andere lidstaten, met het oog op een harmonisatie van de markt in Europa.

fonctionnaires compétents en la matière dans chacun de nos trois pays, les artistes et les galeristes. Sur la base de ces auditions, nous avons tenté de faire l'inventaire des problèmes existants. Nous avons ensuite tenté de rédiger une recommandation. Vous constaterez que de nombreuses questions subsistent, alors que la recommandation en tant que telle est relativement courte. Cette situation s'explique par la complexité de la directive européenne qui doit être transposée et qui tend à supprimer la concurrence entre les Etats membres dans le domaine du commerce de l'art. Voilà un second objectif qui nous occupait. Au cours des auditions, nous avons constaté que la Belgique et le Luxembourg se sont déjà dotés d'une législation en la matière, à l'inverse des Pays-Bas. Cependant, en Belgique, l'application de cette législation pose une série de problèmes, tandis que la législation luxembourgeoise n'est pas du tout appliquée. Tant au sein de l'UE que du Benelux, les différents pays sont confrontés à des problèmes pratiques en ce qui concerne l'application de la législation relative au commerce d'œuvres d'art. Par ailleurs, l'application par les Etats membres de l'Union de taux de TVA différents sur les œuvres d'art constitue également un élément important dans ce dossier. A elle seule, cette différence constitue un facteur de distorsion de concurrence. Je vous cite quelques exemples : en Suède, le taux de TVA sur la vente d'œuvres d'art est de 25 %, en Belgique, il est de 19 %, tandis qu'au Pays-Bas, il est de 6 %.

Qu'avons-nous encore constaté dans le cadre de ces auditions? Le droit de suite fait l'objet d'approches différentes, de la part tant des fonctionnaires que des artistes et des galeristes. Il importe dès que les arrêtés d'exécution qui seront pris après la transposition de la directive européenne soient clairs.

Dans le cadre des auditions, certains se sont interrogés sur l'opportunité de l'instauration d'un droit de suite, dont la mise en œuvre engendre d'importants coûts de transaction et d'exécution. Une administration spécialisée ne devra-t-elle pas être mise sur pied ? Quel sera le résultat du droit de suite pour les artistes ?

Nous en sommes ainsi arrivés à la conclusion suivante en commission : d'une part, rédigeons une brève recommandation et, d'autre part, adressons une série de questions aux gouvernements. Je vous invite, dès lors, à considérer la recommandation à l'examen dans cette perspective avant de vous prononcer sur son contenu. Je passe à présent en revue les questions formulées dans la recommandation.

Nous devrions parvenir à harmoniser la législation de nos trois pays dans le domaine qui nous intéresse et à faire ainsi figure d'exemple pour les autres Etats membres de l'Union, dans la perspective de l'harmonisation du marché européen.

Ik som nu de vragen aan de Regeringen op. Ze zijn nogal concreet, maar wellicht moeilijk te beantwoorden.

Eerste vraag : Na een overlijden wordt een boedel ingekocht voor één prijs. Hoe wordt het volgrecht bepaald indien uit de boedel een kunstwerk wordt verkocht ?

Tweede vraag : Een kunstwerk maakt deel uit van een onroerend goed, bijvoorbeeld een fresco. Dit kan zeer belangrijk zijn. Is volgrecht verschuldigd bij de verkoop van het onroerend goed ? Moet dat fresco er ook uitgelicht worden ?

Derde vraag : Is volgrecht verschuldigd indien twijfel bestaat over de auteur ? Ook dat is niet altijd duidelijk.

Vierde vraag : Is volgrecht verschuldigd indien het kunstwerk van eigenaar veranderd zonder sociale transactie?

Vijfde vraag : Is volgrecht verschuldigd bij diefstal, indien er subrogatie is ten opzichte van de verzekeraar ? Met andere woorden : de verzekeraar wordt eigenaar.

Zesde vraag : Hoe zal worden gehandeld indien de koper niet betaalt maar het kunstwerk wel krijgt ? Er is eigenlijk geen financiële transactie, maar wel een overdracht van het kunstwerk.

Zevende vraag : Hoe zal worden gehandeld indien de kunstenaar niets met het volgrecht te maken wil hebben. Er zijn immers kunstenaars die zeggen : de (vigerende) wetgeving interesseert ons niet.

Achtste vraag : Hoe zal worden gehandeld indien de koper anoniem wenst te blijven ?

Laatste vraag : Welke vervaltermijn zal gelden voor de opeisbaarheid van het volgrecht?

Dit zijn heel concrete vragen in het vooruitzicht van de implementatie van de Europese richtlijn.

Ik kom aldus tot onze summiere aanbeveling. Wij verzoeken de Regeringen van België, Nederland en Luxemburg de bestaande rechtsregels betreffende het volgrecht te actualiseren, d.w.z. ze aan te passen aan de situatie van vandaag.

J'énumère à présent les questions posées dans la recommandation. Elles sont assez concrètes mais il est sans doute difficile d'y répondre.

Première question : imaginons qu'après le décès d'un propriétaire d'œuvres d'art, l'ensemble de sa collection soit vendue globalement à un même acquéreur. Comment le droit de suite sera-t-il déterminé si, par la suite, une œuvre déterminée de la collection est revendue ?

Deuxième question : une œuvre d'art – une fresque, par exemple – fait partie intégrante d'un immeuble. Cette question peut revêtir une grande importance. Le droit de suite est-il dû si l'immeuble est vendu ? Cette fresque doit-elle être considérée séparément ?

Troisième question : le droit de suite est-il dû en cas de doute quant à l'identité de l'auteur ? Cette question n'est pas davantage précisée.

Quatrième question : le droit de suite est-il dû si l'œuvre d'art change de propriétaire sans transaction sociale ?

Cinquième question : le droit de suite est-il dû en cas de vol, en cas de subrogation par rapport à l'assureur, c'est-à-dire lorsque l'assureur devient propriétaire ?

Sixième question : que faire si l'acheteur entre en possession de l'œuvre sans en acquitter le prix ? Dans ce cas, il n'est pas question d'une transaction financière, mais d'un transfert d'œuvre d'art.

Septième question : que faire si l'artiste ne veut pas entendre parler de droit de suite ? Certains artistes disent en effet se désintéresser totalement de la législation en vigueur.

Huitième question : comment agir si l'acheteur souhaite conserver l'anonymat ?

Dernière question : quelle sera la durée de l'exigibilité du droit de suite ?

Voilà une série de questions concrètes qui se posent dans la perspective de la transposition de la directive européenne.

J'en viens à présent à notre brève recommandation. Nous demandons aux gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg d'actualiser les règles de droit actuellement en vigueur en ce qui concerne le droit de suite, c'est-à-dire de les adapter à la situation d'aujourd'hui.

Ten tweede vragen we, alvorens de richtlijn te implementeren, een evaluatie te maken betreffende de praktijkervaringen met de bestaande wetgevingen in de andere EU-landen.

Ten derde vragen wij een harmonisatie te realiseren op het vlak van de implementatie van de richtlijn en van duidelijke en hanteerbare uitvoeringsregels. Voorts vragen wij, bij de toepassing van het volgrecht, geen onderscheid te maken tussen beginnende en gearriveerde kunstenaars. Eén van de stellingen was dat men de jonge kunstenaars eigenlijk buiten het volgrecht zou moeten houden, omdat galeriehouders precies met jonge kunstenaars een markt maken. De commissie stelt nochtans voor geen onderscheid te maken tussen beginnende en gearriveerde kunstenaars.

Er is ook het voorstel om het beheer van het volgrecht op te dragen aan beheersorganisaties waarin kunstenaars participeren. Het is onze bedoeling dat dit beheer geen louter administratieve aangelegenheid zou zijn.

De voorlaatste aanbeveling strekt ertoe de afdwingbaarheid van het volgrecht wettelijk te regelen. Misschien is dit geen gelukkige formulering. Het is de bedoeling erop te wijzen dat de huidige wetgeving niet voorziet in sancties, terwijl het toch wel noodzakelijk is deze wetgeving afdwingbaar te maken.

Tenslotte is er de concrete aanbeveling inzake een harmonisatie van de BTW-tarieven in de EU-landen betreffende het verhandelen van kunstwerken.

Tot daar, Voorzitter, de aanbeveling die wij graag samen met de vragen aan de Regeringen zouden willen overmaken. Ik dank U.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer Sarens. Het woord is aan de heer Bettel.

De heer Bettel (L) F – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Ik zou twee punten willen behandelen. Het eerste heeft betrekking op wat onder «artistes arrivés» dient te worden verstaan. Ik ken in het Frans de uitdrukking «artistes arrivés» niet. Ik veronderstel dat bedoeld wordt «artistes confirmés».

Mijnheer de Voorzitter, ik verzeker u dat in de tekst die ik vanochtend heb ontvangen wel degelijk sprake is van «artistes arrivés». Noch in de vaststellingen noch in de overwegingen is echter van hen sprake. Indien men de regering aanzet om «iets te doen» zou het logisch zijn dat daar vooraf iets wordt over gezegd. Er wordt ons gevraagd bij de toepassing van het volgrecht geen onderscheid te maken tussen beginnende kunstenaars en gearriveerde

Deuxièmement, nous demandons qu'il soit procédé, avant la transposition de la directive, à une évaluation des expériences acquises dans la pratique dans le cadre de l'application des législations actuellement en vigueur dans les autres Etats membres.

Troisièmement, nous demandons qu'il soit procédé à une harmonisation en ce qui concerne la transposition de la directive et que des règles d'exécution claires et praticables soient définies. De plus, nous demandons que, dans le cadre de l'application du droit de suite, il ne soit fait aucune distinction entre artistes débutants et artistes confirmés. Certains défendent, en effet, la thèse selon laquelle les jeunes artistes devraient être exclus du droit de suite, parce que c'est précisément avec les jeunes artistes que les galeristes font le marché. La commission demande toutefois qu'il ne soit fait aucune distinction entre artistes débutants et artistes confirmés.

En ce qui concerne la proposition de confier la gestion du droit de suite à des organismes de gestion auxquels les artistes participent, nous demandons que cette initiative ne se limite pas à une simple matière administrative.

L'avant-dernière recommandation tend à régler par loi le caractère contraignant du droit de suite. Sans doute la formulation que nous avons retenue n'est-elle pas la plus heureuse mais nous souhaitons attirer l'attention sur le fait que la législation actuelle ne prévoit pas de sanctions alors qu'à nos yeux la nécessité de rendre cette législation contraignante s'impose.

Enfin, nous formulons une recommandation concrète en ce qui concerne l'harmonisation des taux de TVA applicables en matière de commerce d'œuvres d'art dans les différents Etats membres de l'Union.

Voilà, Monsieur le Président, la recommandation et les questions que nous souhaitons adresser à nos gouvernements. Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Monsieur Sarens. La parole est à M. Bettel.

M. Bettel (L) F – Monsieur le Président, chers Collègues, je voudrais soulever ici deux points. Le premier est une question de compréhension pour ce qui est des «artistes arrivés». Je ne connais pas ce terme français «artistes arrivés». Je suppose qu'il s'agit d'artistes confirmés.

Monsieur le Président, je vous assure que, dans le texte que j'ai reçu ce matin, il est bien question d'«artistes arrivés». Dans le paragraphe les concernant, je ne retrouve ce point ni dans les constatations ni dans les considérants. Si l'on incite les Gouvernements à «faire quelque chose», il serait logique de le retrouver avant. On nous demande de ne pas faire de distinction entre les artistes débutants et les artistes arrivés lors de l'application du droit de suite.

kunstenaars. In deze aanbeveling zou in de eerste plaats duidelijk moeten worden gemaakt waarom de Regering verzocht worden in die zin te handelen. Er wordt ook gewag gemaakt van het onderscheid dat sommige galerijhouders maken tussen beginnende en andere kunstenaars, maar deze aanbeveling kan slechts klaar en duidelijk zijn indien dat alles vooraf wordt uitgelegd. Ik herhaal dat daar noch in de vaststellingen noch in de overwegingen sprake van is.

Ten slotte, Mijnheer de Voorzitter, met betrekking tot het laatste punt «het bevorderen van een harmonisatie van de BTW-tarieven in de EU-landen», herinner ik eraan dat wij als Luxemburgers daar slechts akkoord kunnen mee gaan indien de andere landen zich op onze BTW-tarieven afstemmen.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer Bettel. Ik bevestig u dat, wat de redactie van de tekst betreft, de formulering een laatste keer werd gewijzigd. De grond van de zaak is natuurlijk een andere kwestie.

Mevrouw Detiège, u hebt het woord.

Mevr. Detiège (B) N. — Het is inderdaad juist dat er in het origineel verslag sprake was van de opmerkingen van de galerijhouders daaromtrent. Dit vindt men hier niet terug. Ik zou er dat aan toevoegen.

De Voorzitter. — Dank u wel, mevrouw Detiège. Het woord is aan de heer Sarens.

De heer Sarens, rapporteur, (B) N. — Dit is wel opgenomen in het verslag (doc. 702/1), doch niet in de vaststellingen die voorafgaan aan de aanbeveling. Ik heb het hier ook mondeling verduidelijkt. Als dit volstaat, is er geen enkel probleem meer.

De Voorzitter. — Volstaat deze uitleg om de aanbeveling die voortvloeit uit het schriftelijk en mondeling verslag goed te keuren? Niets belet echter dat u tijdens latere werkzaamheden van de commissie terugkomt op de diverse punten die al werden besproken.

We moeten nu punt 8 van de agenda bespreken. We zullen daarmee wachten tot de heren Hessels en Van den Brande, die momenteel in vergadering zijn, het eens zijn geworden over de mededeling die zij ons zullen doen.

Cette recommandation devrait donc, avant tout, nous expliquer pourquoi l'on invite les Gouvernements à aller dans ce sens. On parle aussi ici de distinction de certains galeristes entre les jeunes artistes et les autres, mais si l'on veut que cette recommandation soit claire, il faut pouvoir l'expliquer auparavant. Or, je le répète, il n'y est fait allusion ni dans les constatations ni dans les considérants.

Enfin, Monsieur le Président, en ce qui concerne le dernier point : «tendre vers une harmonisation fiscale entre les pays de l'Union européenne», je vous rappelle que, en tant que Luxembourgeois, nous ne pouvons marquer notre accord que pour autant que les autres pays s'alignent sur nos taux de TVA.

Le Président. — Merci, Monsieur Bettel. Je vous confirme que, en ce qui concerne l'écriture du texte, la recommandation a été modifiée dans sa dernière formulation. Quant au fond, c'est une autre histoire !

Madame Detiège, vous avez la parole.

Mme Detiège (B) N. — En effet, il est exact que, dans le rapport original, il était question d'observations des galeristes à ce sujet. La version actuelle du rapport n'en fait plus état. Pour ma part, j'intégrerais à nouveau ces observations dans le rapport.

Le Président. — Merci, Madame Detiège. La parole est à M. Sarens.

M. Sarens, rapporteur, (B) N. — Cet aspect est évoqué dans le rapport (doc. 702/1) mais pas dans les constatations qui précèdent la recommandation. J'ai apporté des clarifications oralement à la tribune. Si cela suffit, il n'y a plus aucun problème.

Le Président. — Peut-on se satisfaire de cette explication pour le vote de la recommandation émanant du rapport présenté par écrit et oralement ? Rien n'empêche cependant que, dans les travaux ultérieurs de la commission, vous reveniez de manière complémentaire sur les différents points déjà discutés.

Nous devrions à présent aborder le point 8 de l'ordre du jour. Cependant, nous attendons que MM. Hessels et Van den Brande, en réunion actuellement, se mettent d'accord sur la communication qu'ils vont nous faire.

WEDERSAMENSTELLING VAN
DE WERKGROEP «WERKING
VAN HET BENELUXPARLEMENT»

De Voorzitter. — We komen nu aan punt 10 van de agenda. Ik herinner er u aan dat het hier om de nieuwe samenstelling van de werkgroep « Werking van het Beneluxparlement » gaat. Deze groep werd enkele jaren geleden opgericht en heeft tot taak de werkwijze van de Benelux voor de gebieden die hij beheert, doorlopend aan te passen.

Zijn momenteel lid van deze werkgroep: de heren Dees, Timmermans, Van den Brande en ikzelf. Twee leden, de heren te Veldhuis (gewezen fractievoorzitter) en Jung zijn niet langer lid van het Beneluxparlement. De heer te Veldhuis zal vervangen worden door de heer Platteau, de huidige voorzitter van de liberale fractie; voor Luxemburg wordt de heer Jung door de heer Loes vervangen.

ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN
OP VROEGERE AANBEVELINGEN

De Voorzitter. — Punt 11 van de agenda heeft betrekking op de antwoorden van de Regeringen op vroeger aangenomen aanbevelingen. Het eerste antwoord heeft betrekking op het wegvervoer, doc. 682 dat in uw bezit is; het andere handelt over de havens en de grote grensoverschrijdende infrastructuurwerken, doc. 666.

NIEUWE/GEWIJZIGDE SAMENSTELLING
VAN NATIONALE AFVAARDIGINGEN
EN VAN DE COMMISSIES

De Voorzitter. — Punt 12 van de agenda betreft de nieuwe, gewijzigde samenstelling van de nationale afvaardigingen en commissies. De Belgische en Nederlandse afvaardigingen hebben in het licht van hun nieuwe samenstelling de nieuwe leden van de commissies aangewezen. Tevens werden op voorstel van dezelfde afvaardigingen en van de politieke fracties volgende benoemingen doorgevoerd: eerste ondervoorzitter, de heer de Nerée; voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken: mevrouw Cahay-André; voorzitter van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden: mevrouw Detiège; voorzitter van de Commissie voor Justitie en Openbare Orde: de heer Weekers (ter vervanging van de heer Dees die voortaan voorzitter is van de Nederlandse afvaardiging). De commissies voor Infrastructuur en voor Leefmilieu worden respectievelijk voorgezeten door de heer Doesburg en de heer Eigeman. Ik veronderstel dat iedereen dit voorstel goedkeurt.

NOUVELLE COMPOSITION DU GROUPE
DE TRAVAIL «FONCTIONNEMENT
DU PARLEMENT BENELUX»

Le Président. — Nous en venons donc au point 10 de l'ordre du jour. Je vous rappelle qu'il s'agit de la nouvelle composition du groupe de travail « Fonctionnement du Parlement Benelux ». Ce groupe a été mis en place il y a déjà quelques années et a pour mission de faire une adaptation permanente de la manière de travailler du Benelux dans les domaines qu'il a à gérer.

Actuellement, sont membres de ce groupe de travail : MM. Dees, Timmermans, Van den Brande et moi-même. Deux membres : MM. te Veldhuis (anciennement président de groupe) et Jung ne siègent plus au Parlement Benelux. M. te Veldhuis sera remplacé par M. Platteau, actuel président du groupe libéral; le successeur de M. Jung pour le Luxembourg sera M. Loes.

REPNSES DES GOUVERNEMENTS A
DES RECOMMANDATIONS ADOPTEES
ANTERIEUREMENT

Le Président. — Au point 11 de l'ordre du jour, nous avons des réponses des Gouvernements à des recommandations adoptées antérieurement. L'une est relative au transport routier, doc. 682 en votre possession ; l'autre concerne les ports et les grands travaux d'infrastructure transfrontalière, doc. 666.

COMPOSITION NOUVELLE/MODIFIÉE
DES DÉLÉGATIONS NATIONALES
ET DES COMMISSIONS

Le Président. — Le point 12 de l'ordre du jour concerne la composition nouvelle/modifiée des délégations nationales et des commissions. Compte tenu de leur nouvelle composition, les délégations belge et néerlandaise ont désigné les nouveaux membres des commissions. De plus, sur proposition des mêmes délégations et des groupes politiques, les nominations suivantes ont été effectuées : premier vice-président, M. de Nerée ; présidente de la commission des Problèmes extérieurs, Mme Cahay-André ; présidente de la commission des Questions financières et sociales, Mme Detiège ; président de la commission de la Justice et de l'Ordre public, M. Weekers (remplaçant M. Dees qui préside dorénavant la délégation néerlandaise). Nous avons à la présidence de la commission de l'Infrastructuur, M. Doesburg et pour la commission de l'Environnement, M. Eigeman. Je suppose que chacun est d'accord pour approuver cette proposition.

We zullen de vergadering enkele ogenblikken schorsen totdat de leden die in vergadering zijn, het eens zijn geworden over de punten 6 en 8.

zittingsonderbreking (10.55 uur)

(Hervatting van de zitting om 11.05 uur)

WERKBEZOEK HEERLEN (14.11.2003)
MONDELING ERSLAG VAN DE HEER HESSELS
NAMENS DE WERKGROEP
«GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING»

De Voorzitter. — We hervatten onze werkzaamheden met punt 8 van de agenda.

De heer Hessels (NL) N. — Voorzitter. Ik mag verslag uitbrengen van het bezoek van de Werkgroep Grensoverschrijdende samenwerking aan het grensoverschrijdende bedrijventerrein Avantis, op de grens van Nederland en Duitsland bij de gemeenten Heerlen en Aken.

Het bezoek vond plaats op 14 november jl. Daarbij was tot ieders grote tevredenheid een grote delegatie vanuit het Beneluxparlement aanwezig. Wij zijn ontvangen door vertegenwoordigers van de gemeenten Heerlen en Aken, door vertegenwoordigers van de Kamer van Koophandel Zuid-Limburg, de Industrie und Handelskammer Aachen, de Limburgse werkgeversvereniging en enkele ondernemers van het bedrijventerrein.

Gebleken is dat de problemen die op dit spiksplinternieuwe bedrijventerrein aan de orde zijn, vergelijkbaar zijn met andere grensoverschrijdende bedrijven die eerder door de werkgroep bezocht zijn.

Ik wil kort een aantal conclusies aan u voorleggen.

Allereerst de hoofdconclusie dat grensoverschrijdende samenwerking wel leeft, maar soms moeizaam op gang komt en te realiseren is, als gevolg van wetgeving die in de verschillende landen niet op elkaar is afgestemd en ook als gevolg van Europese wetgeving die vaak toch niet voldoende is geïmplementeerd.

Problemen ontstaan dan o.a. bij de samenwerking over de grenzen heen tussen Kamers van Koophandel. Een probleem dat ons werd voorgelegd is dat de wetgeving, in dit geval tussen Nederland en Duitsland (maar datzelfde zou gelden tussen Nederland en België, of Luxemburg of

La séance est suspendue pour quelques minutes, en attendant que les membres en réunion se soient mis d'accord sur les points 6 et 8.

Suspension de séance. (10.55heures)

(Reprise de la séance à 11.05 heures)

LA VISITE DE TRAVAIL À HEERLEN (14.11.2003)
RAPPORT ORAL DE M. HESSELS AU NOM DU
GROUPE DE TRAVAIL « COOPÉRATION
TRANSFRONTALIÈRE »

Le Président. — Nous reprenons la séance avec le point n° 8 de l'ordre du jour.

M. Hessels (NL) N. — Monsieur le Président, j'ai été désigné pour faire rapport de la visite effectuée par le groupe de travail chargé de la coopération transfrontalière dans le zoning industriel transfrontalier Avantis, situé à la frontière entre les Pays-Bas et l'Allemagne, près des communes de Heerlen et d'Aix.

Cette visite s'est déroulée le 14 novembre dernier, en présence — tout le monde s'en est réjoui — d'une délégation importante du Parlement Benelux. Nous avons été reçus par des représentants des communes de Heerlen et d'Aix, des représentants de la chambre de commerce du Limbourg méridional et de la chambre de l'industrie et du commerce d'Aix, l'association des employeurs du Limbourg et quelques entrepreneurs établis dans le zoning industriel.

Il est apparu que les problèmes qui se posent en ce qui concerne ce zoning industriel flamboyant neuf sont comparables à ceux auxquels sont confrontés les zonings industriels visités précédemment par le groupe de travail.

Je souhaiterais vous soumettre brièvement quelques conclusions.

Je vous livre tout d'abord notre conclusion principale, à savoir que, si la coopération transfrontalière existe bel et bien, son démarrage et sa mise en œuvre s'avèrent difficiles, en raison des législations différentes en vigueur dans chacun des pays concernés et des problèmes de transposition insuffisante de la réglementation européenne.

Des problèmes surgissent ainsi en ce qui concerne la coopération entre les chambres de commerce établies de part et d'autre des frontières. Je citerai un problème qui nous a été soumis en particulier : les législations en vigueur, en l'occurrence aux Pays-Bas et en Allemagne (mais ce pourrait être tout aussi vrai pour les Pays-Bas et

andere landen), het de Kamers van Koophandel als ze al als één willen functioneren niet mogelijk maakt.

Een tweede constatering betrof het Interregprogramma. De procedure voor Interregsubsidie en Interregondersteuning op het betreffende bedrijventerrein loopt nu tweeënehalf jaar, maar heeft inmiddels meer gekost dan dat ze ooit zal opleveren.

Ik denk dat dat een les mag zijn voor ons allen, als het gaat om Europese programma's en projecten. De bureaucrativering van de Europese grensoverschrijdende zaken is zodanig dat heel veel, vooral kleinere eenheden, die vaak enkele honderdduizenden euro's aan subsidie zouden willen krijgen, die moeite helemaal niet meer doen. Het is in onze landen makkelijk om miljoenen of tientallen miljoenen aan subsidie te krijgen. Het is makkelijk om enkele honderden of duizend euro's vrij te maken, soms uit andere bronnen. Maar als je een paar ton moet hebben dan is dat vaak ontzettend moeilijk, terwijl juist die projecten de meeste zoden aan de dijk zetten.

Een punt waar tijdens ons bezoek lang over gesproken is, was het in het leven roepen van een facultatief, fiscaal sociaal systeem. Daarmee werd bedoeld dat bedrijven die zich vestigen op een grensoverschrijdend bedrijventerrein, eenmalig onomkeerbaar kunnen kiezen voor de fiscale en sociale wetgeving van één van de landen die participeren in dat bedrijventerrein. Er worden ook hier tussen Nederland en Duitsland gesprekken over gevoerd. Vooral aan Duitse kant, zo hebben wij gezien, is men daar al heel ver mee. De Landregering in NoordRijn-Westfalen en ook de Landtag heeft een aantal voorstellen daarvoor unaniem aangenomen. Wij moeten dat nu verder bilateraal aan gaan pakken.

Een volgend punt was de milieuwetgeving. Steeds een punt van aandacht tussen onze landen maar ook aan de buitengrenzen van de Benelux. Het voorbeeld dat genoemd werd op Aventis, was de hamster die daar oorspronkelijk niet voorkwam, maar waarvan door de milieugroepering werd verondersteld dat die er misschien wel zou kunnen zitten. De rechter van het Duitse gebied zei: de hamster zit er niet en het is dus geen probleem. De rechter van het Nederlandse deel zei: de hamster zou wel eens kunnen terugkomen. Op een gegeven moment was het zelfs zover dat gezegd werd: breek de straten maar weer op, haal de elektriciteitskabels en riolering maar weer uit de grond en maak het bedrijventerrein weer geschikt voor de hamster. Zover is het uiteindelijk niet gekomen,

la Belgique ou le Luxembourg), empêchent les chambres de commerce de fonctionner, même si elles le souhaitent, comme une seule et même entité.

Une deuxième constatation concerne le programme Interreg. La procédure d'octroi, aux zonings industriels, de subsides ou d'aides dans le cadre de l'Interreg s'étend sur deux ans et demi, et coûte plus que ce qu'elle rapporte.

Je crois qu'il nous appartient de tirer les enseignements qui s'imposent: en ce qui concerne les programmes et projets européens, la bureaucratisation des matières transfrontalières est telle que de nombreuses unités, généralement de dimensions modestes, qui souvent souhaitent n'obtenir que quelques centaines de milliers d'euros, ne prennent même pas la peine d'initier la procédure jugée trop lourde. Dans nos pays, il est aisé d'obtenir des millions ou des dizaines de millions d'euros, il est aisé de dégager quelques centaines ou mille euros provenant parfois d'autres sources. Mais s'il vous faut quelques centaines de milliers d'euros, cela s'avère souvent très difficile, alors que ce sont précisément ces projets qui font le plus avancer les choses.

Un point qui fut abondamment évoqué lors de notre visite de travail concerne la mise sur pied d'un système fiscal et social optionnel. Conformément à un tel système, les entreprises qui s'établissent dans un zoning industriel transfrontalier pourraient faire le choix — irréversible — de ressortir à la législation fiscale et sociale de l'un des pays partenaires du zoning industriel. Cette matière fait actuellement l'objet de négociations entre les Pays-Bas et l'Allemagne. A cet égard, nous avons pu constater qu'en particulier du côté allemand, de réelles avancées ont déjà été réalisées. Ainsi, le gouvernement et le parlement de Nord Rhénanie-Westphalie ont déjà adopté à l'unanimité des recommandations à ce sujet. Les initiatives bilatérales doivent dès lors être poursuivies.

Le point suivant concerne la législation en matière d'environnement. Ce point a toujours retenu l'attention de nos pays, mais également des pays extérieurs au Benelux. A Aventis, on nous ainsi cité l'exemple d'un hamster qui a posé quelques problèmes. Il s'agissait d'un hamster qui ne vivait pas dans le zoning industriel à l'origine mais à propos duquel une association de défense de l'environnement a émis l'hypothèse qu'il pourrait peut-être y vivre. Saisies du dossier, les justices allemande et néerlandaise ont estimé, la première que, la présence du hamster n'étant pas établie, il n'y avait pas de problème, la seconde, que le retour éventuel du hamster constituait un élément dont il y avait lieu de tenir compte. A un moment, il a même été question de démolir les rues et de retirer les câbles

doch ook hier vereist de afstemming van de milieu-wetgeving op Europees gebied nog aandacht.

Ook een andere zaak waar wij gisteren hier over spraken toen het ging over het A16-team, speelt op Avantis. Het ging daarbij over beveiliging en politie. De afspraken tussen Nederland en Duitsland zijn niet zodanig dat de politie op dat bedrijventerrein, waar helemaal geen grenzen meer zijn en waar je om bij een bedrijf te komen via Duitsland of Nederland moet gaan, een duidelijke unanieme bevoegdheid heeft. Eigenlijk werd de regelgeving voortdurend overtreden.

Tenslotte, Voorzitter, en dat zeg ik speciaal voor u, was er nog het probleem van de bewegwijzering die echt slecht was en waar enkele mensen van ons grote problemen mee hadden om ter plekke te komen. Ik denk dat het laatste punt maar zeker ook de punten die ik daarvoor heb genoemd, leiden tot actiepunten die wij in de diverse commissies in het Beneluxparlement kunnen gaan oppakken. Maar ze zullen ook (dat zal in de komende dagen en weken bezegeld worden) over de volle breedte van onze Tweede en Eerste Kamer tot initiatieven leiden in de richting van de Nederlandse regering. Wat dat betreft heeft het bezoek dus ook een hoop opgeleverd.

Rest mij Voorzitter, een woord van dank uit te spreken aan het secretariaat en de griffie die dit bezoek voor ons georganiseerd hebben. Dat was perfect. Daar konden wij op bouwen en daar konden wij op rekenen. Dat mag hier ook wel eens gezegd worden.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, mijnheer Hessels. Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

AANBEVELING OVER ENERGIE EN
ENERGIEBEVOORRADING (VERVOLG)
(Doc. 705/1)

De Voorzitter. — We zijn nu aan punt 6 van de agenda gekomen.

De heer Van den Brande heeft het woord.

De heer Van den Brande (B) N. — Voorzitter, flexibel en tegelijkertijd principevast zoals we als fractie zijn, is er een gemeenschappelijk amendement voorgesteld. Ik

d'électricité et les canalisations du sol pour transformer le zoning en milieu de vie pour les hamsters. Heureusement, les choses n'en sont pas arrivées là mais l'harmonisation des réglementations environnementales à l'échelle européenne mérite qu'on s'y intéresse davantage encore qu'aujourd'hui.

Un problème que nous avons examiné hier lorsque nous sommes intéressés à l'équipe A16 se pose également à propos du zoning industriel Avantis : il concerne la sécurité et la police. Les accords conclus entre les Pays-Bas et l'Allemagne ne définissent pas clairement les compétences des polices respectives sur un zoning industriel qui ne connaît pas de frontières et dont les entreprises sont accessibles tant par un pays que par l'autre. Dans la pratique, la réglementation est continuellement enfreinte.

Enfin, Monsieur le Président — et je m'adresse spécialement à vous — nous avons également évoqué le problème des panneaux de signalisation, en particulier parce que bon nombre d'entre nous ont eu des difficultés à trouver le zoning. Je pense que ce dernier point, mais également ceux évoqués précédemment, constituent matière à réflexion et à initiative pour nos différentes commissions. Par ailleurs (comme on le verra dans les jours et semaines à venir) des initiatives seront également prises par la Première Chambre et par la Deuxième Chambre, à l'attention du gouvernement néerlandais. Sur ce plan là également, notre visite a donc suscité un réel espoir.

Il ne me reste plus, Monsieur le Président, qu'à adresser mes remerciements au secrétariat du Parlement Benelux et au greffe du groupe de travail, qui ont organisé cette visite d'une manière parfaite. Nous pouvions espérer qu'il en serait ainsi, mais je tenais malgré tout à exprimer ma gratitude à cet égard.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Hessels. Quelqu'un désire-t-il intervenir sur ce point ? *Tel n'est pas le cas.*

RECOMMANDATION SUR L'ENERGIE ET
L'APPROVISIONNEMENT EN ENERGIE (SUITE)
(Doc. 705/1)

Le Président. — Nous en venons maintenant au point n° 6 de l'ordre du jour.

Monsieur Van den Brande, vous avez la parole.

M. Van den Brande (B) N. — Monsieur le Président, flexibles mais en même temps attachés aux principes comme nous le sommes au sein de notre groupe, nous

neem aan dat de tekst intussen is rondgedeeld. Ik zal anders even wachten tot wanneer dit gebeurd is. Ik zal even lezing geven van de aldus geamendeerde aanbeveling : «vanuit Beneluxverband aan te dringen op de uitstap op termijn uit de kernenergie op Europees vlak, in de mate dat een kwaliteitsvolle leveringszekerheid kan worden gegarandeerd, tenzij duurzaamheid en veiligheid van kernenergie gewaarborgd kunnen worden».

Misschien kan collega Hessels dan finaal daarover nog enige toelichting verstrekken. Laat U me toe even door te verwijzen naar collega Hessels ?

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Van den Brande. Het woord is aan de heer Hessels.

De heer Hessels (NL) N. — Voorzitter, wij hebben onze standpunten uitgewisseld en snel bleek, zoals ook al plenair geconstateerd dat wij dezelfde hoofdpunten in het hele dossier onderscheiden maar dat de discussie ging over de passage over de afbouw of het uitstappen uit de kernenergie. Wij waren het erover eens dat kernenergie niet gecontinueerd of uitgebouwd mag worden als veiligheid en duurzaamheid in het geding zijn. Daarom is gekozen voor de optie van het amendement zoals het nu voorligt, waarbij wij zeggen : er zijn en blijven mogelijkheden voor kernenergie, mits duurzaamheid en veiligheid gewaarborgd zijn. Mocht dat niet zo zijn, dan moeten wij onverkort doorgaan op de nu ingezette weg van het afbouwen en op termijn uitstappen uit de kernenergie.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Hessels. Het woord is aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans (B) N. — Voorzitter, In mijn toelichting heb ik al gewezen op het probleem van het kernafval. Gemis aan goede oplossingen voor dit probleem is een voldoende reden om uit de kernenergie te stappen. Wanneer dit probleem wordt opgelost en de afvalbehandeling op duurzame en veilige wijze kan gegarandeerd worden, verandert de toestand. Dat wordt nu ook explicieter verwoord in de aanbeveling. Aan de geest van het voorstel wordt niet getornd. Als rapporteur heb ik met deze amendering geen enkele moeite.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Timmermans. Het woord is aan de heer Platteau.

adhérons au dépôt d'un amendement commun. Je suppose que, dans l'intervalle, le texte en a été distribué. Dans le cas contraire, j'attendrai quelques instants, jusqu'à ce que chacun de vous dispose du texte. Je vous donne dès à présent lecture de la recommandation telle qu'amendée : «d'insister, dans le cadre du Benelux, pour la sortie à terme du nucléaire en Europe, dans la mesure où une garantie d'approvisionnement de qualité ne peut être assurée, à moins que la durabilité et la sécurité de l'énergie nucléaire puissent être garanties».

Peut-être notre collègue Hessels peut-il nous dire encore quelques mots à ce sujet en guise de conclusion. Permettez-moi de céder la tribune à notre collègue Hessels.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Van den Brande. La parole est à M. Hessels.

M. Hessels (NL) N. — Monsieur le Président, nous avons échangé nos points de vue et il est rapidement apparu que, comme nous l'avions déjà constaté en séance plénière, nous distinguons les mêmes points essentiels dans ce dossier, mais qu'il y avait lieu de discuter encore du passage de la recommandation concernant le démantèlement et la sortie du nucléaire. Nous nous sommes mis d'accord pour dire que la production d'énergie nucléaire ne peut être poursuivie ou étendue que si la sécurité et la durabilité sont garanties. Nous avons dès lors rédigé un amendement en ce sens, qui vous est à présent soumis, et dans lequel nous disons que le nucléaire offre et continuera d'offrir des possibilités, à la condition que la durabilité et la sécurité soient garanties. Si tel ne devait pas être le cas, nous devons poursuivre sur notre lancée actuelle, sur la voie du démantèlement et de la sortie du nucléaire à terme.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Hessels. La parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans (B) N. — Monsieur le Président, j'ai déjà attiré votre attention, dans mon exposé, sur le problème des déchets nucléaires. L'absence de solutions satisfaisantes dans ce domaine suffit à justifier la sortie du nucléaire. Lorsque le problème aura été résolu et qu'un traitement des déchets durable et offrant toutes les garanties de sécurité aura été mis au point, la situation pourra être reconsidérée. Voilà ce qui est à présent précisé en termes plus explicites dans la recommandation. L'esprit de la proposition est respecté. En tant que rapporteur, cet amendement de me pose aucun problème.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Timmermans. La parole est à M. Platteau.

De heer Platteau (B) N. — Ik meen te weten, Voorzitter, dat het zoeken naar een compromis eigenlijk de beste oplossing was. Dat is gebeurd op een zeer collegiale wijze. Iedereen schijnt gelukkig te zijn met de tekst die nu voorligt. Misschien zijn er toch nog 1 of 2 onthoudingen. Ik weet het niet. Zij die hier hebben gesproken, waren in elk geval akkoord.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Platteau. Het woord is aan de heer Gira.

De heer Gira (L) F. — Mijnheer de Voorzitter, het klopt dat dit amendement onze goedkeuring niet wegdraagt. Ik spreek meer bepaald namens de twee groene leden van dit Parlement. Deze aanvulling lijkt ons onaanvaardbaar; wij zullen ons dus bij de stemming onthouden.

Wij zijn van oordeel dat kernenergie niet duurzaam is. De term «duurzaamheid» betekent immers dat de komende generaties vrij zullen kunnen beslissen hoe zij hun maatschappij organiseren. Het kernafval dat gedurende honderden generaties zal worden opgeslagen, zal echter problemen veroorzaken. Een technologie die de komende generaties met het probleem van het kernafval opzadelt is noch duurzaam, noch aanvaardbaar.

Tevens ben ik van oordeel dat indien het begrip «voorzorg», dat in het verdrag van Amsterdam werd vastgelegd, ook maar een beetje serieus wordt genomen, de nucleaire technologie in dat opzicht evenmin met het voorzorgsprincipe strookt. We weten dat wat kan gebeuren, op zekere dag ook echt gebeurt. Ik ging ervan uit dat men na de ramp van Tsjernobyl, alleen maar uit voorzorgsoverwegingen, deze technologieën niet langer zou dulden.

Op het gebied van de veiligheid werd inderdaad vooruitgang geboekt. Zo hebben de Duitsers onlangs een eerste reactor gesloten en daarmee ons de te volgen weg getoond. Volgens ons is er op het gebied van de veiligheid van de kernreactoren geen andere oplossing.

De Voorzitter. — Dank U wel, Mijnheer Gira. Het woord is aan de heer Van den Brande.

WEDERSAMENSTELLING VAN DE WERKGROEP «WERKING VAN HET BENELUXPARLEMENT» (VERVOLG)

De heer Van den Brande (B) N. — Tijdens ons beraad is het punt 10 «Wedersamenstelling van de werkgroep werking van het Beneluxparlement» afgehandeld. Wellicht is er op dat ogenblik ook gezegd dat het de vaste wil is en de afspraak dat we tegen de maart-zitting, en dit is

M. Platteau (B) N. — Je crois savoir, Monsieur le Président, que la recherche d'un compromis était la meilleure solution. Cela s'est fait dans un esprit très collégial. Chacun semble satisfait du texte qui est soumis. Peut-être y aura-t-il malgré tout une ou deux abstentions. Je ne sais pas. Les intervenants, en tout cas, étaient d'accord.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Platteau. La parole est à M. Gira.

M. Gira (L) F. — Monsieur le Président, effectivement, nous ne pouvons pas nous réjouir de cet amendement. Je parle notamment au nom des deux représentants écologistes ici présents. Cet ajout ne nous semble pas acceptable; nous nous abstenons donc lors du vote de cette recommandation.

En ce qui nous concerne, l'énergie nucléaire n'est pas durable. En effet, le terme de «durabilité» veut dire que les générations futures auront le libre choix pour organiser leur société. Mais on laisse des déchets nucléaires qui, pendant des centaines de générations, vont causer problème. Une technologie qui confronte les générations futures aux problèmes de déchets n'est ni durable, ni acceptable.

D'autre part, je pense que, si l'on prend un tant soit peu au sérieux le terme de «précaution» qui a été arrêté par le traité d'Amsterdam, la technologie nucléaire, là non plus, ne respecte pas le principe de précaution. Nous savons bien que ce qui peut arriver, arrive un jour ou l'autre. Après la catastrophe de Tchernobyl, j'avais cru que l'on n'accepterait plus ces technologies, par simple précaution.

C'est vrai, des progrès ont été réalisés au niveau de la sécurité. Ainsi, récemment, les Allemands ont fermé le premier réacteur, nous montrant ainsi le chemin à suivre. C'est à notre avis la seule solution en ce qui concerne la sécurité des réacteurs nucléaires.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Gira, la parole est à M. Van den Brande.

NOUVELLE COMPOSITION DU GROUPE DE TRAVAIL «FONCTIONNEMENT DU PARLEMENT BENELUX» (SUITE)

M. Van den Brande (B) N. — Au cours de nos travaux, nous avons traité le point 10 relatif à la nouvelle composition du groupe de travail «Fonctionnement du Parlement Benelux». Il a été dit à ce moment que la volonté était présente — et il a en été convenu ainsi au Comité

ook afgesproken in het Permanent Comité, de eind-oriëntaties ter goedkeuring voorleggen aan de plenaire vergadering. Dit wilde ik even toevoegen als laatste praktisch punt. Voorzover (wat ik trouwens niet geloof) het centrum van de Benelux in Brussel zou liggen, hoor ik van een aantal collega's dat de postbedeling en de uitnodigingen voortaan tijdig moeten geschieden. Dit geldt voor de plenaire en de commissievergaderingen. Ik wil dit gewoon vermelden. Daartoe moet de werkgroep niet tot eindconclusies gekomen zijn. Voortaan moet iedereen tijdig geïnformeerd worden over onze werkzaamheden. Ik dank U.

De Voorzitter. — Mijnheer Van den Brande, ik neem nota van uw voorstel en suggereer dat voortaan naast de uitnodigingen tevens een mail of een fax zou worden verstuurd zodat de zekerheid bestaat dat alles tijdig toekomt. Iedereen heeft een fax of een mailadres. Ik stel dus voor dat wij u, in een eerste fase, een drievoudige informatieve uitnodiging toesturen en nadien overstappen op een fax of een mail. Het lijkt me zinloos de briefwisseling voortdurend te veranderen. Tot verontschuldiging van de diensten moet ik echter zeggen dat de voorgestelde data over het algemeen tijdig worden meegedeeld. Het klopt dat de voorstellen soms worden gegroepeerd en niet noodzakelijk in herinnering worden gebracht, maar men mag niet vergeten dat de commissies over het algemeen hun agenda en de data van de vergaderingen vaststellen. Wie op de commissie aanwezig is weet uiteraard wanneer de volgende vergadering plaatsheeft.

STEMMINGEN

De Voorzitter. — We komen nu aan punt 13 dat niet op uw uitnodiging staat : de stemming over de aanbevelingen.

Er is een aanbeveling bij punt 5: het verslag van de heer Ansoms over de problematiek van de drugsbestrijding waarover we gisteren lang hebben gedebatteerd. De aanbeveling werd geamendeerd. Ik stel voor over de geamendeerde aanbeveling te stemmen.

Wie deze aanbeveling goedkeurt, gelieve de hand op te steken.

Tegenproef./ Onthoudingen.

De aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

We stemmen nu over punt 6 : de aanbeveling over het energiebeleid voorgesteld door de heer Timmermans, waarover we eveneens lang hebben gedebatteerd. Ik stel voor over het voorstel van geamendeerde aanbeveling te stemmen.

permanent – de soumettre les orientations définitives à l'assemblée plénière lors de la session de mars. Je voulais ajouter ceci comme dernier point pratique. Pour autant (ce que je ne crois toutefois pas) que le centre du Benelux se situe à Bruxelles, certains collègues ont demandé qu'il soit désormais procédé en temps utile aux envois postaux et aux convocations. Cela vaut pour les sessions plénières et pour les réunions de commission. Je voulais simplement le signaler. Le groupe de travail ne doit pas formuler à cet effet de conclusions finales. Dorénavant, chacun devra être informé à temps de nos travaux. Je vous remercie.

Le Président. — Monsieur Van den Brande, je prends bonne note de votre proposition et suggère d'ailleurs que, à l'avenir, les convocations soient doublées soit par une communication informatique, soit par fax, de manière à avoir la garantie que tout sera fait en temps et à l'heure. Tout le monde possède un fax, tout le monde a un mail. Je suggère donc que, dans un premier temps, nous vous envoyions une convocation triplée d'information, pour en arriver par après, soit au fax, soit au mail. Il ne faut pas en permanence modifier le courrier, ce serait inutile. Je dois cependant dire à la décharge des services que, en règle générale, les propositions de dates sont communiquées en temps et à l'heure. Les propositions sont parfois groupées et pas nécessairement rappelées, c'est vrai, mais il faut bien se dire que ce sont généralement les commissions qui désignent leur ordre du jour et les dates des réunions. Les personnes présentes en commission savent donc évidemment à quelle date se tient la réunion suivante.

VOTE DES RECOMMANDATIONS

Le Président. — Nous en arrivons maintenant au point 13, qui ne figure pas sur votre convocation. Il s'agit du vote des recommandations.

Il y a une recommandation au point n° 5 : le rapport de M. Ansoms sur la problématique de la lutte contre les stupéfiants, dont nous avons discuté assez longuement hier. Un amendement y a été apporté. Je vous suggère de voter sur la recommandation amendée.

Les membres favorables à l'adoption de cette recommandation sont priés de lever la main.

Epreuve contraire./ Abstentions.

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

Nous votons maintenant sur le point n° 6 : la recommandation, présentée par M. Timmermans, et dont nous avons également beaucoup discuté, sur la politique énergétique. Je suggère de voter sur la proposition de recommandation amendée.

Wie deze aanbeveling goedkeurt, gelieve de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen: 2.

De aanbeveling is aangenomen.

We komen nu aan de derde aanbeveling voorgesteld door de heer Sarens die betrekking heeft op het volgrecht. Er werden, afgezien van de bevestiging van de teksten van de rapporteurs, geen amendementen ingediend. Bij de stemming over deze aanbeveling mag men niet vergeten dat men in grotere mate naar de werkzaamheden en het verslag van de commissie dient te verwijzen.

Wie deze aanbeveling goedkeurt, gelieve de hand op te steken.

Tegenproef./ Onthoudingen.

De aanbeveling wordt eenparig aangenomen.

AFSCHEIDSWOORD

De Voorzitter. — Ik wens degenen die ik voor het einde van het jaar niet meer zal zien prettige feesten. Al de anderen wens ik uitstekend werk in commissie toe.

Ik dank u en ik wens u een behouden terugreis.

De zitting wordt gesloten om 11.25 uur.

Les membres favorables à son adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire.

Abstentions : 2

La recommandation est adoptée.

Nous passons à la troisième recommandation relative au droit de suite et proposée par M. Sarens. Aucun amendement n'a été déposé sinon une confirmation des textes du rapporteur. Ce que l'on doit retenir lors du vote de cette recommandation, c'est qu'il faut se référer davantage aux travaux et au rapport de la commission.

Les membres favorables à l'adoption de cette recommandation sont priés de lever la main.

Epreuve contraire. /Abstentions.

La recommandation est adoptée à l'unanimité.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. — Je souhaite de très heureuses fêtes aux membres que je n'aurai plus l'occasion de voir avant la fin de l'année. Et pour tous les autres, excellent travail en commission.

Je vous remercie et bon retour.

La séance est levée à 11 h25.